



# SkyMill™ Revolution by Elixair

## SkyScraper Sharpener



## Safety & Operating Manual **ORIGINAL INSTRUCTIONS**

ENGLISH LANGUAGE

To avoid the risk of injury, it is expected that all users read, understand and follow the safety instructions contained in this manual.

# SAFETY INFORMATION

Please read, understand, and follow all safety information contained in these instructions prior to the use of this device. Failure to follow the warnings and instructions may result in damage to the 3M SkyMill™ Revolution by Elixair and/or the risk of injury to the user. Retain these instructions for future reference.

## Explanation of Terms

**WARNING:**

Indicates a potentially hazardous situation, which, if not avoided, could result in death or serious injury and/or property damage.

**CAUTION:**

Indicates a potentially hazardous situation, which, if not avoided, may result in minor or moderate injury and/or property damage.

**NOTICE:**

Indicates a potentially hazardous situation, which, if not avoided, may result in property damage.

## Intended Use:

This rechargeable battery-powered, 3M SkyMill™ Revolution by Elixair, is designed to re-sharpen fluted 3M SkyScrapers™ by Elixair. The SkyMill Revolution has been designed to provide an optimum scraper profile for effective adhesive and sealant removal.



**CAUTION:** Scrapers (other than those referred to in this manual) are not suitable for use with the SkyMill Revolution and may cause potential damage to the equipment and/or personal injury.

## SYMBOLS



Read the manual



Wear eye protection



Wear gloves



Wear ear protection



Wear dust mask



## GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS



**WARNING:** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire, and/or other serious injury.

**Retain all warnings and instructions for future reference.**

The term “power tool” refers to your battery-operated 3M SkyMill Revolution by Elixair.

### 1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### 2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord.** Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### 3) Personal Safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting.** Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach.** Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.

- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **To prevent personal injury or equipment damage, the safety strap should always be used.**

## 4) Power Tool Use and Care

- a) **Use the SkyMill Revolution only for re-sharpening approved fluted SkyScrapers by Elixair.** Never try to sharpen any other type of scrapers, tools or items. Use the SkyMill Revolution only for the purpose that it was intended.
- b) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- c) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- d) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- e) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- f) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- g) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- h) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

## 5) Battery tool use and care

- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact.** If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- e) **Do not store or use the SkyMill Revolution or charger in locations where the temperature may reach or exceed 40°C.**
- f) **Always charge the battery cell between temperatures of 0°C to 30°C.** Ideal charging temperature is 18°C to 24°C.
- g) **Any defective or spent batteries should not be disposed as unsorted municipal waste in land fill sites.** They should be disposed through the local recommended collection and recycling rules.

## 6) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- b) Please refer to the warranty card contained within this pack for full warranty information.
- c) For servicing & repairs of the SkyMill Revolution, please contact Elixair International Ltd:

**Telephone:** +44 (0)1305 853019

**Email:** admin@elixair.com

**Address:** Elixair International Ltd. Elixair House, Roman Hill Business Park, Broadmayne, Dorchester, Dorset, DT2 8LY



### CAUTION

- **Keep hands away from all sharp edges.**
- **Always attach a 3M SkyGrip Handle by Elixair to a SkyScraper before use to avoid personal injury.**
- **Dispose of all the process dust in accordance with all applicable regulations.**

## SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS

- **Maintain labels and nameplates.** These carry important information. If unreadable or missing, contact a 3M service facility for a free replacement. Deliberate removal or tampering of these labels will null and void the warranty.
- **Use the tool system intermittently.** Excessive continuous use may cause the drive motor to overheat.

## NOISE & VIBRATION INFORMATION

### 1) Noise Information

Measured values determined according to EN60745. Typically the A-weighted sound pressure level of the machine is LpA = 63 dB(A). The A-weighted sound power level of the machine is LWA = 74 dB(A). The uncertainty of the measurement is K = 3 dB.



**CAUTION:**



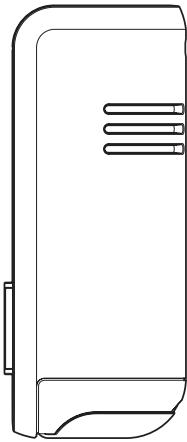
Wear ear protection

### 2) Vibration Information

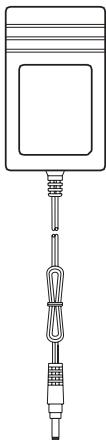
Overall vibration values (vector sum of three directions) determined according to EN60745: Vibration emission value ah = 2,0m/s<sub>..</sub>, uncertainty K = 1,5m/s<sub>..</sub>. The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN60745 and may be used to compare one tool with another. The vibration emission level will vary because of the ways in which a power tool can be used and may increase above the level given in this information sheet. This could lead to a significant underestimate of exposure when the tool is used regularly in such a way.

NOTE: To be accurate, an estimation of the level of exposure to vibration experienced during a given period of work should also take into account the times when the tool is switched off and when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

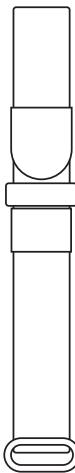
# CONTENTS



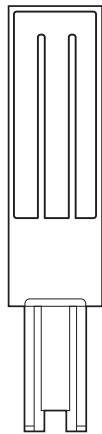
**3M™ SkyMill™  
Revolution by Elixair**



**Power Pack &  
Adaptors**



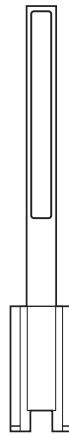
**Safety Strap**



**37mm**



**25mm**



**14mm**



**3mm**

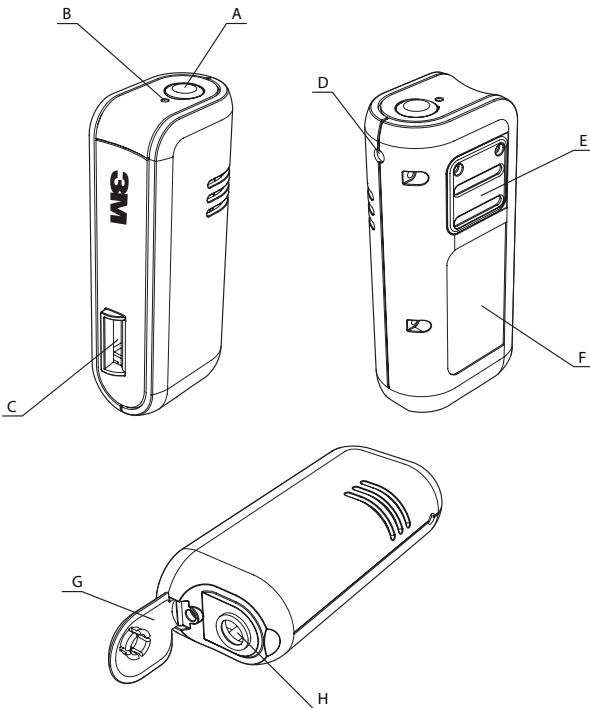


**3M™ SkyGrip by Elixair  
Handle Adaptor**

<b>SkyScaper Material Type</b>	<b>Color</b>	<b>Width</b>	<b>Part Number</b>
Ultem™	Amber	3mm	310/03
Ultem™	Amber	14mm	310/14
Ultem™	Amber	25mm	310/25
Ultem™	Amber	37mm	310/37
POM	White	3mm	311/03
POM	White	14mm	311/14
POM	White	25mm	311/25
POM	White	37mm	311/37

Ultem is a trademark of SABIC Corporation.

## PRODUCT FEATURES



- A** On / off button
- B** Indicator light
- C** Sharpening port for 3M™ SkyScrapers™ by Elixair
- D** Charging socket
- E** Mounting plate for safety strap
- F** Information label
- G** Waste removal access flap
- H** Waste removal port

## Technical Data

<b>Charger voltage (in)</b>	100-240V, 50-60Hz
<b>Charger voltage (out)</b>	12.0V DC
<b>Battery voltage</b>	6.0V DC
<b>Maximum power</b>	82.0W
<b>Drum speed</b>	2610 rpm (no load)
<b>Battery capacity</b>	4.0 Ah
<b>Charge time</b>	8 hours
<b>Weight</b>	1.2 kg

# OPERATING INSTRUCTIONS



Before using the SkyMill Revolution please read these instructions carefully.

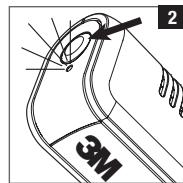
## 1) Charging the battery

The SkyMill Revolution is supplied with a partial charge. Use the SkyMill Revolution power supply to fully charge the SkyMill Revolution before use.



## 2) Light Status

Green:	Standby / ready to use
Amber:	Charging
Amber flashing:	Fully charged
Red flashing:	High load on motor
Red flash (slow pulse):	Low battery

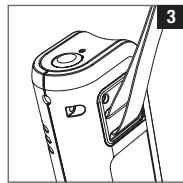


## 3) Attaching the safety strap

Thread the strap through the mounting plate and secure.

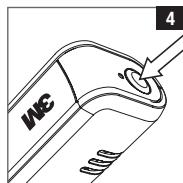


**CAUTION: To prevent personal injury or equipment damage, the safety strap should always be used.**



## 4) Turning on the SkyMill Revolution

Switch on the SkyMill Revolution using the power button at the top of the product. The light will illuminate green to show that the SkyMill Revolution is ready to use.



## 5) Re-sharpening a SkyScaper

To re-sharpen a SkyScaper, lightly insert it into the port for a few seconds as shown. For best results, apply frequent light pressure until sharp.



**CAUTION:** Only use SkyScapers specifically recommended for this tool.



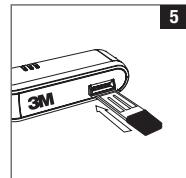
**CAUTION:** Use a surface cleaning wipe to remove any surface contaminants from the SkyScaper before inserting it into the SkyMill Revolution.



**CAUTION:** Continuous excessive force will cause the SkyMill Revolution to overheat and could potentially reduce the life of the device.



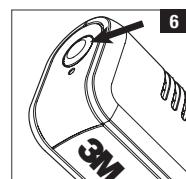
**CAUTION:** Re-sharpened SkyScapers are extremely sharp and may cause personal injury. Wear appropriate personal protective equipment when using the SkyMill Revolution and SkyScapers.



5

## 6) Turning off the SkyMill Revolution

Turn off the SkyMill Revolution using the power button at the top of the product to save power while not in use.



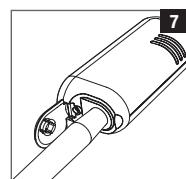
6

## 7) Maintenance

For optimum performance, 3M SkyMill Revolution by Elixair must be cleaned and charged regularly. To minimise exposure to dust during cleaning, the SkyMill Revolution should be securely attached to a dust-free vacuum hose to the waste removal port as shown. Proper dust extraction can reduce dust related hazards and damage to the device.



**WARNING:** to reduce the risk of injury, always unplug the charger before performing any maintenance. Never disassemble the tool or the charger. Do not attempt to replace the battery pack. Battery pack is not removable, and use of any other battery packs may create a risk of injury and fire. Replacement of battery pack by user will null and void the warranty. For repairs and servicing, please refer to the service section within the general power tool safety warnings section of this manual.



7



**WARNING:** Dust can be highly combustible.



**CAUTION:** Ensure waste removal access flap is sealed securely during use.

## TROUBLESHOOTING

- Excessive force or use may cause the SkyMill Revolution to overheat and/or short circuit. In short circuit situations, the battery pack will turn off the device. In this instance, plug in the SkyMill Revolution power supply until fully charged before re-use.
- If the tool does not operate properly, return the tool and charger to Elixair International Ltd. for repair. Refer to the “3M WARRANTY” section for details, or contact your local dealer.

### 1) RoHS Compliance

This product and the associated component parts (excluding the battery pack) are “RoHS Compliant” and do not contain any of the substances in excess of the maximum concentration values in EU Directive 2002/95/EC, as amended by Commission Decision 2005/618/EC and other amendments issued as of the date of manufacture. Unless otherwise stated by 3M in writing, this information represents 3M's knowledge and belief based on information provided by third party suppliers to 3M.

### 2) WEEE Compliance

At the end of its useful life, this product pursuant to European Directives 2002/96/CE + 2003/108/CE and its implementation in national law, must not be released into the environment or thrown away as domestic waste, but must be disposed of at authorized recycling centres (contact the relevant local authorities for a list of places where the product may be disposed of according to the law). Disposing of the product correctly contributes to protecting human health and safeguarding the environment.



### 3) Battery Disposal

The SkyMill Revolution is equipped with a Nickel Metal Hydride rechargeable battery pack. Any defective or spent batteries should not be disposed as unsorted municipal waste in land fill sites. They should be disposed through the local recommended collection and recycling rules.



# SkyMill™ Revolution von Elixair

## SkyScraper Klingenschärfer



### Sicherheits- und Bedienungshandbuch

### ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG

DEUTSCH

Es wird davon ausgegangen, dass alle Benutzer die Sicherheitsanweisungen in diesem Handbuch gründlich lesen und befolgen, um Verletzungsrisiken zu vermeiden.

# Sicherheitsinformationen

Vor der ersten Anwendung dieses Werkzeugs die in dieser Anleitung enthaltenen Sicherheitsinformationen gründlich lesen und befolgen. Ein Nichtbefolgen der Warnhinweise und Anleitungen kann Schäden am 3M SkyMill™ Revolution von Elixair und/oder Verletzungsrisiken für den Benutzer verursachen. Bewahren Sie die Anleitung für zukünftige Referenzzwecke auf.

## Erklärung der Begriffe

**WARNHINWEIS:**

Weist auf eine mögliche Gefahrensituation hin, die bei Nichteinhaltung der Sicherheitsmaßnahmen zum Tod oder zu schweren Verletzungen des Benutzers und/oder zu Sachschäden führen kann.

**VORSICHT:**

Zeigt eine potentiell gefährliche Situation an, die vermieden werden sollte, um nicht leichte oder mittelschwere Verletzungen und/oder Sachschäden zu riskieren.

**HINWEIS:**

Weist auf eine potentiell gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

## Verwendungszweck:

Dieses mit einem aufladbaren Akku betriebene Gerät „3M SkyMill™ Revolution“ von Elixair ist zum Nachschärfen der schrägen 3M SkyScrapers™ von Elixair vorgesehen. Der SkyMill Revolution ist darauf ausgelegt, ein optimales Schaberprofil für ein effektives Entfernen von Klebstoff und Dichtmittel zu erzeugen.



**VORSICHT:** Andere als die in diesem Handbuch erwähnten Schaber sind nicht zur Verwendung mit dem SkyMill Revolution geeignet und können möglicherweise Schäden am Gerät und/oder Verletzungen des Benutzers verursachen.

## SYMBOLE



Handbuch lesen



Augenschutz tragen



Handschuhe tragen



Ohrenschutz tragen



Staubmaske tragen



# ALLGEMEINE SICHERHEITSWARNUNG FÜR ELEKTROWERKZEUGE



**WARNHINWEIS:** Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und Anweisungen. Die Nichtbefolgung der Warnhinweise und Anweisungen kann zu elektrischen Stromschlägen, Bränden und/oder schweren Verletzungen führen.

**Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zu Referenzzwecken auf.**

Der Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf den akkubetriebenen 3M SkyMill Revolution von Elixair.

## 1) Sicherheit am Arbeitsplatz

- a) **Sorgen Sie stets für einen sauberen und gut beleuchteten Arbeitsplatz.** Unordentliche oder dunkle Bereiche sind unfallträchtig.
- b) **Betreiben Sie Elektrowerkzeuge nicht in explosionsgefährdeten Atmosphären, wie beispielsweise bei Vorhandensein von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die Staub oder Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und Herumstehende fern, wenn Sie ein Elektrowerkzeug bedienen.** Ablenkungen können dazu führen, dass Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

## 2) Elektrische Sicherheit

- a) **Stecker von Elektrowerkzeugen müssen in die Steckdosen passen. Nehmen Sie niemals eine Veränderung am Stecker vor. Verwenden Sie für geerdete Elektrowerkzeuge keine Adapterstecker.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines Stromschlags.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt zu geerdeten Oberflächen wie z.B. Rohren, Heizkörpern, Herden und Kühlschränken.** Wenn Ihr Körper geerdet ist, besteht eine erhöhte Stromschlaggefahr.
- c) **Setzen Sie Elektrogeräte nicht Regen oder nassen Umgebungen aus.** In das Elektrowerkzeug eindringendes Wasser erhöht die Stromschlaggefahr.
- d) **Das Kabel darf nicht zweckentfremdet werden. Verwenden Sie das Kabel niemals dazu, das Elektrowerkzeug zu tragen, zu ziehen oder auszustecken. Halten Sie das Kabel fern von Wärme, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen.** Beschädigte oder verhedderte Kabel erhöhen die Stromschlaggefahr.
- e) **Bei der Verwendung eines Elektrowerkzeugs im Freien verwenden Sie ein Verlängerungskabel, das für den Einsatz im Außenbereich geeignet ist.** Die Verwendung eines für den Außenbereich geeigneten Kabels reduziert die Stromschlaggefahr.
- f) **Wenn der Einsatz eines Elektrowerkzeugs in einem feuchten Bereich unumgehbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters reduziert die Stromschlaggefahr.

## 3) Persönliche Sicherheit

- a) **Bleiben Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug arbeiten. Verwenden Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit bei der Bedienung von Elektrowerkzeugen kann zu schweren Personenschäden führen.
- b) **Verwenden Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie stets einen Augenschutz.** Schutzausrüstungen, wie z.B. Staubmasken, rutschfeste Schuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz für die entsprechenden Arbeitsbedingungen reduzieren die Gefahr von Personenverletzungen.

- c) **Verhindern Sie ein versehentliches Starten.** Stellen Sie sicher, dass der Schalter auf der Aus-Position steht, bevor Sie das Werkzeug an eine Stromquelle anschließen und/oder ein Akkupack einlegen, oder das Werkzeug aufnehmen oder tragen. Das Tragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger am Ein-/Aus-Schalter oder die Stromzufuhr zu Geräten, die bereits eingeschaltet sind, birgt Unfallgefahren.
- d) **Entfernen Sie jegliche Einstellschlüssel oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Schraubenschlüssel oder Schlüssel, der an einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs verbleibt, kann zu Personenschäden führen.
- e) **Beugen Sie sich nicht zu stark nach vorne über.** Wahren Sie jederzeit einen festen Stand und das Gleichgewicht. Damit behalten Sie in unerwarteten Situationen eine bessere Kontrolle über das Elektrowerkzeug.
- f) **Kleiden Sie sich angemessen.** Tragen Sie keine weiten Kleidungsstücke oder Schmuck. Halten Sie Ihre Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Weite Kleider, Schmuck oder lange Haare können von beweglichen Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Anbauteile für den Anschluss einer Staubabsaugung und Sammelvorrichtung vorhanden sind, achten Sie darauf, dass diese angeschlossen und ordnungsgemäß verwendet werden.** Die Verwendung eines Staubsammlers kann Gefährdungen durch Staub mindern.
- h) **Um Personen- oder Geräteschäden zu vermeiden, muss der Sicherheitsriemen immer verwendet werden.**

## **4) Gebrauch und Pflege des Elektrowerkzeugs**

- a) **Verwenden Sie den SkyMill Revolution nur zum Nachschärfen zugelassener schräger Elixair SkyScaper.** Versuchen Sie niemals, damit andere Schabertypen, Werkzeuge oder Gegenstände zu schärfen. Verwenden Sie den SkyMill Revolution nur für seinen bestimmungsgemäßen Zweck.
- b) **Setzen Sie das Elektrowerkzeug nicht mit übermäßigem Kraftaufwand ein.** Verwenden Sie das geeignete Elektrowerkzeug für Ihre Anwendung. Das richtige Elektrowerkzeug wird die Aufgabe besser und sicherer auf der Leistungsstufe ausführen, für die es ausgelegt wurde.
- c) **Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn der Ein-/Aus-Schalter nicht funktioniert.** Elektrowerkzeuge, die nicht auf den Ein-/Aus-Schalter reagieren, stellen eine Gefahr dar und müssen repariert werden.
- d) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder nehmen Sie den Akku aus dem Elektrowerkzeug, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehör tauschen oder Elektrowerkzeuge einlagern.** Solche vorbeugenden Sicherheitsmaßnahmen reduzieren die Gefahr durch ein versehentliches Einschalten des Werkzeugs.
- e) **Elektrowerkzeuge sollten nicht in Reichweite von Kindern aufbewahrt werden und nicht von Personen bedient werden, die unerfahren im Umgang mit dem jeweiligen Elektrowerkzeug sind oder die Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind in den Händen unerfahrener Benutzer gefährlich.
- f) **Warten Sie Elektrowerkzeuge.** Achten Sie auf Verstellungen oder ein Festsitzen von beweglichen Teilen, auf zerbrochene Teile und jegliche anderen Bedingungen, welche die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigen könnten. Bei Beschädigungen lassen Sie das Elektrowerkzeug vor einer erneuten Benutzung reparieren. Viele Unfälle werden durch schlecht gewartete Elektrowerkzeuge verursacht.
- g) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Ordnungsgemäß gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schnittkanten bleiben weniger leicht hängen und sind leichter zu führen.
- h) **Verwenden Sie das Elektrowerkzeug, Zubehör und Werkzeugbits etc. gemäß diesen Anweisungen und berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die Art der auszuführenden Arbeit.** Die Verwendung des Elektrowerkzeugs für Arbeiten, für die es nicht geeignet ist, kann zu Gefährdungen führen.

## 5) Verwendung und Pflege von Akkuwerkzeugen

- a) **Nur mit dem durch den Hersteller angegebenen Ladegerät aufladen.** Ein Ladegerät, das für einen bestimmten Typ Akkupack geeignet ist, kann bei Verwendung mit einem anderen Typ Brandgefahr erzeugen.
- b) **Betreiben Sie Elektrowerkzeuge nur mit spezifisch dafür vorgesehenen Akkupacks.** Die Verwendung anderer Akkupacks birgt Verletzungs- und Brandgefahr.
- c) **Halten Sie ein Akkupack von anderen Metallobjekten wie Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallobjekten, die eine Verbindung von Pol zu Pol herstellen könnten, fern.** Ein Kurzschließen der Akkupole kann Verbrennungen oder einen Brand verursachen.
- d) **Unter missbräuchlichen Bedingungen kann Flüssigkeit aus dem Akkupack austreten; vermeiden Sie den Kontakt. Bei versehentlichem Kontakt mit Wasser spülen. Wenn Akkuflüssigkeit in die Augen gelangt, bitte zusätzlich einen Arzt aufsuchen.** Aus dem Akkupack ausgetretene Flüssigkeit kann Hautirritationen oder Verbrennungen verursachen.
- e) **Den SkyMill Revolution oder das Ladegerät nicht in Umgebungen lagern, in denen Temperaturen von 40 °C oder mehr auftreten können.**
- f) **Den Akkupack immer bei Temperaturen zwischen 0 °C und 30 °C aufladen.** Die ideale Ladetemperatur liegt zwischen 18 °C und 24 °C.
- g) **Schadhafte oder verbrauchte Akkupacks dürfen nicht als unsortierter Siedlungsabfall in Abfalldeponien entsorgt werden.** Ihre Entsorgung muss gemäß den örtlichen empfohlenen Vorschriften für Sammlung und Wiederverwertung erfolgen.

## 6) Wartung

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug durch einen qualifizierten Fachmann warten und verwenden Sie nur identische Austauschteile.** Damit wird die Sicherheit des Elektrowerkzeugs gewahrt.
- b) **Vollständige Garantieinformationen entnehmen Sie der in dieser Packung enthaltenen Garantiekarte.**
- c) **Für eine Wartung oder Reparatur des SkyMill Revolution kontaktieren Sie bitte Elixair International Ltd:**

Tel.: +44 (0)1305 853019

E-Mail: admin@elixair.com

Adresse: Elixair International Ltd. Elixair House, Roman Hill Business Park, Broadmayne, Dorchester, Dorset, DT2 8LY, UK



### VORSICHT

- **Hände von allen scharfen Kanten fernhalten.**
- **Befestigen Sie vor der Verwendung immer einen Elixair 3M SkyGrip-Griff am SkyScraper, um Verletzungen zu vermeiden.**
- **Entsorgen Sie jeglichen bei der Bearbeitung entstandenen Staub gemäß geltenden Vorschriften.**

## SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE

- **Pflegen Sie Etiketten und Typenschilder.** Sie enthalten wichtige Informationen. Falls sie unleserlich sind oder fehlen, fordern Sie kostenlosen Ersatz bei einer 3M-Serviceeinrichtung an. Ein bewusstes Entfernen oder eine Manipulation dieser Etiketten führt zu einem Erlöschen der Garantie.
- **Verwenden Sie das Werkzeugsystem im Intervallbetrieb.** Eine übermäßige Dauernutzung kann zu einer Überhitzung des Antriebsmotors führen.

## LÄRM- UND SCHWINGUNGSPPEGEL

### 1) Lärmpegel

Die Messwerte werden gemäß EN 60745 ermittelt. In der Regel liegt der A-bewertete Schalldruckpegel der Maschine bei  $L_pA = 63 \text{ dB(A)}$ . Der A-bewertete Schalleistungspegel der Maschine ist  $L_WA = 74 \text{ dB(A)}$ . Die Messungenauigkeit ist  $K = 3 \text{ dB}$ .



VORSICHT:

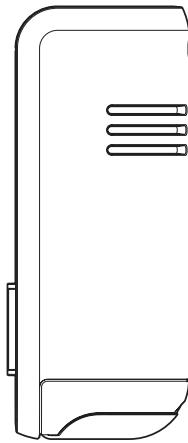


Ohrenschutz tragen

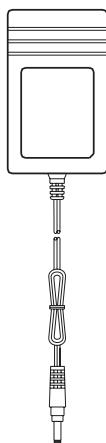
### 2) Schwingungspegel

Die Gesamtschwingungswerte (Vektorsumme von drei Richtungen) werden gemäß EN 60745 ermittelt: Schwingungsemissionswert  $a_h = 2,0 \text{ m/s}_2$ , Ungenauigkeit  $K = 1,5 \text{ m/s}_2$ . Der in diesem Informationsblatt angegebene Schwingungsemissionswert wurde in Übereinstimmung mit dem in EN 60745 angegebenen standardisierten Test gemessen und kann für einen Vergleich mehrerer Werkzeuge genutzt werden. Der Schwingungsemissionswert ist aufgrund der unterschiedlichen Einsatzmöglichkeiten eines Elektrowerkzeugs Schwankungen unterworfen und kann den in diesem Informationsblatt angegebenen Pegel übersteigen. Wenn das Werkzeug regelmäßig auf derartige Weise eingesetzt wird, könnte dies eine erhebliche Unterschätzung der Exposition zur Folge haben. HINWEIS: Im Dienste der Genauigkeit sollte eine Schätzung des Expositionsgrades gegenüber Schwingungen während einer gegebenen Tätigkeitsdauer auch die Zeiten einbeziehen, in denen das Werkzeug abgeschaltet ist bzw. läuft, aber vorübergehend nicht eingesetzt wird. Dies kann den Expositionsgrad bezogen auf die gesamte Arbeitszeit erheblich verringern.

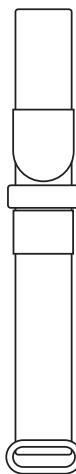
## INHALT



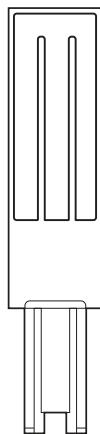
**3M™ SkyMill™  
Revolution von Elixair**



**Netzteil & Adapter**



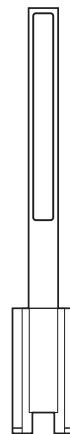
**Sicherheitsriemen**



**37 mm**



**25 mm**



**14 mm**



**3 mm**

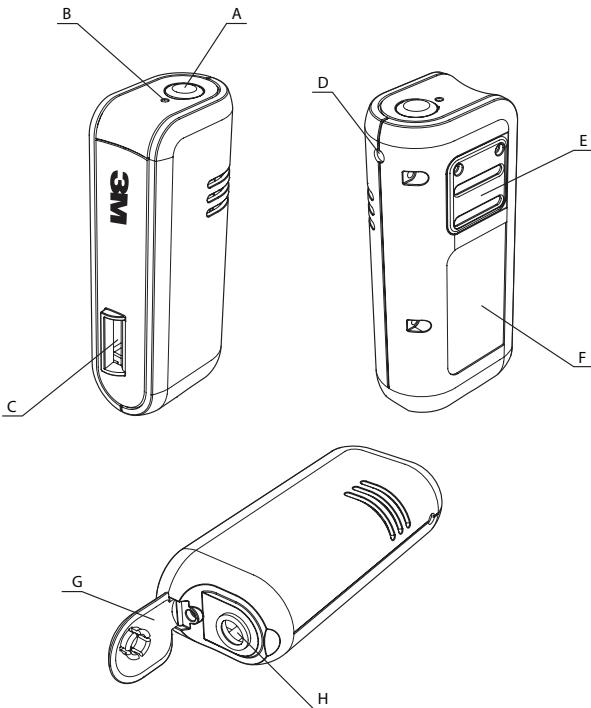


**3M™ SkyGrip Griff  
von Elixair**

<b>SkyScaper Materialtyp</b>	<b>Farbe</b>	<b>Breite</b>	<b>Teilenummer</b>
Ultem™	Bernsteinfarben	3 mm	310/03
Ultem™	Bernsteinfarben	14 mm	310/14
Ultem™	Bernsteinfarben	25 mm	310/25
Ultem™	Bernsteinfarben	37 mm	310/37
POM	Weiß	3 mm	311/03
POM	Weiß	14 mm	311/14
POM	Weiß	25 mm	311/25
POM	Weiß	37 mm	311/37

Ultem ist ein Warenzeichen der SABIC Corporation.

## PRODUKTMERKMALE



- A Ein-/Aus-Taste
- B Anzeigelämpchen
- C Einführungsöffnung für 3M™ SkyScrapers™ von Elixair
- D Ladebuchse
- E Befestigungsplatte für Sicherheitsriemen
- F Informationsetikett
- G Zugangsklappe zur Abfallöffnung
- H Öffnung zur Abfallentnahme

## Technische Daten

Spannung des Ladegeräts (Eingang)	100-240 V, 50-60 Hz
Spannung des Ladegeräts (Ausgang)	12,0 V DC
Akkuspannung	6,0 V DC
Maximalleistung	82,0 W
Trommelgeschwindigkeit	2610 U/min (ohne Last)
Akku-Kapazität	4,0 Ah
Ladedauer	8 Stunden
Gewicht	1,2 kg

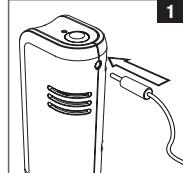
# BEDIENUNGSANLEITUNG



Bitte lesen Sie vor der Verwendung des SkyMill Revolution diese Anleitung sorgfältig durch.

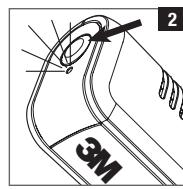
## 1) Laden des Akkupacks

Der SkyMill Revolution ist bei der Lieferung teilweise geladen. Laden Sie den SkyMill Revolution mithilfe der SkyMill Revolution-Stromversorgung vor der Verwendung vollständig auf.



## 2) Status des Anzeigelämpchens

Grün:	Standby / Betriebsbereit
Bernsteinfarben:	Wird geladen
Bernsteinfarben blinkend:	Vollständig geladen
Rot blinkend:	Hohe Motorbelastung
Rotes Blinken (langsam):	Niedriger Akkustand



## 3) Befestigen des Sicherheitsriemen

Fädeln Sie den Riemen durch die Befestigungsplatte und sichern Sie ihn.

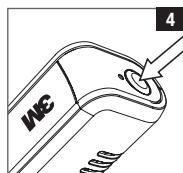


**VORSICHT: Um Personen- oder Geräteschäden zu vermeiden, muss der Sicherheitsriemen immer verwendet werden.**



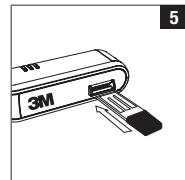
## 4) Einschalten des SkyMill Revolution

Schalten Sie den SkyMill Revolution mithilfe der Ein-/Aus-Taste oben auf dem Produkt ein. Das Signallämpchen leuchtet grün auf und zeigt so an, dass der SkyMill Revolution betriebsbereit ist.



## 5) Nachschärfen eines SkyScaper

Um einen SkyScaper nachzuschärfen, führen Sie ihn wie abgebildet einige Sekunden lang leicht in die Öffnung ein. Die besten Ergebnisse erzielen Sie, wenn Sie wiederholt leichten Druck ausüben, bis das Werkzeug geschärft ist.



5



**VORSICHT:** Dieses Werkzeug ist nur für speziell empfohlene SkyScapers geeignet.



**VORSICHT:** Entfernen Sie mit einem Reinigungstuch für Oberflächen alle Oberflächen-Kontaminationen vom SkyScaper, bevor Sie ihn in den SkyMill Revolution einführen.



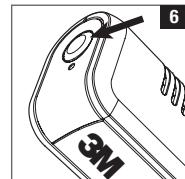
**VORSICHT:** Dauerhafte übermäßige Ausübung von Druck führt zu einer Überhitzung des SkyMill Revolution und kann die Lebensdauer des Geräts möglicherweise verringern.



**VORSICHT:** Nachgeschärfte SkyScaper sind extrem scharf und können Verletzungen verursachen. Bei der Arbeit mit dem SkyMill Revolution und SkyScrapern stets geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen.

## 6) Ausschalten des SkyMill Revolution

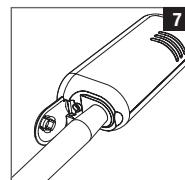
Schalten Sie den SkyMill Revolution mithilfe der Ein-/Aus-Taste oben auf dem Produkt aus, wenn er nicht in Verwendung ist.



6

## 7) Wartung

Für eine optimale Leistung muss der 3M SkyMill Revolution von Elixair regelmäßig gereinigt und geladen werden. Um die Staubbelastung während des Reinigens möglichst gering zu halten, sollte der SkyMill Revolution wie abgebildet mit der Abfallöffnung sicher an einen Vakumschlauch zur Staubabsaugung angeschlossen werden. Ein ordnungsgemäßes Absaugen von Staub kann durch Staub verursachte Gefahren und Geräteschäden verringern.



7



**WARNHINWEIS:** Zur Verringerung des Verletzungsrisikos immer das Ladegerät vor der Durchführung von Wartungstätigkeiten ausstecken. Werkzeug oder Ladegerät nicht zerlegen. Den Akku nicht auszutauschen versuchen. Der Akkupack kann nicht entfernt werden, und die Verwendung anderer Akkupacks kann Verletzungs- und Brandgefahr erzeugen. Ein Austauschen des Akkupacks durch den Benutzer führt zu einem Erlöschen der Garantie. Informationen zu Reparatur und Wartung finden Sie unter „Wartung“ im Abschnitt der allgemeinen Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge in diesem Handbuch.



**WARNHINWEIS:** Staub kann leicht entzündlich sein.



**VORSICHT:** Während der Verwendung sicherstellen, dass die Zugangsklappe zur Abfallöffnung dicht geschlossen ist.

## **FEHLERBEHEBUNG**

- Übermäßige Kraftanwendung oder Benutzung können zu einem Überhitzen des SkyMill Revolution und/oder einem Kurzschluss führen. Im Falle eines Kurzschlusses schaltet der Akkupack das Gerät aus. Stecken Sie in einem solchen Fall das Netzteil des SkyMill Revolution ein, um das Gerät vor der erneuten Verwendung vollständig zu laden.
- Wenn das Werkzeug nicht ordnungsgemäß funktioniert, senden Sie Werkzeug und Ladegerät zur Reparatur an Elixair International Ltd. Genauere Informationen entnehmen Sie dem Abschnitt „**3M GARANTIE**“, oder Sie wenden sich an Ihren Händler.

### **1) Konformität mit RoHS**

Dieses Produkt und seine zugehörigen Teile (mit Ausnahme des Akkupacks) sind „RoHS-konform“ und unterschreiten die Konzentrationshöchstwerte bestimmter gefährlicher Stoffe entsprechend der Richtlinie 2002/95/EG der Europäischen Union, geändert durch die Entscheidung der EU-Kommission 2002/618/EG und anderer Änderungen zum Zeitpunkt der auf dem Produkt angegebenen Datumskodierung. Sofern von 3M nicht anderweitig schriftlich angegeben, stellen diese Informationen 3Ms Wissen und Überzeugung dar, welche auf Informationen von Fremdlieferanten basieren.

### **2) Konformität mit der Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE)**

Entsprechend den Richtlinien 2002/96/EG und 2003/108/EG des Europäischen Parlaments und des Rates und der Umsetzung dieser Richtlinie in nationalem Recht darf ein Produkt am Ende seines Lebenszyklus nicht in die Umwelt gelangen oder mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern muss durch zugelassene Recycling-Stellen entsorgt werden. Wenden Sie sich an die zuständigen örtlichen Behörden, um eine Liste der Stellen zu erhalten, an denen das Produkt legal entsorgt werden kann. Die ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts trägt zum Schutz der Gesundheit und der Umwelt bei.



### **3) Entsorgung des Akkupacks**

Der SkyMill Revolution ist mit einem wiederaufladbaren Nickel-Metallhydrid-Akkupack ausgerüstet. Schadhafte oder verbrauchte Akkupacks dürfen nicht als unsortierter Siedlungsabfall in Abfalldeponien entsorgt werden. Ihre Entsorgung muss gemäß den örtlichen empfohlenen Vorschriften für Sammlung und Wiederverwertung erfolgen.

# 3M

## SkyMill™ Revolution d'Elixair Affûteur SkyScraper



### Manuel de sécurité et d'utilisation **TRADUCTION DU MODE D'EMPLOI ORIGINAL**

FRANÇAIS

Pour éviter les risques d'accidents, tous les utilisateurs doivent lire, comprendre et suivre les consignes de sécurité contenues dans ce manuel.

# CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Merci de lire, de comprendre et de suivre toutes les consignes de sécurité contenues dans ce mode d'emploi avant d'utiliser cet appareil. Ne pas respecter les mises en garde et le mode d'emploi peut endommager le 3M SkyMill™ Revolution d'Elixair et/ou blesser l'utilisateur. Conserver ce mode d'emploi afin de pouvoir le consulter ultérieurement.

## Explication des termes

**MISE EN GARDE :**

Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut être fatale ou entraîner des blessures graves et/ou des dommages matériels.

**ATTENTION :**

Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures et/ou dommages matériels modérées ou mineures.

**AVERTISSEMENT :**

Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

## Utilisation prévue :

Le 3M SkyMill™ Revolution d'Elixair, alimenté par une batterie rechargeable, est conçu pour réaffûter les 3M SkyScrapers™ d'Elixair. Le SkyMill Revolution a été conçu pour offrir un racleur parfait pour enlever efficacement les adhésifs et les joints.



**ATTENTION :** Les racleurs (autres que ceux mentionnés dans ce manuel) ne doivent pas être utilisés avec le SkyMill Revolution et peuvent endommager le dispositif ou blesser l'utilisateur.

## SYMBOLES



Lire le manuel



Porter des lunettes de protection



Porter des gants



Porter des protections auditives



Porter un masque anti-poussière



# MISES EN GARDE GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ DE L'OUTIL ÉLECTRIQUE



## MISE EN GARDE : lire l'ensemble des mises en garde de sécurité et du mode d'emploi.

Ne pas respecter les mises en garde et le mode d'emploi peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conserver les mises en garde et le mode d'emploi afin de pouvoir le consulter ultérieurement.

Le terme « outil électrique » désigne votre 3M SkyMill Revolution d'Elixair fonctionnant sur batterie.

## 1) Sécurité sur le lieu de travail

- Tenir le lieu de travail propre et bien éclairé.** Des lieux encombrés ou sombres peuvent entraîner des accidents.
- Ne pas utiliser d'outil électrique dans un environnement explosif, ou en présence de liquide inflammable, de gaz, ou de poussière.** Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent incendier la poussière ou les vapeurs.
- Éloigner les enfants et les curieux au moment d'utiliser un outil électrique.** Toute distraction pourrait vous en faire perdre le contrôle.

## 2) Sécurité électrique

- Les fiches des outils électriques doivent correspondre à la prise.** Ne jamais modifier la fiche d'aucune façon. Ne jamais utiliser d'adaptateurs avec un outil électrique mis à la terre. Le risque de choc électrique sera réduit par l'utilisation de fiches non modifiées correspondant à la prise.
- Éviter tout contact physique avec des surfaces mises à la terre comme des tuyaux, des radiateurs, des cuisinières et des réfrigérateurs.** Le risque de choc électrique est plus élevé si votre corps est mis à la terre.
- Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à d'autres conditions d'humidité.** La pénétration de l'eau dans un outil électrique augmente le risque de choc électrique.
- Ne pas maltraiter le cordon d'alimentation.** Ne jamais utiliser le cordon pour transporter, tirer ou débrancher l'outil électrique. Tenir le cordon éloigné de la chaleur, de l'huile, des bords tranchants ou de pièces en mouvement. Les cordons endommagés ou emmêlés augmentent les risques de choc électrique.
- Pour l'utilisation d'un outil électrique à l'extérieur, se servir d'une rallonge convenant à une telle utilisation.** L'utilisation d'une rallonge conçue pour l'extérieur réduit les risques de choc électrique.
- Si l'utilisation d'un outil électrique dans un endroit humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif différentiel à courant résiduel (DDR).** L'utilisation d'un DDR réduit les risques de choc électrique.

## 3) Sécurité personnelle

- Être vigilant, surveiller le travail effectué et faire preuve de bon sens lorsqu'un outil électrique est utilisé.** Ne pas utiliser d'outil électrique en cas de fatigue ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention, durant l'utilisation d'un outil électrique, peut se solder par des blessures graves.

- b) **Utiliser un équipement de sécurité. Toujours se protéger les yeux.** L'utilisation d'un équipement de sécurité comme un masque anti-poussières, des chaussures antidérapantes, un casque de sécurité ou des protections auditives si nécessaire réduira les risques de blessures corporelles.
- c) **Éviter la mise en marche accidentelle de l'outil. Vérifier que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de le brancher à une source d'alimentation ou à une batterie, avant de le prendre ou de le transporter.** Transporter un outil électrique avec votre doigt sur l'interrupteur ou brancher un outil électrique alors que l'interrupteur est en position de marche risque de causer un accident.
- d) **Retirer toute clé ou clé de réglage avant de démarrer l'outil.** Une clé ou une clé de réglage attachée à une partie tournante peut causer des blessures.
- e) **Ne pas trop tendre les bras. Conserver l'équilibre en tout temps.** Cela permet de mieux contrôler l'outil électrique dans les situations imprévues.
- f) **S'habiller de manière appropriée. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux.** Maintenir cheveux, vêtements et gants éloignés des parties mobiles. Les vêtements amples, bijoux ou cheveux longs pourraient se prendre dans les pièces mobiles.
- g) **Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements de dépoussiérage et de ramassage, vérifier que ceux-ci sont bien raccordés et utilisés.** L'utilisation de ces dispositifs peut réduire les risques engendrés par les poussières.
- h) **Afin d'éviter tout dommage matériel et corporel, il convient de toujours utiliser la sangle de sécurité.**

## **4) Utilisation et entretien d'un outil électrique**

- a) **Utiliser le SkyMill Revolution uniquement pour réaffûter les SkyScrapers homologués d'Elixair.** Ne jamais tenter d'affûter d'autres types de racloirs, outils ou objets. Utiliser le SkyMill Revolution uniquement pour l'usage auquel il est destiné.
- b) **Ne pas forcer un outil électrique. Utiliser l'outil électrique approprié à l'application.** L'outil électrique approprié effectuera un meilleur travail, de façon plus sûre et à la vitesse pour laquelle il a été conçu.
- c) **Ne pas utiliser un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Tout outil électrique dont l'interrupteur est défectueux est dangereux et doit être réparé.
- d) **Débrancher la fiche du secteur ou la batterie de l'outil électrique avant de procéder à tout réglage ou changement d'accessoire, ou avant de ranger l'outil électrique.** Ces mesures préventives réduisent les risques de démarrage accidentel de l'outil électrique.
- e) **Ranger les outils électriques hors de la portée des enfants, et ne permettre à aucune personne n'étant pas familière avec l'outil électrique (ou ce manuel d'instruction) de l'utiliser.** Les outils électriques deviennent dangereux entre les mains d'utilisateurs inexpérimentés.
- f) **Entretenir les outils électriques. Vérifier les pièces mobiles pour s'assurer qu'elles sont bien alignées et tournent librement, qu'elles sont en bon état et ne souffrent d'aucun problème susceptible de nuire au bon fonctionnement de l'outil électrique. En cas de dommage, faire réparer l'outil électrique avant toute nouvelle utilisation.** Beaucoup d'accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.
- g) **S'assurer que les outils de coupe sont affûtés et nettoyés.** Les outils de coupe bien entretenus et affûtés sont moins susceptibles de se coincer et sont plus faciles à contrôler.
- h) **Utiliser l'outil électrique, les accessoires, les mèches, etc., conformément au présent mode d'emploi, en tenant compte des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation d'un outil électrique pour toute opération autre que celle pour laquelle il a été conçu est dangereuse.

## **5) Utilisation et entretien de la batterie**

- a) **Ne recharger l'outil qu'au moyen du chargeur spécifié par le fabricant.** L'utilisation d'un chargeur qui convient à un type de batterie risque de provoquer un incendie s'il est utilisé avec un autre type de batterie.
- b) **Utiliser les outils électriques uniquement avec les batteries conçues à cet effet.** L'utilisation de toute autre batterie risque de causer des blessures ou un incendie.
- c) **Lorsque la batterie n'est pas utilisée, le tenir éloigné des objets métalliques, notamment des trombones, de la monnaie, des clés, des clous, des vis ou d'autres petits objets métalliques qui peuvent établir une connexion entre les deux bornes.** Le court-circuit des bornes de la batterie risque de provoquer des brûlures ou un incendie.
- d) **En cas d'utilisation abusive, du liquide peut s'échapper de la batterie, éviter tout contact.** Si un contact accidentel se produit, rincer avec de l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, consulter un médecin. Le liquide qui s'échappe de la batterie peut provoquer des irritations ou des brûlures.
- e) **Ne pas ranger ou utiliser le SkyMill Revolution ou son chargeur dans des endroits où la température peut atteindre ou dépasser 40 °C.**
- f) **Toujours charger la batterie à des températures comprises entre 0 °C et 30 °C.** La température de chargement idéale est comprise entre 18 °C et 24 °C.
- g) **Ne pas jeter de batteries défectueuses ou usagées comme des déchets municipaux non triés dans des sites d'enfouissement.** Elles doivent être éliminées selon les réglementations locales de recyclage et de collecte des déchets.

## **6) Réparation**

- a) **Faire réparer l'outil électrique par un réparateur qualifié en n'utilisant que des pièces de rechange identiques.** Cela permettra de préserver la sécurité de l'outil électrique.
- b) Consulter la carte de garantie incluse dans ce manuel pour de plus amples informations sur la garantie.
- c) Pour l'entretien et les réparations du SkyMill Revolution, contacter Elixair International Ltd :

**Téléphone :** +44 (0)1305 853019

**E-mail :** admin@elixair.com

**Adresse :** Elixair International Ltd. Elixair House, Roman Hill Business Park, Broadmayne, Dorchester, Dorset, DT2 8LY



### **ATTENTION**

- **Éloigner les mains des bords tranchants.**
- **Toujours attacher l'adaptateur de poignée 3M SkyGrid d'Elixair au SkyScrapers avant son utilisation pour éviter tout risque de blessure.**
- **Se débarrasser de toute la poussière conformément à la réglementation en vigueur.**

## RÈGLES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES

- **Conserver les étiquettes et les plaques signalétiques.** Elles contiennent des informations importantes. Si elles sont illisibles ou manquantes, contacter un des services 3M pour en obtenir de nouvelles gratuitement. La falsification ou le retrait délibéré des étiquettes entraîne la perte des droits de garantie.
- **Utiliser l'outil de façon intermittente.** Une utilisation continue excessive peut entraîner la surchauffe du moteur d'entraînement.

## INFORMATIONS SUR LE BRUIT ET LES VIBRATIONS

### 1) Informations sur le bruit

Valeurs mesurées déterminées selon la norme européenne EN 60745. Généralement, le niveau de pression acoustique pondéré A de la machine est LpA = 63 dB(A). Le niveau de pression acoustique pondéré A de la machine est LWA = 74 dB(A). L'incertitude de mesure est K = 3 dB.



ATTENTION :

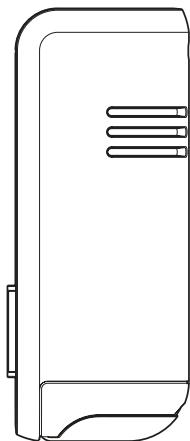


Porter des protections auditives

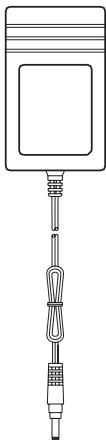
### 2) Informations sur les vibrations

Valeurs globales des vibrations (somme vectorielle des 3 fréquences) déterminées selon la norme européenne EN 60745 : Valeur d'émission vibratoire ah = 2,0 m/s\_, incertitude K = 1,5 m/s\_. Le niveau d'émission vibratoire donné dans cette fiche d'information a été mesuré selon un essai standardisé spécifié dans la norme EN 60745 et peut être utilisé pour comparer deux outils. Le niveau d'émission vibratoire variera en raison des différentes façons dont l'outil électrique peut être utilisé et peut dépasser le niveau donné dans cette fiche d'information. Lorsque l'outil est utilisé régulièrement de cette façon, cela peut conduire à une sous-estimation significative de l'exposition. REMARQUE : Pour être précis, une estimation du niveau d'exposition aux vibrations subies au cours d'une période de travail donnée devrait également prendre en compte les temps où l'outil est à l'arrêt et où il est en marche mais pas utilisé. Cela peut réduire considérablement le niveau d'exposition sur l'ensemble de la période de travail.

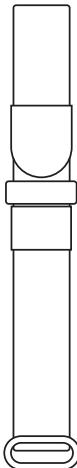
# CONTENU



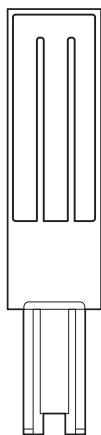
**3M™ SkyMill™  
Revolution d'Elixair**



**Bloc d'alimentation  
et adaptateurs**



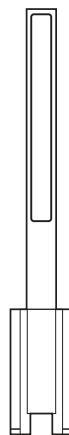
**Sangle de sécurité**



37 mm



25 mm



14 mm



3 mm

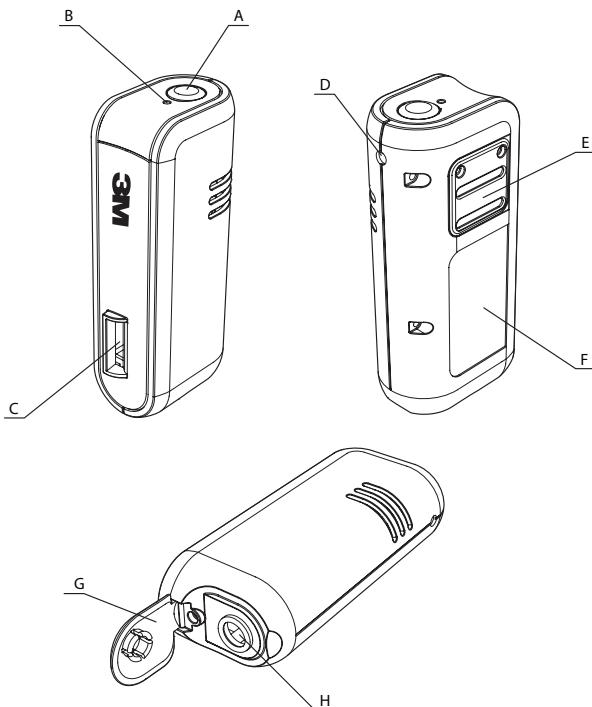


**Adaptateur de poignée  
SkyGrid 3M™ d'Elixair**

<b>SkyScrapers - Type de matériel</b>	<b>Couleur</b>	<b>Largeur</b>	<b>Numéro de pièce</b>
Ultim™	Aambre	3 mm	310/03
Ultim™	Aambre	14 mm	310/14
Ultim™	Aambre	25 mm	310/25
Ultim™	Aambre	37 mm	310/37
POM	Blanc	3 mm	311/03
POM	Blanc	14 mm	311/14
POM	Blanc	25 mm	311/25
POM	Blanc	37 mm	311/37

Ultim est une marque commerciale de SABIC Corporation.

# CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT



- A** Bouton Marche / Arrêt
- B** Témoin lumineux
- C** Port affûteur pour les SkyScrapers™ 3M™ d'Elixair
- D** Prise de chargement
- E** Plaque de montage pour la sangle de sécurité
- F** Étiquette d'information
- G** Rabat pour l'élimination des déchets
- H** Port pour l'élimination des déchets

## Fiche technique

<b>Tension d'entrée du chargeur</b>	100 - 240 V, 50 - 60 Hz
<b>Tension de sortie du chargeur</b>	12,0 VCC
<b>Tension de la batterie</b>	6,0 VCC
<b>Puissance maximale</b>	82,0 W
<b>Vitesse du tambour</b>	2 610 tpm (à vide)
<b>Capacité de la batterie</b>	4,0 Ah
<b>Temps de charge</b>	8 heures
<b>Poids</b>	1,2 kg

# MODE D'EMPLOI



Lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le SkyMill Revolution.

## 1) Chargement de la batterie

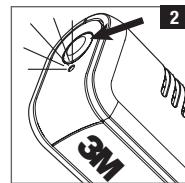
Le SkyMill Revolution est livré partiellement chargé. Utiliser le bloc d'alimentation du SkyMill Revolution pour le charger entièrement avant son utilisation.



1

## 2) Voyant d'état

Vert :	Veille / prêt à l'emploi
Ambre :	En charge
Ambre clignotant :	Chargement terminé
Rouge clignotant :	Surcharge moteur
Rouge clignotant (plus lentement) :	Batterie faible



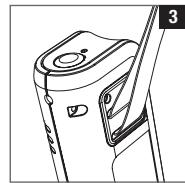
2

## 3) Mise en place de la sangle de sécurité

Enfiler la sangle dans la plaque de montage et la serrer.



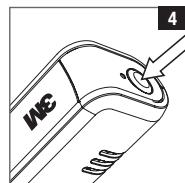
**ATTENTION : Afin d'éviter tout dommage matériel et corporel,  
il convient de toujours utiliser la sangle de sécurité.**



3

## 4) Mise en marche du SkyMill Revolution

Allumer le SkyMill Revolution à l'aide du bouton Marche / Arrêt situé au-dessus du produit. Le voyant va devenir vert pour montrer que le SkyMill Revolution est prêt à l'emploi.



4

## 5) Réaffûtage du SkyScaper

Pour réaffûter le SkyScaper, l'insérer légèrement dans le port pendant quelques secondes comme illustré. Pour de meilleurs résultats, exercer fréquemment une légère pression jusqu'à ce qu'il soit aiguisé.



**ATTENTION :** Utiliser uniquement les SkyScapers recommandés spécifiquement pour cet outil.



5



**ATTENTION :** Utiliser une lingette de nettoyage pour éliminer les agents de contamination de surface du SkyScaper avant de l'insérer dans le SkyMill Revolution.



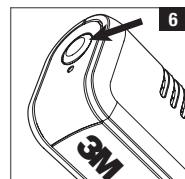
**ATTENTION :** Une force continue excessive entraînera la surchauffe du SkyMill Revolution et pourrait réduire la durée de vie de l'appareil.



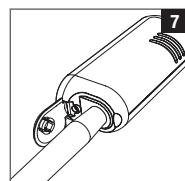
**ATTENTION :** Les SkyScapers réaffûtés sont extrêmement tranchants et peuvent entraîner des blessures. Porter l'équipement de protection personnelle approprié lors de l'utilisation du SkyMill Revolution et des SkyScapers.

## 6) Arrêt du SkyMill Revolution

Éteindre le SkyMill Revolution à l'aide du bouton Marche / Arrêt situé au-dessus du produit pour économiser de l'énergie lorsqu'il n'est pas utilisé.



6



7

## 7) Maintenance

Pour des performances optimales, le 3M SkyMill Revolution d'Elixair doit être nettoyé et chargé régulièrement. Pour réduire l'exposition à la poussière pendant le nettoyage, le port pour l'élimination des déchets du SkyMill Revolution devrait être fermement fixé à un tuyau d'aspirateur comme illustré. Une bonne extraction de la poussière peut réduire les dangers et les dommages qui lui sont associés.



**MISE EN GARDE :** pour réduire le risque de blessures, débrancher systématiquement le chargeur avant de procéder à l'entretien. Ne jamais démonter l'outil ou le chargeur. Ne pas essayer de remplacer la batterie. La batterie est inamovible, et l'usage de tout autre batterie peut créer un risque de blessures et d'incendie. Le remplacement de la batterie par l'utilisateur entraîne la perte des droits de garantie. Pour la réparation et l'entretien, se reporter à la section réparation à la rubrique mises en garde générales de sécurité de l'outil électrique de ce manuel.



**MISE EN GARDE :** La poussière peut être extrêmement combustible.



**ATTENTION :** Vérifier que le rabat pour l'élimination des déchets est solidement scellé pendant l'utilisation.

## DÉPANNAGE

- Une force ou une utilisation excessive peut entraîner la surchauffe du SkyMill Revolution ou un court-circuit. En cas de court-circuit, la batterie éteindra l'appareil. Dans ce cas, brancher le bloc d'alimentation du SkyMill Revolution jusqu'à ce qu'il soit entièrement chargé avant de le réutiliser.
- Si l'outil ne fonctionne pas correctement, l'envoyer avec son chargeur à Elixair International Ltd pour réparation. Pour plus de détails, consulter la section « GARANTIE 3M » ou contacter votre revendeur local.

### 1) Respect de la norme RoHS

Ce produit et ses éléments associés (hors batterie) respectent la norme RoHS et ne contient aucune substance au-delà des valeurs de concentration maximales de la Directive européenne 2002/95/CE, telle que modifiée par la décision 2005/618/CE de la Commission et d'autres amendements émis à la date de fabrication. Sauf mention écrite contraire de 3M, cette information est représentative de la connaissance et du savoir de 3M basé sur l'information fournie par des fabricants de tierce partie de 3M.

### 2) Respect de la norme WEEE

À la fin de sa vie utile, conformément aux Directives européennes 2002/96/CE et 2003/108/CE et leur application dans le droit national, ce produit ne doit pas être rejeté dans l'environnement ou jeté comme un déchet ménager, mais doit être éliminé dans des centres de recyclage autorisés (contacter les autorités locales compétentes pour avoir la liste des endroits où le produit peut être éliminé conformément à la loi). Jeter correctement ce produit contribue à la protection de la santé des personnes et à la sauvegarde de l'environnement.



### 3) Élimination de la batterie

Le SkyMill Revolution est équipé d'une batterie rechargeable à hydrure métallique de nickel. Ne pas jeter de batteries défectueuses ou usagées comme si elles étaient des déchets municipaux non triés qui finissent dans des sites d'enfouissement. Elles doivent être éliminées selon les réglementations locales de recyclage et de collecte des déchets.

# 3M

## SkyMill™ Revolution di Elixair Affilatore per raschietti 3M SkyScraper



### Manuale operativo e di sicurezza **TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI**

ITALIANO

Per evitare il rischio di lesioni, si presuppone che tutti gli utenti leggano attentamente e seguano le istruzioni di sicurezza contenute nel presente manuale.

# INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

Prima di utilizzare il dispositivo, si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le informazioni di sicurezza contenute in queste istruzioni. Il mancato rispetto delle avvertenze e delle istruzioni può comportare danni al dispositivo 3M SkyMill™ Revolution di Elixair e/o il rischio di lesioni per l'utente. Conservare queste istruzioni per riferimento futuro.

## Legenda dei termini

**AVVERTENZA:**

Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe provocare la morte o un grave infortunio e/o danni materiali.

**ATTENZIONE:**

Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni minori o moderate e/o danni materiali.

**AVVISO:**

Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe provocare danni materiali.

## Uso previsto:

Il dispositivo 3M SkyMill™ Revolution di Elixair, alimentato a batteria ricaricabile, è progettato per riaffilare i raschietti scanalati 3M SkyScraper™ di Elixair. SkyMill Revolution è stato realizzato per fornire un profilo di affilatura ottimale per un'efficace rimozione di adesivi e sigillanti.



**ATTENZIONE:** i raschietti diversi dai 3M SkyScraper non sono idonei all'utilizzo con SkyMill Revolution e possono causare potenziali danni all'apparecchiatura e/o lesioni personali.

## SIMBOLI



Leggere il manuale



Indossare occhiali protettivi



Indossare i guanti



Indossare una protezione auricolare



Indossare una maschera antipolvere



## AVVERTENZE GENERALI SULLA SICUREZZA DELL'UTENSILE



**AVVERTENZA:** leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. Il mancato rispetto delle avvertenze e delle istruzioni può essere causa di scosse elettriche, incendi e/o altre gravi lesioni.

**Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per poterle consultare in futuro.**

Il termine "utensile" si riferisce a 3M SkyMill Revolution di Elixair alimentato a batteria.

### 1) Sicurezza dell'area di lavoro

- a) **L'area di lavoro deve essere pulita e ben illuminata.** Aree disordinate o buie rappresentano spesso la causa di diversi incidenti.
- b) **Non azionare gli utensili in atmosfere esplosive, ad esempio in presenza di liquidi infiammabili, gas o polvere.** Questi ultimi creano scintille che possono accendere la polvere o i fumi.
- c) **Durante il funzionamento dell'utensile tenere lontano i bambini e le persone che si trovano in prossimità dell'utensile.** Le distrazioni potrebbero far perdere il controllo dell'utensile.

### 2) Sicurezza elettrica

- a) **Le spine dell'utensile devono corrispondere alla presa. Non modificare la spina in alcun modo.** Non utilizzare adattatori con utensili collegati a terra. Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scossa elettrica.
- b) **Evitare contatti con superfici collegate a terra quali tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.** Se il corpo viene collegato a terra, esiste un maggiore rischio di scossa elettrica.
- c) **Non esporre gli utensili a pioggia o umidità.** Il rischio di scossa elettrica aumenta se nell'utensile penetra dell'acqua.
- d) **Non utilizzare il cavo in modo improprio.** Non utilizzare il cavo per sollevare, tirare o scollegare l'utensile. **Tenere il cavo al riparo da calore, olio, bordi affilati o parti in movimento.** Cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di scossa elettrica.
- e) **Quando si usa un utensile all'esterno, utilizzare una prolunga adatta ad ambienti esterni.** L'utilizzo di un cavo adatto ad ambienti esterni riduce il rischio di scossa elettrica.
- f) **Se l'utilizzo di un utensile in un ambiente umido è inevitabile, utilizzare un'alimentazione protetta da un interruttore differenziale (RCD, residual current device).** L'utilizzo di un RCD riduce il rischio di scossa elettrica.

### 3) Sicurezza personale

- a) **Prestare estrema attenzione, dedicarsi completamente a ciò che si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si aziona un utensile.** Non utilizzare un utensile se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o farmaci. Un momento di disattenzione durante l'utilizzo di utensili potrebbe comportare serie lesioni personali.
- b) **Utilizzare un dispositivo di protezione personale.** Indossare sempre una protezione per gli occhi. Apparecchiature protettive quali maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, caschi di protezione o protezioni per , appropriati per l'utilizzo, ridurranno il rischio di lesioni personali.
- c) **Evitare un azionamento non intenzionale.** Verificare che l'interruttore sia posizionato su "Off" prima di collegarsi alla sorgente di alimentazione e/o alla batteria, sollevare o trasportare l'utensile. Il trasporto di utensili con le dita poggiate sull'interruttore o l'azionamento degli utensili con interruttore posizionato su "On" aumenta il rischio di incidenti.
- d) **Rimuovere qualsiasi attrezzo o attrezzo di regolazione prima di azionare l'utensile.** Un attrezzo lasciata collegata a una parte rotante dell'utensile potrebbe causare lesioni personali.
- e) **Non sporgersi verso la macchina.** Mantenere sempre un corretto posizionamento ed equilibrio dei piedi. Ciò consente un miglior controllo dell'utensile in situazioni impreviste.

- f) **Indossare abiti adeguati. Non indossare gioielli o indumenti larghi. Tenere i capelli, gli indumenti e i guanti lontano dalle parti in movimento.** Gioielli, indumenti larghi o capelli lunghi possono essere catturati dalle parti in movimento.
- g) **Se i dispositivi sono muniti di collegamento di estrazione delle polveri e strutture di raccolta, verificare che questi siano collegati e utilizzati correttamente.** L'utilizzo di raccolta delle polveri può ridurre i pericoli relativi alla polvere.
- h) **Per evitare lesioni personali o danni all'apparecchiatura, è necessario utilizzare sempre la fascetta di sicurezza.**

## **4) Utilizzo e cura dell'utensile**

- a) **Utilizzare SkyMill Revolution solo per riaffilare i raschietti scanalati 3M SkyScaper di Elixair.** Non provare ad affilare altri tipi di raschietti o articoli. Utilizzare SkyMill Revolution solo per gli scopi previsti.
- b) **Non forzare l'utensile. Utilizzare l'utensile adatto all'applicazione interessata.** Con l'utensile adatto è possibile svolgere il lavoro in maniera migliore e più sicura, alla velocità per cui è stato progettato.
- c) **Non utilizzare l'utensile se l'interruttore non consente l'accensione e lo spegnimento.** Gli utensili che non possono essere controllati con l'interruttore sono pericolosi e devono essere riparati.
- d) **Scollegare la spina dalla sorgente di alimentazione e/o la batteria dall'utensile prima di eseguire qualsiasi regolazione, modifica degli accessori o in caso di stoccaggio.** Tali misure di sicurezza preventive riducono il rischio di avvio accidentale dell'utensile.
- e) **Conservare gli utensili inattivi fuori dalla portata dei bambini e impedire l'utilizzo degli stessi da parte di persone che non hanno familiarità con l'utensile o con queste istruzioni.** Gli utensili sono pericolosi se utilizzati da utenti non addestrati.
- f) **Conservare gli utensili. Verificare eventuali disallineamenti o inceppamenti di parti in movimento, rottura di parti e qualsiasi altra condizione che potrebbe influire sul funzionamento dell'utensile. Se danneggiato, l'utensile deve essere riparato prima dell'uso.** Diversi incidenti sono causati da una scarsa manutenzione degli utensili.
- g) **Tenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Una manutenzione adeguata degli utensili da taglio con bordi affilati riduce il rischio di inceppamenti e consente un controllo più semplice.
- h) **Utilizzare l'utensile, gli accessori e le punte degli utensili ecc. in conformità alle presenti istruzioni, tenendo conto delle condizioni operative e del lavoro da svolgere.** L'utilizzo di un utensile per operazioni diverse da quelle previste potrebbe dare origine a una situazione pericolosa.

## **5) Utilizzo e cura dell'utensile a batteria**

- a) **Ricaricare solo con il carica batterie specificato dal produttore.** Un carica batterie adatto a un tipo di batteria può comportare un rischio di incendio se utilizzato con un'altra batteria.
- b) **Utilizzare gli utensili solo con batterie realizzate appositamente per gli stessi.** L'utilizzo di qualsiasi altra batteria potrebbe comportare un rischio di lesioni e incendi.
- c) **Quando la batteria non è in uso, tenerla lontano da altri oggetti metallici come graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti in metallo che potrebbero creare una connessione da un terminale all'altro.** Un cortocircuito simultaneo dei terminali della batteria potrebbe causare ustioni o un incendio.
- d) **In condizioni di impiego non corretto, il liquido potrebbe fuoriuscire dalla batteria; evitare qualsiasi contatto. In caso di contatto accidentale, sciacquare con acqua. Se il liquido entra in contatto con gli occhi, consultare un medico.** Il liquido fuoriuscito dalla batteria potrebbe causare irritazioni o ustioni.
- e) **Non conservare né utilizzare SkyMill Revolution o il carica batterie in luoghi in cui la temperatura può raggiungere o superare i 40 °C.**
- f) **Caricare sempre la cella della batteria a temperature comprese fra 0 °C e 30 °C.** La temperatura di ricarica ideale è compresa tra 18 °C e 24 °C.
- g) **Le batterie difettose o esaurette non devono essere smaltite come rifiuto indifferenziato presso le discariche autorizzate.** Al contrario, vanno smaltite tramite la raccolta locale consigliata e in base alle norme del riciclo.

## 6) Assistenza

- a) La manutenzione dell'utensile deve essere effettuata da personale di assistenza qualificato con parti di ricambio identiche. Ciò garantirà una sicurezza costante dell'utensile.
- b) Per ulteriori informazioni sulla garanzia, fare riferimento alla scheda di garanzia contenuta all'interno della confezione.
- c) Per gli interventi di manutenzione e le riparazioni di SkyMill Revolution, contattare Elixair International Ltd.

**Telefono:** +44 (0)1305 853019

**E-mail:** admin@elixair.com

**Indirizzo:** Elixair International Ltd. Elixair House, Roman Hill Business Park, Broadmayne, Dorchester, Dorset, DT2 8LY



### ATTENZIONE

- Tenere le mani lontano da tutti i bordi affilati.
- Prima dell'uso, collegare sempre una maniglia 3M SkyGrip di Elixair al raschietto SkyScraper per evitare lesioni personali.
- Smaltire tutta la polvere accumulata in conformità alle normative applicabili.

## SPECIFICHE ISTRUZIONI DI SICUREZZA

- **Conservare etichette e targhette**, poiché contengono importanti informazioni. Se queste ultime mancano o sono illeggibili, contattare una struttura di assistenza 3M per una sostituzione gratuita. La rimozione intenzionale o la manomissione di tali etichette invaliderà la garanzia.
- **Utilizzare il sistema in maniera intermittente**. Un utilizzo continuo eccessivo può causare il surriscaldamento del motore dell'unità.

## INFORMAZIONI RELATIVE A RUMOROSITÀ E VIBRAZIONI

### 1) Informazioni sulla rumorosità

Valori misurati determinati in conformità allo standard EN60745. Generalmente, il livello di pressione sonora ponderata A della macchina è L<sub>PA</sub> = 63 dB(A). Il livello di potenza sonora ponderata A della macchina è L<sub>WA</sub> = 74 dB(A). L'incertezza di misura è K = 3 dB.



**ATTENZIONE:**



Indossare una protezione auricolare

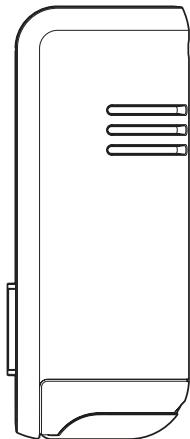
### 2) Informazioni sulle vibrazioni

I valori totali di vibrazione (somma vettoriale di tre direzioni) sono determinati in conformità allo standard EN60745:

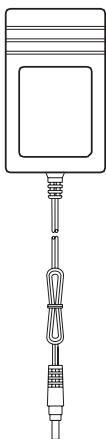
Valore di emissione delle vibrazioni ah = 2,0 m/s<sub>2</sub>, incertezza K = 1,5 m/s<sub>2</sub>. Il livello di emissione delle vibrazioni fornito in questo foglio informativo è stato misurato in conformità a un test standardizzato definito nello standard EN60745 e può essere utilizzato per confrontare un utensile con un altro. Il livello di emissione delle vibrazioni varia in base alle modalità con cui un utensile può essere utilizzato e può superare il livello indicato nella presente scheda informativa. Ciò comporterebbe una significativa sottostima dell'esposizione se l'utensile fosse utilizzato regolarmente in questo modo.

NOTA: per la precisione, per una stima del livello di esposizione alle vibrazioni sperimentate durante un determinato periodo di lavoro è necessario considerare anche le volte in cui l'utensile viene spento e il periodo in cui è in funzione ma non esegue alcun lavoro. Ciò potrebbe ridurre significativamente il livello di esposizione nel periodo lavorativo totale.

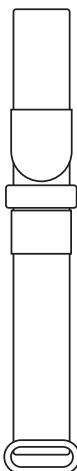
## INDICE



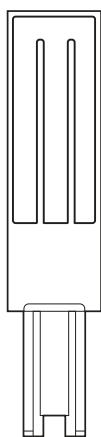
**3M™ SkyMill™  
Revolution di Elixair**



**Generatore e adattatori**



**Fascetta di sicurezza**



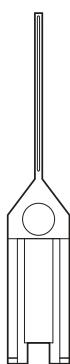
**37 mm**



**25 mm**



**14 mm**



**3 mm**

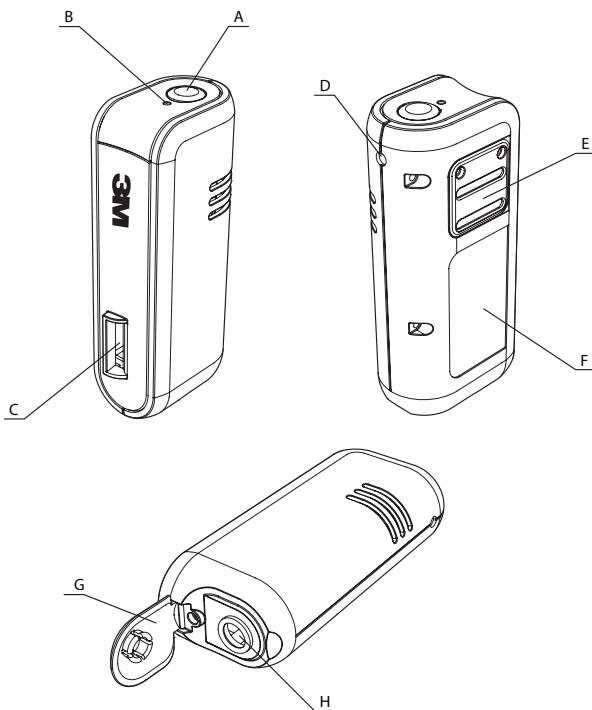


**Adattatore per maniglia  
3M™ SkyGrip di Elixair**

<b>Tipo di materiale SkyScraper</b>	<b>Colore</b>	<b>Larghezza</b>	<b>Codice</b>
Ultim™	Ambra	3 mm	310/03
Ultim™	Ambra	14 mm	310/14
Ultim™	Ambra	25 mm	310/25
Ultim™	Ambra	37 mm	310/37
POM	Bianco	3 mm	311/03
POM	Bianco	14 mm	311/14
POM	Bianco	25 mm	311/25
POM	Bianco	37 mm	311/37

Ultim è un marchio di fabbrica di SABIC Corporation.

## CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO



- A Pulsante di accensione/spegnimento
- B Spia luminosa
- C Porta di affilatura per raschietti 3M™ SkyScraper™ di Elixair
- D Presa per la carica
- E Piastra di montaggio per la fascetta di sicurezza
- F Etichetta informativa
- G Sportello per la rimozione dei rifiuti
- H Porta per la rimozione dei rifiuti

## Dati tecnici

Tensione del caricabatterie (ingresso)	100-240 V, 50-60 Hz
Tensione del caricabatterie (uscita)	12,0 V CC
Tensione della batteria	6,0 V CC
Potenza massima	82,0 W
Velocità del tamburo	2610 giri/min (senza carico)
Capacità della batteria	4,0 Ah
Tempo di carica	8 ore
Peso	1,2 kg

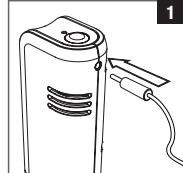
# ISTRUZIONI PER L'USO



Prima di utilizzare SkyMill Revolution leggere attentamente queste istruzioni.

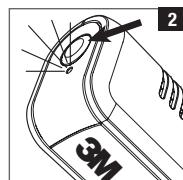
## 1) Carica della batteria

SkyMill Revolution è fornito con una carica parziale. Utilizzare l'alimentatore di SkyMill Revolution per caricare completamente il dispositivo prima dell'uso.



## 2) Stato della spia

Verde:	Standby/pronto per l'uso
Ambra:	Carica
Ambra lampeggiante:	Completamente carico
Rosso lampeggiante:	Carico elevato sul motore
Rosso lampeggiante (impulso lento):	Batteria quasi scarica

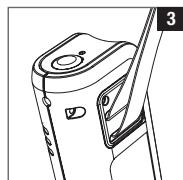


## 3) Collegamento della fascetta di sicurezza

Introdurre la fascetta attraverso la piastra di montaggio e fissare.

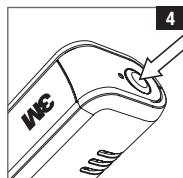


**ATTENZIONE:** per evitare lesioni personali o danni all'apparecchiatura, è necessario utilizzare sempre la fascetta di sicurezza.



## 4) Accensione di SkyMill Revolution

Accendere SkyMill Revolution utilizzando il pulsante di alimentazione sulla parte superiore del prodotto. La spia diventerà verde a indicare che SkyMill Revolution è pronto per essere utilizzato.

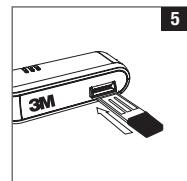


## 5) Riaffilatura di un raschietto SkyScaper

Per riaffilare una SkyScaper, inserire delicatamente quest'ultima nell'apertura per pochi secondi, come mostrato. Per risultati ottimali, esercitare una leggera pressione con una certa frequenza finché l'affilatura non risulta completa.



**ATTENZIONE:** utilizzare SkyScaper appositamente consigliate per questo utensile.



5



**ATTENZIONE:** utilizzare un panno per la pulizia di superfici per rimuovere eventuali contaminanti superficiali dalla SkyScaper prima di inserire quest'ultima in SkyMill Revolution.



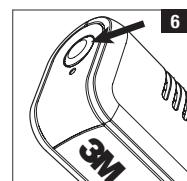
**ATTENZIONE:** una forza continua ed eccessiva provoca il surriscaldamento di SkyMill Revolution e potrebbe ridurre la durata del dispositivo.



**ATTENZIONE:** le SkyScaper riaffilate sono estremamente taglienti e potrebbero causare lesioni personali. Indossare dispositivi di protezione personale adeguati durante l'utilizzo di SkyMill Revolution e SkyScaper.

## 6) Spegnimento di SkyMill Revolution

Spegnere SkyMill Revolution utilizzando il pulsante di alimentazione sulla parte superiore del prodotto per risparmiare energia quando il dispositivo non è in uso.



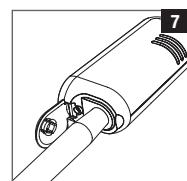
6

## 7) Manutenzione

Per ottenere prestazioni ottimali, è necessario pulire e caricare regolarmente 3M SkyMill Revolution di Elixair. Per ridurre al minimo l'esposizione alle polveri durante la pulizia, SkyMill Revolution deve essere saldamente collegata a un tubo flessibile di aspirazione privo di polvere alla porta per la rimozione dei rifiuti, come mostrato. Un'adeguata estrazione delle polveri può ridurre i pericoli relativi a queste ultime ed eventuali danni al dispositivo.



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni, scollegare sempre il caricabatterie prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione. Non smontare mai l'utensile o il caricabatterie. Non cercare di sostituire la batteria; quest'ultima non è rimovibile e l'utilizzo di altre batterie potrebbe generare il rischio di lesioni o incendi. La sostituzione della batteria da parte dell'utente invaliderà la garanzia. Per le riparazioni e gli interventi di manutenzione, fare riferimento alla sezione sull'assistenza nell'ambito delle avvertenze generali sulla sicurezza dell'utensile del presente manuale.



7



**AVVERTENZA:** le polveri possono essere altamente combustibili.



**ATTENZIONE:** verificare che lo sportello per la rimozione dei rifiuti sia fissato saldamente durante l'uso.

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

- Una forza e un utilizzo eccessivi potrebbero causare il surriscaldamento e/o il cortocircuito di SkyMill Revolution. In caso di cortocircuito, la batteria spegnerà il dispositivo. In tal caso, prima dell'uso collegare l'alimentatore di SkyMill Revolution finché il dispositivo non è completamente carico.
- Se l'utensile non funziona correttamente, restituire l'utensile e il caricabatterie a Elixair International Ltd. per la riparazione. Per i dettagli, fare riferimento alla sezione "GARANZIA 3M" oppure contattare il rivenditore locale.

### 1) Conformità RoHS

Questo prodotto e i componenti associati (esclusa la batteria) sono "conformi a RoHS" e non contengono alcuna sostanza che superi i valori di massima concentrazione indicati nella Direttiva europea (UE) 2002/95/CE e successiva modifica 2005/618/CE, nonché altre modifiche emesse a partire dalla data di produzione. Salvo altrimenti dichiarato da 3M per iscritto, queste informazioni rappresentano la conoscenza e il credo di 3M in base alle informazioni fornite dai fornitori terzi di 3M.

### 2) Conformità RAEE

Al termine del ciclo vitale, il prodotto, ai sensi delle Direttive europee 2002/96/CE e 2003/108/CE e relative applicazioni nell'ambito della legislazione nazionale, non deve essere rilasciato nell'ambiente né gettato come rifiuto domestico, ma deve essere smaltito presso centri di riciclaggio autorizzati (contattare le autorità competenti locali per un elenco dei luoghi in cui è possibile smaltire il prodotto in conformità alla legge). Lo smaltimento del prodotto in maniera adeguata contribuisce a proteggere la salute umana e a salvaguardare l'ambiente.



### 3) Smaltimento della batteria

SkyMill Revolution è munito di batteria ricaricabile al nichel-metallo idruro. Le batterie difettose o esaurite non devono essere smaltite come rifiuto indifferenziato presso le discariche autorizzate. Al contrario, vanno smaltite tramite la raccolta locale consigliata e in base alle norme di riciclaggio.



# SkyMill™ Revolution por Elixair

## Afilador SkyScraper



## Manual de funcionamiento y seguridad

### TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

ESPAÑOLA

Para evitar el riesgo de lesiones, se espera que todos los usuarios lean, comprendan y sigan las instrucciones de seguridad contenidas en este manual.

# INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

Lea, comprenda y siga toda la información de seguridad contenida en estas instrucciones antes de utilizar el dispositivo. En caso de no seguir las advertencias e instrucciones, pueden producirse daños en el 3M SkyMill™ Revolution por Elixair y riesgo de lesiones en el usuario. Conserve estas instrucciones para su referencia futura.

## Explicación de los términos

**ADVERTENCIA:**

Indica una posible situación de peligro que, si no se evita, podría provocar la muerte, lesiones graves o daños a la propiedad.

**PRECAUCIÓN:**

Indica una situación de peligro potencial que, si no se evita, puede ocasionar heridas menores o moderadas y daños a la propiedad.

**AVISO:**

Indica una situación de peligro que, si no se evita, podría provocar daños a la propiedad.

## Uso previsto:

El 3M SkyMill™ Revolution por Elixair, alimentado mediante una batería recargable, ha sido diseñado para volver a afilar 3M SkyScrapers™ de Elixair estriados. El SkyMill Revolution se ha diseñado para proporcionar un perfil de espátula óptimo para la retirada eficaz de sellos y adhesivos.



**PRECAUCIÓN:** Las espátulas (distintas a las que se mencionan en este manual) no son adecuadas para su uso con el SkyMill Revolution y pueden causar daños potenciales en el equipo o lesiones personales.

## SÍMBOLOS



Llea el manual



Llea protección ocular



Llea guantes



Llea protección auditiva



Llea una máscara contra el polvo



## ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD DE LA HERRAMIENTA



**ADVERTENCIA:** Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. El no seguimiento de las advertencias y las instrucciones puede causar descargas eléctricas, incendios u otras lesiones graves.

Conserve todas las advertencias e instrucciones para su referencia futura.

El término "herramienta" hace referencia al 3M SkyMill Revolution por Elixair alimentado por baterías.

### 1) Seguridad en el área de trabajo

- Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las zonas desordenadas u oscuras favorecen los accidentes.
- No utilice herramientas eléctricas en atmósferas explosivas, como por ejemplo en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo.** Las herramientas eléctricas generan chispas que pueden encender el polvo o los vapores.
- Mantenga a los niños y espectadores alejados mientras utiliza una herramienta eléctrica.** Las distracciones pueden provocar una pérdida del control.

### 2) Seguridad eléctrica

- Los enchufes de la herramienta deben coincidir con la toma de alimentación. No modifique nunca el enchufe de ninguna forma. No utilice enchufes adaptadores con herramientas eléctricas con toma de tierra.** Los enchufes sin modificar y las tomas de alimentación acordes disminuirán el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra, tales como tuberías, radiadores, calefactores y refrigeradores.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si el cuerpo está conectado a tierra.
- No exponga las herramientas a la lluvia ni a condiciones de humedad.** El agua que se introduzca en una herramienta aumentará el riesgo de descarga eléctrica.
- No haga un uso inadecuado del cable.** No utilice nunca el cable para transportar, estirar o desenchufar la herramienta. **Mantenga el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles.** Un cable dañado o enredado aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- Cuando se utilice una herramienta en el exterior, utilice un cable de extensión adecuado para su uso en el exterior.**  
El uso de un cable adecuado para exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- Si es inevitable utilizar una herramienta eléctrica en un lugar húmedo, utilice una fuente con protección de dispositivo de corriente residual (RCD).** El uso de un RCD disminuye el riesgo de descarga eléctrica.

### 3) Seguridad personal

- Manténgase alerta, fíjese en lo que hace y utilice el sentido común cuando utilice una herramienta eléctrica.** No utilice una herramienta eléctrica si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de descuido mientras se utilizan herramientas eléctricas puede tener como resultado graves lesiones personales.

- b) **Utilice equipo protector personal. Lleve siempre protección ocular.** El equipo protector, como máscaras contra polvo, calzado de seguridad antideslizante, cascos o protecciones auditivas, utilizado en condiciones adecuadas reducirá el número de lesiones personales.
- c) **Evite el arranque accidental. Asegúrese de que el interruptor se encuentra en la posición desactivada antes de conectar la herramienta a la fuente de alimentación o a la batería, recogerla o transportarla.** El transporte de herramientas eléctricas con el dedo en el interruptor o la conexión de herramientas que tengan el interruptor encendido propicia los accidentes.
- d) **Retire las llaves inglesas o de ajuste antes de encender la herramienta.** Una llave inglesa u otra llave colocada en una parte giratoria de la herramienta puede causar lesiones personales.
- e) **No estire el cuerpo. Mantenga un equilibrio y una posición vertical correctos en todo momento.** Esto permite controlar mejor la herramienta en situaciones imprevistas.
- f) **Vista correctamente. No lleve ropa holgada ni joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.** La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
- g) **Si se proporcionan dispositivos para la conexión de las instalaciones de recogida y extracción de polvo, compruebe que están conectados y que se utilizan correctamente.** Realizar la recogida de polvo puede disminuir los riesgos relacionados con el polvo.
- h) **Para evitar lesiones personales o daños en el equipo, siempre debe utilizarse el cinturón de seguridad.**

## 4) Uso y cuidado de la herramienta eléctrica

- a) **Utilice SkyMill Revolution únicamente para volver a afilar SkyScrapers de Elixair ranurados aprobados.** Nunca intente afilar ningún otro tipo de espátula, herramienta ni artículo. Utilice SkyMill Revolution únicamente para los fines para los que se ha pensado.
- b) **No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para su aplicación.** La herramienta eléctrica correcta realizará el trabajo mejor y con mayor seguridad a la velocidad para la que se ha diseñado.
- c) **No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no la enciende o la apaga.** Una herramienta eléctrica que no pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y debe repararse.
- d) **Desconecte el enchufe de la fuente de alimentación o de la batería de la herramienta eléctrica antes de realizar ajustes, cambiar accesorios o almacenar herramientas eléctricas.** Estas medidas de seguridad preventivas reducirán el riesgo de arranque accidental de la herramienta eléctrica.
- e) **Guarde las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños y no permita que personas no familiarizadas con la herramienta eléctrica o estas instrucciones la utilicen.** Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos de usuarios no formados.
- f) **Realice el mantenimiento de las herramientas eléctricas. Compruebe la desalineación o el trabado de las piezas móviles, la rotura de piezas o cualquier otra condición que pueda afectar al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Si está dañada, lleve la herramienta eléctrica a reparación antes de utilizarla.** Muchos accidentes están provocados por un mantenimiento inadecuado de las herramientas eléctricas.
- g) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte con un mantenimiento adecuado y filos afilados tienen menor probabilidad de trabarse y son más fáciles de controlar.
- h) **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios y los elementos de la herramienta de acuerdo con estas instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y las tareas que se llevarán a cabo.** El uso de la herramienta eléctrica para operaciones distintas a las previstas puede tener como resultado una situación peligrosa.

## **5) Uso y cuidado de la batería de la herramienta**

- a) **Recargue únicamente con el cargador especificado por el fabricante.** Un cargador adecuado para un tipo de batería puede crear un riesgo de incendio si se utiliza con otra batería.
- b) **Utilice las herramientas eléctricas solamente con las baterías específicamente designadas.** El uso de otras baterías puede generar riesgo de lesiones e incendio.
- c) **Cuando no se utilice la batería, manténgala alejada de otros objetos metálicos, como clips de papel, monedas, llaves, clavos, tornillos y otros objetos metálicos pequeños que puedan crear una conexión entre un terminal y el otro.** El cortocircuito de los terminales de la batería puede causar quemaduras o un incendio.
- d) **En condiciones extremas, puede salir líquido expulsado de la batería; evite el contacto con él.** Si se produce un contacto accidental, lave con agua. **Si el líquido entra en contacto con los ojos, busque adicionalmente ayuda médica.** El líquido expulsado de la batería puede causar irritación o quemaduras.
- e) **No almacene ni utilice el SkyMill Revolution o el cargador en ubicaciones en las que la temperatura pueda alcanzar o superar los 40 °C.**
- f) **Cargue siempre la celda de la batería a temperaturas comprendidas entre 0 °C y 30 °C.** La temperatura de carga ideal es de 18 °C a 24 °C.
- g) **Cualquier batería defectuosa o gastada no debe desecharse como residuo municipal no selectivo en vertederos.** Deberá eliminarse mediante la recogida recomendada y las reglas de reciclaje locales.

## **6) Servicio**

- a) **Pida a una persona cualificada que repare la herramienta eléctrica únicamente mediante piezas de repuesto idénticas.** De este modo se asegurará de que se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica.
- b) Consulte la tarjeta de garantía contenida en este paquete para obtener información completa de la garantía.
- c) Para el servicio y la reparación del SkyMill Revolution, póngase en contacto con Elixair International Ltd:

**Teléfono:** +44 (0)1305 853019

**Correo electrónico:** admin@elixair.com

**Dirección:** Elixair International Ltd. Elixair House, Roman Hill Business Park, Broadmayne, Dorchester, Dorset, DT2 8LY



## PRECAUCIÓN

- Mantenga las manos alejadas de todos los bordes afilados.
- Coloque siempre un Asa 3M SkyGrip de Elxair en un SkyScaper antes de utilizarlo para evitar lesiones personales.
- Elimine todo el polvo del proceso de acuerdo con todas las normativas vigentes.

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS

- **No retire las etiquetas y ni las placas.** Contienen información importante. Si no son legibles o faltan, póngase en contacto con un centro de servicio 3M para obtener un repuesto gratuito. La extracción o manipulación indebida de estas etiquetas anularán y cancelarán la garantía.
- **Utilice el sistema de herramienta intermitentemente.** El uso continuo excesivo puede hacer que el motor se sobrecaliente.

## INFORMACIÓN DE RUIDO Y VIBRACIONES

### 1) Información de ruido

Valores medidos determinados de acuerdo con la norma EN60745. El nivel de presión sonora ponderada A típica de la máquina es LpA = 63 dB(A). El nivel de potencia de sonido ponderada A de la máquina es LWA = 74 dB(A). La incertidumbre de la medición es K = 3 dB.



PRECAUCIÓN:



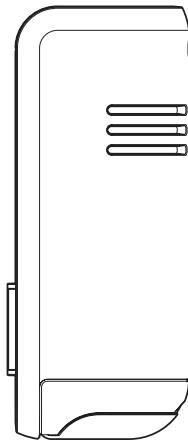
Lleve protección auditiva

### 2) Información de vibraciones

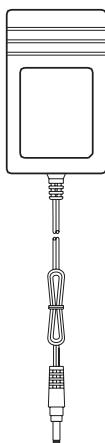
Valores de vibraciones globales (suma vectorial de tres direcciones) determinados de acuerdo con la norma EN60745: el valor de emisión de vibraciones es ah = 2,0 m/s<sub>2</sub>, incertidumbre K = 1,5 m/s<sub>2</sub>. El nivel de emisión de vibraciones dado en esta hoja informativa se ha medido de acuerdo con una prueba estándar definida en la norma EN60745 y se puede utilizar para comparar una herramienta con otra. El nivel de emisión de vibraciones variará debido a la forma en que se puede utilizar una herramienta eléctrica y puede incrementarse por encima del nivel dado en esta hoja informativa. Esto puede conducir a una subestimación significativa de la exposición cuando la herramienta eléctrica se utiliza regularmente de esta forma.

NOTA: Para ser precisos, una estimación del nivel de exposición a las vibraciones experimentado durante un período dado de trabajo también debe tener en cuenta el tiempo que la herramienta está apagada y los momentos en que está en funcionamiento pero sin estar haciendo ningún trabajo. Esto puede disminuir significativamente el nivel de exposición en el período de trabajo total.

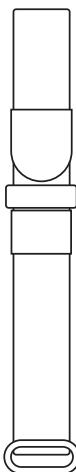
## CONTENIDO



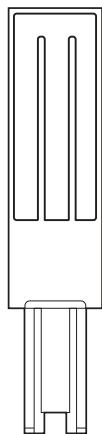
3M™ SkyMill™  
Revolution de Elixair



Paquete y adaptadores  
eléctricos



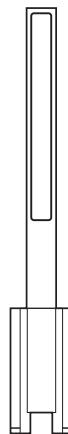
Cinturón de seguridad



37 mm



25 mm



14 mm



3 mm

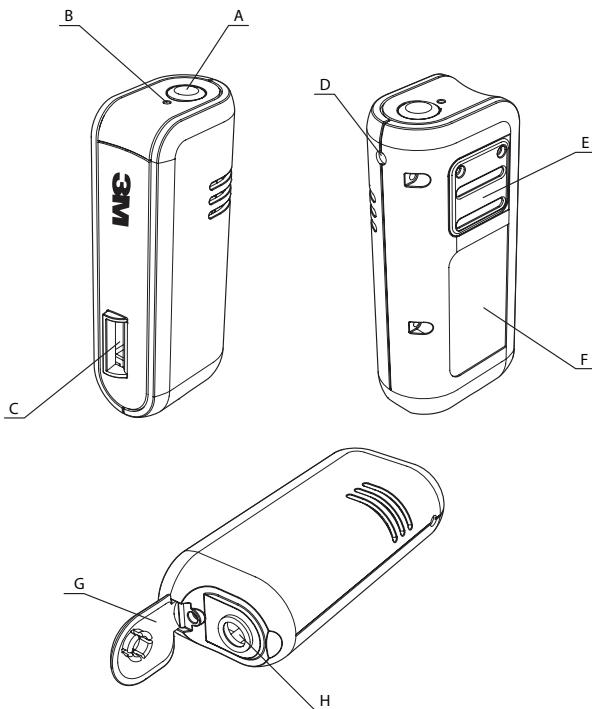


Adaptador de asa  
3M™ SkyGrip de Elixair

Tipo de material de SkyScraper	Color	Anchura	Número de pieza
Ultem™	Ámbar	3 mm	310/03
Ultem™	Ámbar	14 mm	310/14
Ultem™	Ámbar	25 mm	310/25
Ultem™	Ámbar	37 mm	310/37
POM	Blanco	3 mm	311/03
POM	Blanco	14 mm	311/14
POM	Blanco	25 mm	311/25
POM	Blanco	37 mm	311/37

Ultem es una marca registrada de SABIC Corporation.

# CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO



- A Botón de encendido y apagado
- B Luz indicadora
- C Puerto de afilado para 3M™ SkyScrapers™ de Elixair
- D Zócalo de carga
- E Placa de montaje para el cinturón de seguridad
- F Etiqueta informativa
- G Tapa de acceso para la eliminación de desechos
- H Puerto de eliminación de desechos

## Datos técnicos

<b>Voltaje del cargador (entrada)</b>	100-240 V, 50-60 Hz
<b>Voltaje del cargador (salida)</b>	12,0 VCC
<b>Voltaje de la batería</b>	6,0 VCC
<b>Potencia máxima</b>	82,0 W
<b>Velocidad de tambor</b>	2610 rpm (sin carga)
<b>Capacidad de batería</b>	4,0 Ah
<b>Tiempo de carga</b>	8 horas
<b>Peso</b>	1,2 kg

# INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO



Antes de utilizar el SkyMill Revolution, lea atentamente estas instrucciones.

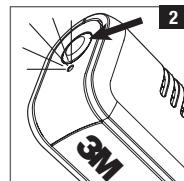
## 1) Carga de la batería

El SkyMill Revolution se suministra con una carga parcial. Utilice la fuente de alimentación de SkyMill Revolution para cargar totalmente el SkyMill Revolution antes de utilizarlo.



## 2) Indicador de estado

Verde:	En espera/preparado para su uso
Ámbar:	Carga
Ámbar parpadeante:	Totalmente cargado
Rojo parpadeante:	Carga alta en el motor
Destello rojo (pulso lento):	Batería baja

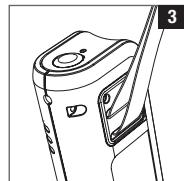


## 3) Colocación del cinturón de seguridad

Enrosque el cinturón a través de la placa de montaje y apriete.

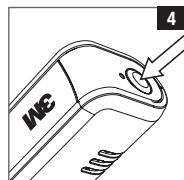


**PRECAUCIÓN:** Para evitar lesiones personales o daños en el equipo, siempre debe utilizarse el cinturón de seguridad.



## 4) Encendido del SkyMill Revolution

Encienda el SkyMill Revolution por medio del botón de alimentación situado en la parte superior del producto. El indicador se iluminará de color verde para mostrar que el SkyMill Revolution está preparado para su uso.



## 5) Volver a afilar un SkyScraper

Para volver a afilar un SkyScraper, insértelo ligeramente en el puerto durante unos segundos, tal y como se muestra. Para obtener el mejor resultado, aplique una presión ligera hasta que quede afilado.



**PRECAUCIÓN:** Utilice únicamente SkyScrapers específicamente recomendados para esta herramienta.



5



**PRECAUCIÓN:** Utilice un trapo de limpieza de superficies para eliminar los contaminantes superficiales del SkyScraper antes de insertarlo en el SkyMill Revolution.



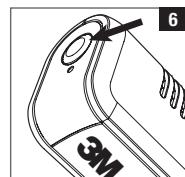
**PRECAUCIÓN:** Una fuerza excesiva continua causará el sobrecalentamiento del SkyMill Revolution y potencialmente podría reducir la vida del dispositivo.



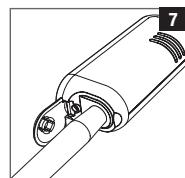
**PRECAUCIÓN:** Los SkyScrapers afilados tienen un filo muy agudo y pueden causar lesiones personales. Lleve equipo de protección personal adecuado al utilizar el SkyMill Revolution y los SkyScrapers.

## 6) Apagado del SkyMill Revolution

Apague el SkyMill Revolution mediante el botón de alimentación situado en la parte superior del producto para ahorrar electricidad mientras no se utilice.



6



7

## 7) Mantenimiento

Para obtener un rendimiento óptimo, 3M SkyMill Revolution de Elixair debe limpiarse y cargarse regularmente. Para minimizar la exposición al polvo durante la limpieza, el SkyMill Revolution debe conectarse firmemente a una manguera al vacío sin polvo en el puerto de eliminación de desechos, tal y como se muestra. La correcta extracción de polvo puede disminuir los riesgos y los daños en el dispositivo relacionados con el polvo.



**ADVERTENCIA:** Para disminuir el riesgo de lesiones, desenchufe siempre el cargador antes de llevar a cabo el mantenimiento. Nunca desmonte la herramienta ni el cargador. No intente sustituir la batería. La batería no es extraíble y el uso de otras baterías puede crear un riesgo de lesiones e incendio. La sustitución de la batería por parte del usuario anulará la garantía. Para la reparación y el servicio, consulte la sección de servicio de la sección general de advertencias de seguridad de la herramienta eléctrica de este manual.



**ADVERTENCIA:** El polvo puede ser altamente combustible.



**PRECAUCIÓN:** Compruebe que la tapa de acceso de la eliminación de desechos está firmemente sellada durante el uso.

## RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

- Un uso o una fuerza excesivos pueden hacer que el SkyMill Revolution se sobrecaliente o se cortocircuite. En situaciones de cortocircuito, la batería apagará el dispositivo. En este caso, enchufe la fuente de alimentación del SkyMill Revolution hasta que esté totalmente cargado antes de volver a utilizarlo.
- Si la herramienta no funciona correctamente, devuelva la herramienta y el cargador a Elixair International Ltd. para su reparación. Consulte la sección de "GARANTÍA 3M" para obtener información detallada o póngase en contacto con su concesionario local.

### 1) Cumplimiento RoHS

Este producto y las piezas de componente asociadas (excluida la batería) son "Conformes a RoHS" y no contienen ninguna de las sustancias en exceso de los valores de concentración máxima de la Directiva de la UE 2002/95/CE, con las enmiendas de la Decisión de la Comisión 2005/618/CE y otras enmiendas publicadas en vigor en la fecha de fabricación. A menos que 3M indique lo contrario por escrito, esta información refleja el conocimiento y las opiniones de 3M en base a la información proporcionada por proveedores de terceros a 3M.

### 2) Conformidad WEEE

Al final de su vida útil, este producto, en conformidad con las Directivas Europeas 2002/96/CE + 2003/108/CE y su implementación en las legislaciones nacionales, no debe liberarse en el medioambiente ni desecharse como residuo doméstico, sino que deberá eliminarse en centros de reciclaje autorizados (póngase en contacto con las autoridades locales pertinentes para obtener una lista de lugares donde puede eliminarse el producto de acuerdo con la legislación vigente). La eliminación correcta del producto contribuye a la protección de la salud humana y a la protección del medioambiente.



### 3) Eliminación de la batería

El SkyMill Revolution está equipado con una batería recargable de níquel metalhidruro. Cualquier batería defectuosa o gastada no debe desecharse como residuo municipal no selectivo en vertederos. Deberá eliminarse mediante la recogida recomendada y las reglas de reciclaje locales.



# SkyMill™ Revolution da Elixair

## Afiador SkyScraper



### Manual de instruções e segurança **TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS**

PORtuguês

Para evitar o risco de ferimentos, todos os utilizadores devem ler, compreender e respeitar as instruções de segurança deste manual

# INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA

Por favor leia, compreenda e respeite todas as informações de segurança presentes nestas instruções antes de utilizar este dispositivo. A inobservância dos avisos e das instruções pode resultar em danos no 3M SkyMill™ Revolution da Elixair e/ou no risco de ferimentos para o utilizador. Guarde estas instruções para consulta futura.

## Explicação dos termos

**AVISO:**

Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, pode ser fatal ou resultar em ferimentos graves e/ou em danos materiais.

**PRECAUÇÃO:**

Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, pode resultar em ferimentos ligeiros ou moderados e/ou em danos materiais.

**OBSERVAÇÃO:**

Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, pode causar danos materiais.

## Utilização prevista:

O 3M SkyMill™ Revolution da Elixair, alimentado por uma bateria recarregável, foi concebido para reafiar 3M SkyScrapers™ da Elixair canelados. O SkyMill Revolution foi concebido para proporcionar um perfil de raspador ideal para a remoção eficaz de adesivos e selantes.



**PRECAUÇÃO:** raspadores (que não os mencionados neste manual) não são adequados para usar com o SkyMill Revolution e podem provocar danos no equipamento e/ou ferimentos.

## SÍMBOLOS



Ler o manual



Usar protecção para os olhos



Usar luvas



Usar protecção auditiva



Usar máscara respiratória



# AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA PARA FERRAMENTAS ELÉCTRICAS



**AVISO:** **leia todos os avisos de segurança e instruções.** O incumprimento dos avisos e das instruções pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou outros ferimentos graves.

**Guarde todos os avisos e instruções para referência futura.**

O termo "ferramenta eléctrica" refere-se ao seu 3M SkyMill Revolution da Elixair, alimentado a bateria.

## 1) Segurança da área de trabalho

- a) **Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada.** Áreas desarrumadas ou escuras propiciam acidentes.
- b) **Não opere ferramentas eléctricas em atmosferas explosivas, por exemplo na presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** As ferramentas eléctricas criam faíscas que podem provocar a combustão da poeira ou dos fumos.
- c) **Mantenha crianças e outras pessoas afastadas durante a operação de uma ferramenta eléctrica.** Distrações podem provocar a perda do controlo.

## 2) Segurança eléctrica

- a) **As fichas de ferramentas eléctricas devem ser adequadas à tomada. Nunca modifique a ficha de qualquer forma. Não utilize adaptadores em ferramentas eléctricas ligadas à terra.** Fichas não alteradas e tomadas adequadas irão reduzir o risco de choque eléctrico.
- b) **Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como tubos, radiadores, fogões e frigoríficos.** Existe um maior risco de choque eléctrico se o seu corpo estiver ligado à terra.
- c) **Não exponha as ferramentas eléctricas à chuva ou a condições húmidas.** A penetração de água na ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.
- d) **Não maltrate o cabo. Nunca utilize o cabo para transportar, puxar ou desligar a ferramenta eléctrica. Mantenha o cabo afastado do calor, gordura, arestas pontiagudas ou peças em movimento.** Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.
- e) **Ao operar uma ferramenta eléctrica no exterior, utilize uma extensão adequada para o uso no exterior.**  
A utilização de um cabo adequado ao uso exterior reduz o risco de choque eléctrico.
- f) **Se não for possível evitar a utilização de uma ferramenta eléctrica num local húmido, utilize uma fonte de alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (RCD).**  
A utilização de um RCD reduz o risco de choque eléctrico.

## 3) Segurança pessoal

- a) **Mantenha-se alerta e atento ao que está a fazer e use o seu senso comum ao operar uma ferramenta eléctrica. Não utilize uma ferramenta eléctrica se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicação.** Um momento de distração durante a operação de ferramentas eléctricas pode provocar graves ferimentos.

- b) **Utilize equipamento de protecção pessoal. Utilize sempre protecção para os olhos.** Equipamento de protecção, como máscaras respiratórias, calçado de segurança antiderrapante, capacete ou protecção auditiva usado nas condições adequadas irá reduzir os ferimentos.
- c) **Evitar um arranque não intencional. Certifique-se de que o interruptor se encontra na posição "off" antes de ligar à fonte de alimentação e/ou à bateria, antes de pegar ou transportar a ferramenta.** Transportar ferramentas eléctricas com o dedo no interruptor ou ligar à corrente ferramentas com o interruptor em "on" propicia a ocorrência de acidentes.
- d) **Remova qualquer chave antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Uma chave de fendas ou outra que tenha sido deixada numa peça móvel da ferramenta eléctrica pode provocar ferimentos.
- e) **Não vá além do seu alcance. Mantenha sempre os pés bem assentes e o equilíbrio.** Tal permite ter um melhor controlo sobre a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.
- f) **Utilize vestuário adequado. Não vista roupa larga ou bijutaria. Mantenha o cabelo, a roupa e luvas afastados de peças em movimento.** Peças largas, bijutaria ou cabos compridos podem ficar presos nas peças em movimento.
- g) **Se forem fornecidos dispositivos para a ligação de instalações de extração e recolha de pó, certifique-se de que estes estão ligados e são correctamente utilizados.** A utilização de um dispositivo de recolha de pó pode reduzir perigos associados ao pó.
- h) **Para evitar ferimentos ou danos no equipamento, deve ser sempre utilizada a faixa de segurança.**

## **4) Utilização e conservação da ferramenta eléctrica**

- a) **Utilize o SkyMill Revolution apenas para o reafiação de SkyScrapers desgastados e aprovados da Elixair.**  
Nunca tente afiar outro tipo de raspadores, ferramentas ou itens. Utilize o SkyMill Revolution apenas para a finalidade prevista.
- b) **Não force a ferramenta eléctrica. Utilize a ferramenta eléctrica mais adequada à sua aplicação.**  
A ferramenta eléctrica adequada irá fazer um trabalho melhor e mais seguro, com os gastos para os quais foi concebida.
- c) **Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não ligar e desligar.** Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada através do interruptor é perigosa e deve ser reparada.
- d) **Deslique a ficha da fonte de alimentação e/ou retire a bateria da ferramenta eléctrica antes de efectuar qualquer ajuste, trocar acessórios ou armazenar ferramentas eléctricas.** Estas medidas de segurança preventivas reduzem o risco de ligar accidentalmente a ferramenta eléctrica.
- e) **Guarde ferramentas eléctricas não utilizadas fora do alcance das crianças e não permita que pessoas não familiarizadas com a ferramenta ou com estas instruções utilizem a ferramenta eléctrica.** As ferramentas eléctricas são perigosas quando usadas por pessoas sem formação.
- f) **Realize a manutenção das ferramentas eléctricas. Verifique o eventual desalinhamento ou a união de peças móveis, a ruptura de peças ou qualquer outra condição que possa influenciar a operação da ferramenta eléctrica. No caso de danos, a ferramenta eléctrica deve ser reparada antes de utilizar.** Muitos acidentes são provocados por ferramentas eléctricas sem manutenção.
- g) **Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.** Ferramentas de corte adequadamente conservadas, com arestas de corte afiadas têm menor probabilidade de bloquear e são mais fáceis de controlar.

- h) Utilize a ferramenta eléctrica, os acessórios e os bits etc. de acordo com estas instruções, tendo em consideração as condições de trabalho e o trabalho a ser realizado.** A utilização da ferramenta eléctrica para finalidades diferentes das previstas pode resultar numa situação perigosa.

## **5) Utilização e conservação da ferramenta alimentada a bateria**

- a) Recarregar apenas com o carregador especificado pelo fabricante.** Um carregador adequado a um tipo de bateria pode representar risco de incêndio quanto utilizado com outras baterias.
- b) Utilize ferramentas eléctricas apenas com as baterias especificadas.** A utilização de qualquer outra bateria pode representar risco de incêndio e ferimentos.
- c) Se a bateria não estiver a ser utilizada, mantenha-a afastada de outros objectos metálicos, como cliques de papel, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros pequenos objectos metálicos que possam fazer a ligação de um terminal ao outro.** Curto-circuitar os terminais da bateria pode causar queimaduras ou um incêndio.
- d) Sob condições abusivas, a bateria pode verter líquido; evite o contacto com este. No caso de contacto acidental, lavar com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure também ajuda médica.** O líquido vertido pela bateria pode provocar irritação ou queimaduras.
- e) Não armazene ou use o SkyMill Revolution ou o carregador em locais onde a temperatura possa atingir ou ultrapassar os 40°C.**
- f) Carregue sempre a célula da bateria a temperaturas entre 0°C e 30°C.** A temperatura ideal para o carregamento situa-se entre 18°C e 24°C.
- g) Baterias defeituosas ou gastas não devem ser eliminadas como lixo municipal não separado em aterros.** Devem ser eliminadas através do ponto de recolha recomendado e de acordo com as regras de reciclagem.

## **6) Assistência**

- a) Solicite a verificação da sua ferramenta eléctrica por um técnico de reparação qualificado, usando apenas peças de substituição idênticas.** Tal irá garantir a manutenção da segurança da ferramenta eléctrica.
- b) Consulte o cartão de garantia incluído nesta embalagem, o qual contém todas as informações sobre a garantia.**
- c) Para a assistência e reparações do SkyMill Revolution, entre em contacto com a Elixair International Ltd:**

**Telefone:** +44 (0)1305 853019

**E-mail:** admin@elixair.com

**Endereço:** Elixair International Ltd. Elixair House, Roman Hill Business Park, Broadmayne, Dorchester, Dorset, DT2 8LY



## PRECAUÇÃO

- Mantenha as mãos afastadas de todas as arestas afiadas.
- Coloque sempre uma pega 3M SkyGrip da Elixair no SkyScraper antes de usar para evitar ferimentos.
- Elimine todo o pó resultante do processo de acordo com os regulamentos aplicáveis.

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS

- **Manter as etiquetas e placas de características.** Estas possuem informações importantes. No caso de estas estarem ilegíveis ou em falta, contacte a assistência 3M para uma substituição gratuita. A remoção ou danificação deliberada destas etiquetas anula a garantia.
- **Utilize o sistema de ferramentas de forma intermitente.** O uso contínuo excessivo pode causar o sobreaquecimento do motor de accionamento.

## INFORMAÇÕES SOBRE O RUÍDO E VIBRAÇÃO

### 1) Informação sobre ruído

Valores medidos determinados de acordo com a EN60745. Geralmente, o nível de pressão sonora ponderada A da máquina é LpA = 63 dB(A). O nível de potência sonora ponderada A da máquina é LWA = 74 dB(A). A incerteza de medição é K = 3 dB.



PRECAUÇÃO:



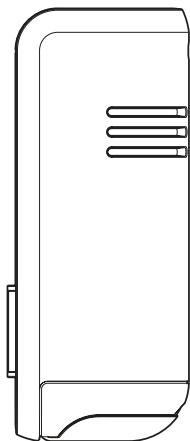
Usar protecção auditiva

### 2) Informação sobre vibração

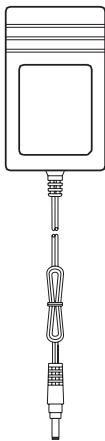
Valores gerais de vibração (soma vectorial das três direcções) determinados de acordo com a EN60745: Valor de emissão de vibrações ah = 2,0m/s<sub>2</sub>, incerteza K = 1,5m/s<sub>2</sub>. O nível de emissão de vibrações indicado nesta folha de informações foi medido de acordo com um teste padronizado da EN60745 e pode ser usado para a comparação de ferramentas. O nível de emissão de vibrações varia devido à forma como uma ferramenta eléctrica pode ser utilizada e pode ultrapassar o nível indicado nesta folha de informações. Isto pode fazer com que a exposição seja significativamente subestimada quando a ferramenta é usada regularmente dessa forma.

NOTA: para ser preciso, uma estimativa do nível de exposição à vibração durante um determinado período de trabalho também deve ter em consideração as vezes em que a ferramenta é desligada e as vezes em que estas está a funcionar mas não está a fazer o seu trabalho. Tal pode reduzir significativamente o nível de exposição ao longo do período de trabalho completo.

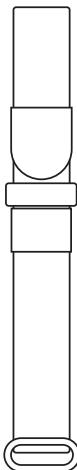
# CONTEÚDO



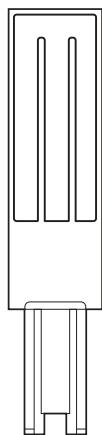
3M™ SkyMill™  
Revolution da Elixair



Fonte de alimentação  
e adaptadores



Faixa de segurança



37mm



25mm



14mm



3mm

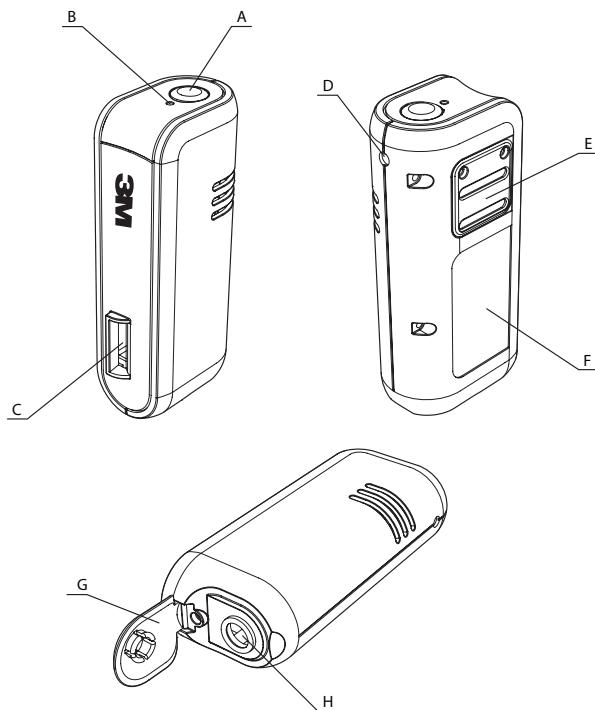


Adaptador de pega 3M™  
SkyGrip da Elixair

Tipo de material do SkyScrapers	Cor	Largura	Número de peça
Ultem™	Âmbar	3mm	310/03
Ultem™	Âmbar	14mm	310/14
Ultem™	Âmbar	25mm	310/25
Ultem™	Âmbar	37mm	310/37
POM	Branco	3mm	311/03
POM	Branco	14mm	311/14
POM	Branco	25mm	311/25
POM	Branco	37mm	311/37

Ultem é uma marca registada da SABIC Corporation.

# CARACTERÍSTICAS DO PRODUTO



- A Botão On/off
- B Luz indicadora
- C Porta de afilamento para 3M™ SkyScrapers™ da Elixair
- D Tomada de carga
- E Placa de montagem para faixa de segurança
- F Etiqueta de informações
- G Tampa de acesso para remoção de resíduos
- H Porta para remoção de resíduos

## Dados técnicos

Voltagem do carregador (entrada)	100-240V, 50-60Hz
Voltagem do carregador (saída)	12.0V DC
Voltagem da bateria	6.0V DC
Potência máxima	82.0W
Velocidade do tambor	2610 rpm (sem carga)
Capacidade da bateria	4.0 Ah
Tempo de carga	8 horas
Peso	1,2 kg

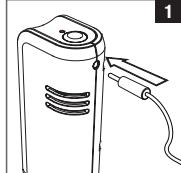
# INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO



Antes de utilizar o SkyMill Revolution leia atentamente estas instruções.

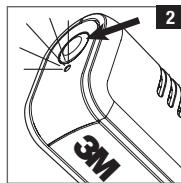
## 1) Carregar a bateria

O SkyMill Revolution é fornecido com carga parcial. Utilize a fonte de alimentação do SkyMill Revolution para carregar o SkyMill Revolution totalmente antes de usar.



## 2) Estado da luz

Verde:	Standby/operacional
Âmbar:	A carregar
Âmbar intermitente:	Carga cheia
Vermelho intermitente:	Carga elevada no motor
Flash vermelho (pulso lento):	Bateria baixa

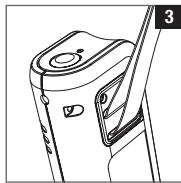


## 3) Colocar a faixa de segurança

Passe a faixa pela placa de montagem e prenda.

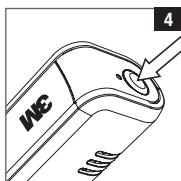


**PRECAUÇÃO:** para evitar ferimentos ou danos no equipamento, deve ser sempre utilizada a faixa de segurança.



## 4) Ligar o SkyMill Revolution

Ligue o SkyMill Revolution com o botão na parte superior do produto. A luz irá acender a verde para indicar que o SkyMill Revolution está pronto a usar.



## 5) Reafiar um SkyScraper

Para reafiar um SkyScraper, insira-o ligeiramente na porta durante alguns segundos, tal como indicado. Para obter melhores resultados, aplique uma leve pressão até estar afiado.



**PRECAUÇÃO:** utilize apenas SkyScrapers especificamente recomendados para esta ferramenta.



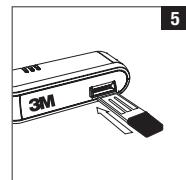
**PRECAUÇÃO:** utilize um pano de limpeza para remover eventuais contaminantes à superfície do SkyScraper antes de o inserir no SkyMill Revolution.



**PRECAUÇÃO:** o uso de força excessiva contínua irá provocar o sobreaquecimento do SkyMill Revolution e pode reduzir a vida útil do aparelho.



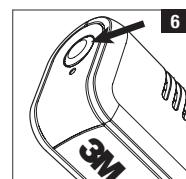
**PRECAUÇÃO:** SkyScrapers reafiados são extremamente pontiagudos e podem provocar ferimentos. Utilize equipamento de protecção pessoal adequado ao usar o SkyMill Revolution e SkyScrapers.



5

## 6) Desligar o SkyMill Revolution

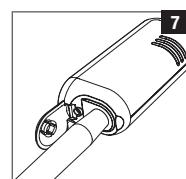
Desligue o SkyMill Revolution utilizando o botão na parte superior do produto para poupar energia quando não estiver em uso.



6

## 7) Manutenção

Para o melhor desempenho, o 3M SkyMill Revolution da Elixair deve ser regularmente limpo e carregado. Para minimizar a exposição ao pó durante a limpeza, o SkyMill Revolution deve ser ligado a uma mangueira de vácuo sem pó na porta para remoção de resíduos, tal como indicado. Uma extração de pó adequada pode reduzir os perigos associados ao pó, bem como os danos no aparelho.



7



**AVISO:** para reduzir o risco de ferimentos, desligue sempre o carregador antes de efectuar qualquer tarefa de manutenção. Nunca desmonte a ferramenta ou o carregador. Não tente substituir a fonte de alimentação. A fonte de alimentação não pode ser removida e o uso de fontes diferentes pode representar risco de ferimentos e incêndio. A substituição da fonte de alimentação pelo utilizador irá anular a garantia. Para reparações e assistência, consulte a secção de assistência na secção de avisos gerais de segurança da ferramenta eléctrica neste manual.



**AVISO:** o pó pode ser altamente combustível.



**PRECAUÇÃO:** certifique-se de que a tampa de acesso para remoção de resíduos está bem selada durante a utilização.

## RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

- O uso de força excessiva pode provocar o sobreaquecimento do SkyMill Revolution e/ou um curto-círcuito. Em caso de curto-círcito, a fonte de alimentação irá desligar o aparelho. Neste caso, ligue a alimentação do SkyMill Revolution até a bateria estar totalmente carregada antes de voltar a usar.
- Se a ferramenta não funcionar correctamente, entregue esta e o carregador à Elixair International Ltd. para reparação. Consulte a secção "GARANTIA 3M" para mais informações ou para saber como entrar em contacto com o seu revendedor local.

### 1) Conformidade RoHS

Este produto e os componentes associados (excepto a fonte de alimentação) estão em "Conformidade com RoHS" e não possuem nenhuma das substâncias com valores de concentração máximos superiores aos indicados na Directiva UE 2002/95/CE, tal como alterado por decisão da Comissão 2005/618/CE e outras alterações feitas até à data de fabrico. Salvo indicação em contrário, por escrito, por parte da 3M, esta informação representa os conhecimentos da 3M com base nas informações obtidas dos fornecedores de peças à 3M.

### 2) Conformidade WEEE

No final da sua vida útil, este produto, de acordo com as Directivas Europeias 2002/96/CE + 2003/108/CE e sua aplicação na legislação nacional, não deve ser eliminado no ambiente ou juntamente com resíduos domésticos, devendo ser eliminado através de um centro de reciclagem autorizado (contacte as autoridades locais competentes para obter uma lista de locais onde o produto pode ser eliminado de acordo com a legislação). A correcta eliminação do produto contribui para a protecção da saúde humana e do meio-ambiente.



### 3) Eliminação da bateria

O SkyMill Revolution está equipado com uma bateria recarregável de Níquel Metal Hídrico. Baterias defeituosas ou gastas não devem ser eliminadas como lixo municipal não separado em aterros. Devem ser eliminadas através do ponto de recolha recomendado e de acordo com as regras de reciclagem.



# SkyMill™ Revolution by Elixair

## SkyScraper Sharpener



### Veiligheids- en bedieningshandleiding

### VERTALING VAN DE OORSPRONKELIJKE HANDLEIDING

NEDERLANDS

Om het risico op letsets te vermijden, wordt verwacht dat alle gebruikers de veiligheidsinstructies in deze handleiding lezen, begrijpen en volgen.

# VEILIGHEIDSINFORMATIE

Lees, begrijp en volg alle veiligheidsinformatie in deze instructies voordat u het apparaat in gebruik neemt. Als u de waarschuwingen en instructies niet opvolgt, kan dit leiden tot schade aan de 3M SkyMill™ Revolution by Elixair en/of tot risico op letsel voor de gebruiker. Bewaar deze instructies zodat u ze in de toekomst nog kunt raadplegen.

## Toelichting bij begrippen



**WAARSCHUWING:** Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, kan resulteren in overlijden of ernstig letsel en/of materiële schade.



**OPGELET:** Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, kan resulteren in lichte of matige verwondingen en/of materiële schade.

**OPMERKING:** Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, kan leiden tot materiële schade.

## Beoogd gebruik:

De 3M SkyMill™ Revolution by Elixair, die werkt op oplaadbare batterijen, is bedoeld voor het aanscherpen van gegroefde 3M SkyScrapers™ by Elixair. De SkyMill Revolution is ontworpen om de 3M schrapers een optimaal profiel te geven voor het doeltreffend verwijderen van lijm- en afdichtingsmiddelen.



**OPGELET:** schrapers (andere dan deze vermeld in deze handleiding) zijn niet geschikt voor gebruik met de SkyMill Revolution en kunnen het apparaat beschadigen en/of leiden tot persoonlijk letsel.

## SYMBOLEN



Lees de handleiding



Draag oogbescherming



Draag handschoenen



Draag gehoorbescherming



Draag een stofmasker



# ALGEMENE WAARSCHUWINGEN INZAKE VEILIGHEID VAN ELEKTRISCHE APPARATEN



**WAARSCHUWING:** lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle instructies. Als u de waarschuwingen en instructies niet volgt, kan dit leiden tot elektrische schokken, brand en/of andere ernstige letsets.

**Bewaar alle waarschuwingen en instructies voor raadpleging in de toekomst.**

De term 'elektrisch apparaat' verwijst naar uw 3M SkyMill Revolution by Elixair op batterijen.

## 1) Veiligheid op de werkplek

- Houd uw werkplek schoon en goed verlicht.** Op rommelige of donkere werkplekken gebeurt al snel een ongeluk.
- Gebruik elektrische apparaten nooit in omgevingen met explosiegevaar, zoals bij aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrische apparaten produceren vonken die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.
- Houd tijdens het gebruik van het elektrische apparaat kinderen en omstanders op een veilige afstand.** U kunt namelijk afgeleid raken en de controle over het apparaat verliezen.

## 2) Veiligheid op het vlak van elektriciteit

- De stekkers van elektrische apparaten moeten in het stopcontact passen.** Breng nooit enige veranderingen aan de stekker aan. **Gebruik geen adapterstekkers met geaarde elektrische apparaten.** Ongewijzigde stekkers en bijpassende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schokken.
- Vermijd lichaamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals leidingen, radiators, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat namelijk meer risico op elektrische schokken als uw lichaam is geaard.
- Stel elektrische apparaten niet bloot aan regen of een vochtige omgeving.** Het risico op elektrische schokken verhoogt namelijk wanneer water in een elektrisch apparaat binnendringt.
- Wees voorzichtig met het netsnoer.** **Gebruik het netsnoer nooit om het elektrische apparaat te dragen, te trekken of om de stekker uit het stopcontact te halen.** **Houd het netsnoer op een veilige afstand van warmte, olie, scherpe randen of bewegende onderdelen.** Beschadigde of warlige snoeren verhogen het risico op elektrische schokken.
- Wanneer u buitenshuis met een elektrisch apparaat werkt, gebruik dan een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik buitenshuis.** Het gebruiken van een gepast verlengsnoer voor buitenshuis vermindert het risico op elektrische schokken.
- Als u het elektrische apparaat toch in een vochtige locatie moet gebruiken, gebruik dan een stroomvoorziening die is beveiligd met een aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op elektrische schokken.

## 3) Persoonlijke veiligheid

- Blijf alert, let op wat u doet en gebruik uw gezond verstand wanneer u een elektrisch apparaat gebruikt.** Gebruik geen elektrische apparaten wanneer u moe bent of wanneer u onder de invloed bent van drugs, alcohol of geneesmiddelen. Tijdens het werken met elektrische apparaten kan een kleine onoplettendheid leiden tot ernstig persoonlijk letsel.
- Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen.** **Draag altijd oogbescherming.** Het dragen van gepaste beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming vermindert het risico op persoonlijke letsets.

- c) **Zorg ervoor dat het elektrische apparaat niet per ongeluk kan opstarten. Controleer of de aan-uitschakelaar in de uit-stand staat voordat u het elektrische apparaat aansluit op het stroomnet en/of op de batterij, of voordat u het apparaat oppakt of draagt.** Als u elektrische apparaten draagt met uw vinger op de aan-uitschakelaar of als u het apparaat aansluit op het stroomnet met de aan-uitschakelaar in de aan-stand, gebeurt er al snel een ongeluk.
- d) **Verwijder alle moersleutels of ringsleutels voordat u het elektrische apparaat inschakelt.** Een moersleutel of ringsleutel die zich op een draaiend onderdeel van het elektrische apparaat bevindt, kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- e) **Reik niet te ver. Houd de voeten stevig op de grond en behoud op elk moment het evenwicht.** U hebt dan betere controle over het elektrische apparaat in geval van een onverwachte gebeurtenis.
- f) **Draag gepaste kleding. Draag geen losse kleding of sierraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sierraden of lang haar kunnen verstrikken raken in de bewegende onderdelen.
- g) **Als er apparaten zijn meegeleverd voor het aansluiten van eenheden voor stofafzuiging en -opvang, zorg er dan voor dat deze zijn aangesloten en correct worden gebruikt.** Door stof op te vangen, kunnen risico's met betrekking tot stof worden verminderd.
- h) **Gebruik altijd de veiligheidsriem om persoonlijk letsel of schade aan de apparatuur te voorkomen.**

#### **4) Het elektrische apparaat gebruiken en onderhouden**

- a) **Gebruik de SkyMill Revolution uitsluitend voor het aanscherpen van goedgekeurde, gegroefde SkyScrapers by Elixair.** Probeer nooit andere soorten schrapers, instrumenten of voorwerpen aan te scherpen. Gebruik de SkyMill Revolution uitsluitend waarvoor het is bedoeld.
- b) **Forceren het elektrische apparaat niet. Gebruik het juiste elektrische apparaat voor uw toepassing.** Het correcte elektrische apparaat doet de taak beter en veiliger aan een snelheid waarvoor het is ontworpen.
- c) **Gebruik het elektrische apparaat niet als de aan-uitschakelaar niet werkt.** Elk elektrisch apparaat dat niet met de aan-uitschakelaar kan worden bediend, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- d) **Haal de stekker uit het stopcontact en/of haal de batterij uit het elektrische apparaat voordat u aanpassingen aan het apparaat maakt, toebehoren verwisselt of het apparaat opbergt.** Dergelijke voorzorgsmaatregelen verminderen het risico op onverwachte inschakeling van het elektrische apparaat.
- e) **Berg ongebruikte elektrische apparaten buiten het bereik van kinderen op en laat personen die niet vertrouwd zijn met het elektrische apparaat of met deze instructies het apparaat niet gebruiken.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk in de handen van onervaren gebruikers.
- f) **Onderhoud de elektrische apparaten goed. Controleer ze op verkeerde uitlijning, blokkering van bewegende onderdelen, breuken in de onderdelen of andere situaties die de werking van het elektrische apparaat kunnen aantasten. Laat bij schade het elektrische apparaat repareren voordat u het gebruikt.** Er zijn reeds veel ongelukken gebeurd door slecht onderhouden apparaten.
- g) **Houd snijgereedschap scherp en schoon.** Correct onderhouden snijgereedschap met scherpe snijranden blijven minder hangen en zijn gemakkelijker te hanteren.
- h) **Gebruik het elektrische apparaat, de toebehoren en schaafmessens in overeenstemming met deze instructies en houd daarbij rekening met de werkomstandigheden en de uit te voeren taak.** Gebruik van het elektrische apparaat voor andere dan de beoogde doeleinden kan leiden tot gevaarlijke situaties.

## **5) Apparaten op batterijen gebruiken en onderhouden**

- a) **Laad de batterijen uitsluitend op met een door de fabrikant opgegeven lader.** Een lader die geschikt is voor een bepaalde soort batterij kan risico op brand creëren indien gebruikt met een andere soort batterij.
- b) **Gebruik elektrische apparaten uitsluitend met de specifiek vermelde batterijen.** Het gebruik van andere batterijen kan leiden tot risico op letsel en brand.
- c) **Houd, wanneer niet in gebruik, de batterijen op een veilige afstand van andere metalen voorwerpen zoals papierklemmen, munten, sleutels, spijkers, schroeven en andere kleine metalen voorwerpen die een verbinding van de ene pool op de andere kunnen maken.** Een kortsleuteling van de batterijpolen kan leiden tot brandwonden of een brand.
- d) **Bij verkeerd gebruik kan er vloeistof uit de batterij lekken.** Raak deze vloeistof nooit aan. Spoel de huid met water als u de vloeistof per ongeluk aanraakt. Raadpleeg daarbovenop een arts als de vloeistof in contact komt met de ogen. De vloeistof uit de batterij kan irritatie of brandwonden veroorzaken.
- e) **Bewaar of gebruik de SkyMill Revolution of lader niet op plekken waar de temperatuur kan stijgen tot 40 °C of hoger.**
- f) **Laad de batterij altijd bij een temperatuur tussen 0 °C en 30 °C.** De ideale temperatuur om de batterij op te laden, is 18 °C tot 24 °C.
- g) **Beschadigde of gebruikte batterijen mogen niet als ongesorteerd stedelijk afval worden weggeworpen op een stortplaats.** Ze moeten worden afgedankt volgens de plaatselijke aanbevolen inzamelings- en recyclingvoorschriften.

## **6) Onderhoud**

- a) **Laat uw elektrische apparaat repareren door een gekwalificeerd technicus die uitsluitend identieke wisselstukken gebruikt.** Dit zorgt ervoor dat de veiligheid van het elektrische apparaat behouden blijft.
- b) Raadpleeg de garantiekaart in deze verpakking voor alle details van de garantie.
- c) Voor onderhoud en reparatie van de SkyMill Revolution dient u contact op te nemen met Elixair International Ltd:

**Telefoon:** +44 (0)1305 853019

**E-mail:** admin@elixair.com

**Adres:** Elixair International Ltd. Elixair House, Roman Hill Business Park, Broadmayne, Dorchester, Dorset, DT2 8LY



### **OPGELET**

- **Houd uw handen op een veilige afstand van scherpe randen.**
- **Sluit altijd een 3M SkyGrip Handle by Elixair aan op de SkyScrapers voordat u hem gebruikt om persoonlijk letsel te voorkomen.**
- **Verwijder het geproduceerde stof in overeenstemming met de betreffende reglementen.**

## SPECIFIEKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- **Behoud alle labels en naamplaatjes.** Deze bevatten belangrijke informatie. Als ze niet leesbaar zijn of ontbreken, dient u contact op te nemen met de 3M-klantenservice voor een gratis vervanging. Bij opzettelijke verwijdering of geknoei met deze labels vervalt de garantie.
- **Gebruik het elektrische apparaat met de nodige pauzes.** Overmatig, continu gebruik kan oververhitting van de motor veroorzaken.

## GELUID EN TRILLINGEN

### 1) Geluid

De geluidswaarden zijn berekend overeenkomstig EN60745. Het A-gewogen geluidsdruckniveau van het apparaat is  $L_pA = 63 \text{ dB(A)}$ . Het A-gewogen geluidsvermogen niveau van het apparaat is  $L_WA = 74 \text{ dB(A)}$ . De onzekerheid van de meting is  $K = 3 \text{ dB}$ .



OPGELET:

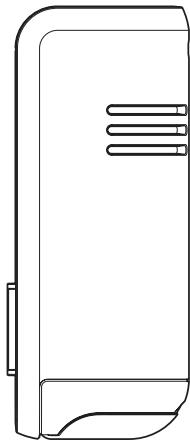


Draag gehoorbescherming

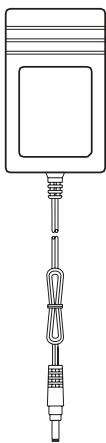
### 2) Trillingen

De algemene trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen) berekend volgens EN60745: Trillingsemisie  $ah = 2,0 \text{ m/s}$ , onzekerheid  $K = 1,5 \text{ m/s}$ . De in dit informatieblad vermelde trillingsemisie is berekend overeenkomstig de gestandaardiseerde test vermeld in EN 60745 en mag worden gebruikt om verschillende apparaten met elkaar te vergelijken. De trillingsemisie varieert afhankelijk van de manier waarop het apparaat wordt gebruikt en kan hoger zijn dan de in dit informatieblad vermelde waarde. Dit kan leiden tot een aanzienlijke onderwaardering van de blootstelling aan trillingen wanneer het apparaat regelmatig op dergelijke manier wordt gebruikt. LET OP: voor nauwkeurige resultaten moet een schatting van de blootstelling aan trillingen tijdens een specifieke werktijd ook rekening houden met de tijden dat het apparaat uitgeschakeld is en met de tijden wanneer het ingeschakeld maar niet in gebruik is. Dit kan de mate van blootstelling gedurende de totale werktijd aanzienlijk verminderen.

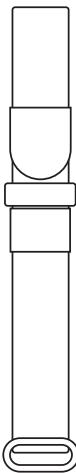
## INHOUD



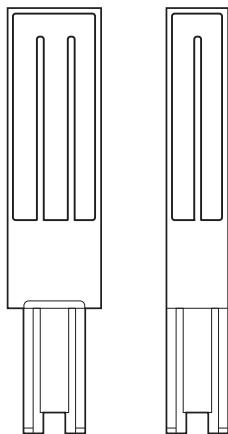
**3M™ SkyMill™  
Revolution by Elixair**



**Batterij en adapters**



**Veiligheidsriem**



**37 mm**

**25 mm**

**14 mm**

**3 mm**

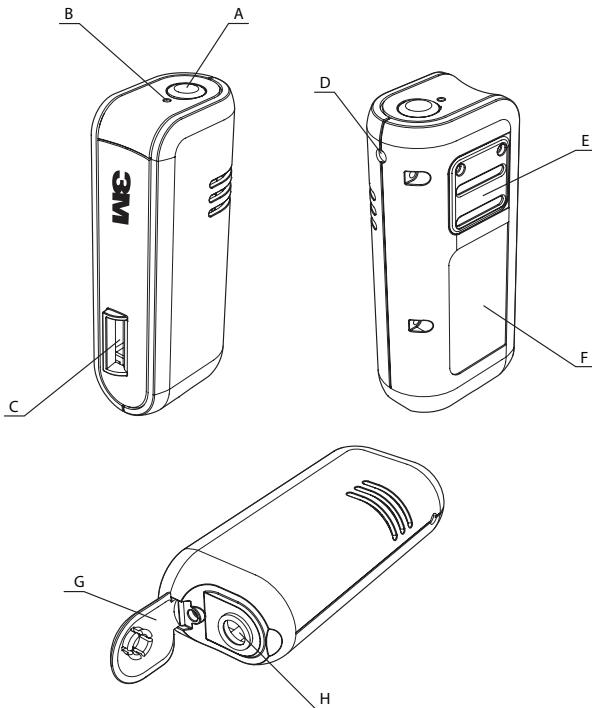


**3M™ SkyGrip by Elixair-  
handgripadapter**

SkyScrapers-materiaaltype	Kleur	Breedte	Onderdeelnummer
Ultem™	Oranje	3 mm	310/03
Ultem™	Oranje	14 mm	310/14
Ultem™	Oranje	25 mm	310/25
Ultem™	Oranje	37 mm	310/37
POM	Wit	3 mm	311/03
POM	Wit	14 mm	311/14
POM	Wit	25 mm	311/25
POM	Wit	37 mm	311/37

Ultem is een handelsmerk van SABIC Corporation.

## PRODUCTKENMERKEN



- A** Aan/uit-knop
- B** Controlelampje
- C** Aanscherpoort voor 3M™ SkyScrapers™ by Elixair
- D** Laadingsgang
- E** Montageplaat voor veiligheidsriem
- F** Informatielabel
- G** Toegangsklep afvalverwijdering
- H** Afvalpoort

## Technische gegevens

<b>Spanning van lader (opgenomen)</b>	100-240 V, 50-60 Hz
<b>Spanning van lader (uitgaand)</b>	12,0 V DC
<b>Spanning van batterij</b>	6,0 V DC
<b>Maximaal vermogen</b>	82,0 W
<b>Drumsnelheid</b>	2610 tpm (geen belasting)
<b>Vermogen van batterij</b>	4,0 Ah
<b>Laadtijd</b>	8 uur
<b>Gewicht</b>	1,2 kg

# GEbruiksinstructies



Lees deze instructies zorgvuldig voordat u de SkyMill Revolution gebruikt.

## 1) De batterij opladen

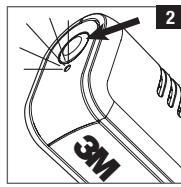
De SkyMill Revolution wordt geleverd met een half geladen batterij. Laad de SkyMill Revolution volledig op met behulp van de meegeleverde stroomvoorziening voordat u het apparaat gebruikt.



1

## 2) Status van controlelampje

Groen:	Stand-by/klaar voor gebruik
Oranje:	Bezig met laden
Oranje, knipperend:	Volledig geladen
Rood, knipperend:	Hoge belasting op motor
Rood, traag knipperend:	Batterij bijna leeg



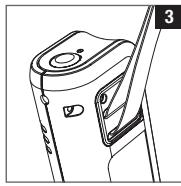
2

## 3) De veiligheidsriem bevestigen

Steek de riem door de montageplaats en bevestig hem.



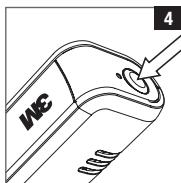
**OPGELET:** gebruik altijd de veiligheidsriem om persoonlijk letsel of schade aan de apparatuur te voorkomen.



3

## 4) De SkyMill Revolution inschakelen

Schakel de SkyMill Revolution in met behulp van de aan/uit-knop op de bovenkant van het apparaat. Het groene controlelampje begint te branden om aan te geven dat de SkyMill Revolution klaar is voor gebruik.



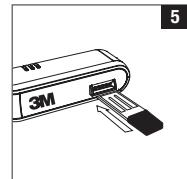
4

## 5) Een SkyScaper aanscherpen

Om een SkyScaper aan te scherpen, steekt u hem gedurende enkele seconden voorzichtig in de poort, zoals afgebeeld. Voor de beste resultaten oefent u meermaals lichte druk uit totdat de schraper scherp is.



**OPGELET:** gebruik alleen de voor dit apparaat specifiek aanbevolen SkyScapers.



5



**OPGELET:** gebruik een schoonmaakdoekje om mogelijk vuil van de SkyScaper te verwijderen voordat u hem in de SkyMill Revolution steekt.



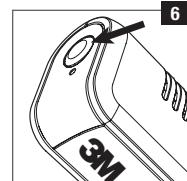
**OPGELET:** continu overmatige kracht uitoefenen op de SkyMill leidt tot oververhitting van het apparaat en kan de levensduur ervan verkorten.



**OPGELET:** aangescherpte SkyScapers zijn uiterst scherp en kunnen persoonlijk letsel veroorzaken. Draag gepaste persoonlijke beschermingsmiddelen wanneer u de SkyMill Revolution en SkyScapers gebruikt.

## 6) De SkyMill Revolution uitschakelen

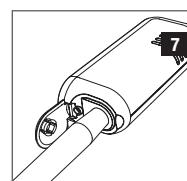
Schakel de SkyMill Revolution uit met behulp van de aan/uit-knop boven op het apparaat, om stroom te besparen wanneer u het apparaat niet gebruikt.



6

## 7) Onderhoud

Voor een optimale werking dient u de 3M SkyMill Revolution by Elixair regelmatig schoon te maken en op te laden. Om blootstelling aan stof tijdens het schoonmaken van het apparaat te beperken, dient u een stofvrije stofzuigerslang te bevestigen op de afvalpoort van de SkyMill Revolution, zoals afgebeeld. Het afzuigen van stof kan de risico's met betrekking tot stof en schade aan het apparaat beperken.



7



**WAARSCHUWING:** om het risico op letsel te verminderen, dient u altijd de lader los te koppelen voordat u onderhoudswerken uitvoert. Haal het apparaat of de lader nooit uit elkaar. Probeer nooit om de batterij te vervangen. De batterij kan niet worden verwijderd en het gebruik van andere batterijen kan leiden tot letsel en brand. Bij vervanging van de batterij vervalt de garantie. Voor reparaties en onderhoud raadpleegt u het punt 'Onderhoud' in het hoofdstuk 'Algemene waarschuwingen inzake veiligheid van elektrische apparaten' van deze handleiding.



**WAARSCHUWING:** stof kan erg brandbaar zijn.



**OPGELET:** zorg ervoor dat de toegangsklep van de afvalverwijdering gesloten is tijdens gebruik van het apparaat.

## PROBLEMEN OPLOSSSEN

- Overmatige kracht of overmatig gebruik kan oververhitting en/of kortsluiting van de SkyMill Revolution veroorzaken. Bij kortsluiting zal de batterij het apparaat uitschakelen. Sluit de SkyMill Revolution in dat geval aan op de stroomvoorziening zodat hij volledig geladen is voordat u hem opnieuw gebruikt.
- Als het apparaat niet correct werkt, stuur het apparaat en de lader dan terug naar Elixair International Ltd. voor reparatie. Raadpleeg het hoofdstuk "GARANTIE VAN 3M" voor details of neem contact op met onze plaatselijke distributeur.

### 1) Naleving van de Richtlijn inzake gevaarlijke stoffen

Dit product en de verwante onderdelen (uitgezonderd de batterij) zijn in overeenstemming met de Europese Richtlijn inzake gevaarlijke stoffen en bevatten - op datum van fabricage - geen stoffen die de concentratielimieten overschrijden zoals vastgelegd in EU-richtlijn 2002/95/EG, zoals gewijzigd door Besluit 2005/618/EG van de Commissie en andere wijzigingen. Tenzij anders schriftelijk is vermeld door 3M, is deze informatie juist, naar beste weten van 3M op basis van door externe leveranciers aan 3M verschafte informatie.

### 2) Naleving van Richtlijn inzake afgedankte elektrische en elektronische apparaten

Op het einde van zijn levenscyclus mag dit product, overeenkomstig de Europese Richtlijnen 2002/96/EG + 2003/108/EG en de implementatie ervan in de diverse nationale wetten, niet in de natuur of als huishoudelijk afval worden weggeworpen maar moet het worden afgevoerd naar goedgekeurde recyclepunten (neem contact op met uw plaatselijke autoriteiten voor een lijst van locaties waar het product op een wettelijke manier mag worden afgevoerd). Door het product op een correcte manier af te voeren, helpt u de openbare gezondheid en het milieu te beschermen.



### 3) De batterij wegwerpen

De SkyMill Revolution is voorzien van een hybride nikkelmetalen, oplaadbare batterij. Beschadigde of gebruikte batterijen mogen niet als ongesorteerd stedelijk afval worden weggeworpen op een stortplaats. Ze moeten worden afgedankt volgens de plaatselijke aanbevolen inzamelings- en recyclingvoorschriften.

# 3M

## SkyMill™ Revolution från Elixair SkyScraper-vässare



### Säkerhets- och användarhandbok **ÖVERSÄTTNING AV ORIGINALANVISNINGAR**

SVENSKA

För att undvika skador förutsätts det att alla användare har läst, är införstådda med och följer säkerhetsinformationen som tillhandahålls i denna handbok.

# SÄKERHETSINFORMATION

Läs, förstå och följ all säkerhetsinformation som finns i dessa anvisningar innan du använder denna enhet. Underlättelse att följa varningarna och anvisningarna kan resultera i skador på 3M SkyMill™ Revolution från Elixair och/eller skador på användaren. Behåll anvisningarna för framtida bruk.

## Förklaring av termer



**VARNING:** Indikerar potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan resultera i allvarlig eller dödlig skada och/eller skada på egendom.



**IAKTTAG FÖRSIKTIGHET:** Indikerar potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan resultera i ringa eller måttlig skada och/eller skada på egendom.

**OBS!** Indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan resultera i skada på egendom.

## Avsedd användning:

Denna laddningsbara batteridrivna 3M SkyMill™ Revolution från Elixair är utformad för att vässa räfflade 3M SkyScraper™-blad från Elixair. SkyMill Revolution är utformad för att ge en optimal skrapprofil som möjliggör effektiv borttagning av häftnings- och tätningsmedel.



**IAKTTAG FÖRSIKTIGHET:** Skrapor som inte omfattas av denna handbok lämpar sig inte för användning med SkyMill Revolution och kan leda till eventuella skador på utrustningen och/eller användaren.

## SYMBOLER



Läs handboken



Använd ögonskydd



Använd handskar



Använd hörselskydd



Använd munskydd



# ALLMÄNNA SÄKERHETSVARNINGAR GÄLLANDE ELEKTRISKA VERKTYG



**VARNING:** Läs alla säkerhetsvarningar och anvisningar Underlätelse att följa varningarna och anvisningarna kan resultera i elektriska stötar, eldsåda och/eller annan allvarlig skada.

**Behåll alla varningstexter och anvisningar för framtida bruk.**

Termen "elektriskt verktyg" avser din batteridrivna 3M SkyMill Revolution från Elixair.

## 1) Säker arbetsyta

- Håll arbetsytan ren och väl upplyst.** Röriga eller mörka ytor ökar risken för olyckor.
- Använd inte elektriska verktyg i explosiva miljöer, t.ex. i närheten av lättantändliga vätskor, gaser eller damm.** Elektriska verktyg ger upphov till gnistor som kan tända eld på damm eller ångor.
- Se till att barn och andra personer befinner sig på säkert avstånd när du använder ett elektriskt verktyg.** Distraktioner kan få dig att tappa koncentrationen.

## 2) Elsäkerhet

- Stickkontakter till elektriska verktyg måste passa i eluttaget. Gör inga justeringar på stickkontakten.** Använd inte grenuttag till jordade elektriska verktyg. Icke-justerade stickkontakter och ändamålsenliga uttag minskar risken för elektriska stötar.
- Undvik kroppskontakt med jordade ytor, t.ex. rör, element, spisar och kylskåp.** Risken för elektriska stötar ökar om din kropp är jordad.
- Utsätt inte elektriska verktyg för regn eller fuktiga miljöer.** Om vattentränger in i det elektriska verktyget ökar risken för elektriska stötar.
- Använd inte sladden för felaktiga ändamål.** Använd aldrig sladden för att bära, dra i eller koppla ur det elektriska verktyget. **Undvik att sladden exponeras för hetta, olja, vassa kanter och rörliga delar.** Skadade eller hoptrasslade sladdar ökar risken för elektriska stötar.
- När du använder ett elektriskt verktyg utomhus ska du använda en förlängningssladd som är avsedd för utomhusbruk.** Genom att använda en sladd som är avsedd för utomhusbruk minskar risken för elektriska stötar.
- Om det är oundvikligt att det elektriska verktyget används i en fuktig miljö ska du använda en jordfelsbrytare.** Användning av en jordfelsbrytare minskar risken för elektriska stötar.

## 3) Personsäkerhet

- Var fokuserad, koncentrera dig på uppgiften och använd sunt förnuft när du använder ett elektriskt verktyg.** Använd inte ett elektriskt verktyg om du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller läkemedel. Ett ögonblick av uppmärksamhet vid användning av ett elektriskt verktyg kan leda till allvarliga personskador.
- Använd skyddsutrustning.** **Använd alltid skyddsglasögon.** När skyddsutrustning som munskydd, halkfria säkerhetsskor, arbetshjälm eller hörselskydd används under lämpliga förhållanden minskar risken för personskador.
- Förhindra oavsiktlig påslagning Innan du ansluter till strömkällan och/eller batteripaketet, eller plockar upp och bär verktyget, ska du se till att strömbrytaren är i frånkopplat läge.** Om du bär det elektriska verktyget med fingret på strömbrytaren eller råkar aktivera ett strömförsett arbetsredskap ökar risken för olyckor.

- d) **Avlägsna eventuell inställningsnyckel eller skiftnyckel innan du slår på det elektriska verktyget.** En skiftnyckel eller inställningsnyckel som har lämnats kvar på en roterande del av det elektriska verktyget kan leda till personskador.
- e) **Sträck dig inte. Se till att alltid stå stadigt medan du arbetar.** Detta ger bättre kontroll över det elektriska verktyget vid oväntade händelser.
- f) **Använd lämplig klädsel. Använd inte lös klädsel eller smycken. Se till att håret, kläderna och handskarna inte kommer i kontakt med rörliga delar.** Lös klädsel, smycken och långt hår kan fastna i rörliga delar.
- g) **Om det finns medföljande komponenter för att fånga upp damm ska du se till att dessa ansluts och används på korrekt sätt.** Användning av enheter för att samla upp damm minskar risken för dammrelaterade skador.
- h) **För att undvika personskador eller skador på utrustningen ska säkerhetsremmen alltid användas.**

## **4) Användning och underhåll av elektriska verktyg**

- a) **Använd endast SkyMill Revolution till att vässa godkända räfflade SkyScaper-blad från Elixair.**  
Försök aldrig att vässa andra sorters skrapor, verktyg eller föremål. Använd endast SkyMill Revolution för dess avsedda ändamål.
- b) **Utsätt inte det elektriska verktyget för våld. Använd rätt elektriskt verktyg för ditt ändamål.**  
Ett ändamålsenligt elektriskt verktyg utför jobbet bättre och säkrare i den hastighet som det har utformats för.
- c) **Använd inte det elektriska verktyget om strömbrytaren inte går att slå på eller stänga av.** Ett elektriskt verktyg som inte går att kontrollera med strömbrytaren är farligt och måste repareras.
- d) **Koppla ur verktygets stickkontakt ur strömkällan och/eller batteripaketet innan du gör några justeringar, byter tillbehör eller packar ner det elektriska verktyget för förvaring.** Dessa försiktighetsåtgärder minskar risken för att starta det elektriska verktyget av misstag.
- e) **Förvara elektriska verktyg utom räckhåll för barn när de inte används, och låt inte personer utan erfarenhet av det elektriska verktyget, eller som inte har läst dessa anvisningar, använda det elektriska verktyget.** Elektriska verktyg är farliga om de används av oerfarna användare.
- f) **Underhålla elektriska verktyg. Kontrollera så att rörliga delar inte sitter snett eller löst, undersök om det finns trasiga delar eller något annat som kan påverka det elektriska verktygets funktionalitet.** Om det elektriska verktyget är skadat ska det repareras före användning. Många olyckor orsakas av dåligt underhållna elektriska verktyg.
- g) **Se till att dina skärverktyg är vässade och rena.** Välbevarade skärverktyg med vassa blad fastnar inte lika ofta och ger bättre kontroll.
- h) **Använd det elektriska verktyget, tillbehören och andra komponenter i enlighet med dessa anvisningar, och beakta arbetsförhållandena och typen av arbete som ska utföras.** Användning av det elektriska verktyget för andra ändamål än de avsedda kan leda till farliga situationer.

## **5) Användning och underhåll av batteridrivna verktyg**

- a) **Ladda endast upp batterierna med en laddare som har angivits av tillverkaren.** En laddare som är lämplig för en viss typ av batteripaket kan orsaka eldsvåda om den används tillsammans med en annan sorts batteripaket.
- b) **Använd endast elektriska verktyg tillsammans med särskilt angivna batteripaket.**  
Användning av andra sorters batteripaket ökar risken för skada och eldsvåda.

- c) När batteripaketet inte används ska det förvaras på säkert avstånd från metallföremål, t.ex. gem, mynt, nycklar, skruvar eller andra mindre metallföremål, eftersom dessa kan bli ledande mellan terminaler. Kortslutning av batteriterminaler kan leda till brännskador eller eldsvåda.
- d) Under ofördelaktiga förhållanden kan vätska utsöndras från batteriet; undvik kontakt med vätskan. Vid oavsiktlig kontakt ska du skölja med vatten. Om vätskan kommer i kontakt med ögonen ska du uppsöka läkare. Vätska som utsöndras från batterierna kan orsaka irritation eller sveda.
- e) Förvara inte eller använd SkyMill Revolution eller laddaren i miljöer där temperaturen kan stiga till eller överstiga 40 °C.
- f) Ladda alltid batterierna i temperaturer mellan 0 °C och 30 °C. Optimal laddningstemperatur är mellan 18 °C och 24 °C.
- g) **Trasiga eller förbrukade batterier ska inte slängas som osorterat avfall på soptippen.** De ska sorteras enligt lokal återvinningspraxis.

## 6) Service

- a) **Servar ditt elektriska verktyg hos en kvalificerad reparatör, och använd endast identiska reservdelar.** Detta säkerställer att det elektriska verktyget förblir säkert att använda.
- b) Se garantisedeln i denna förpackning för fullständig information om garantier.
- c) För service och reparation av SkyMill Revolution, vänligen kontakta Elixair International Ltd:

**Telefon:** +44 (0)1305 853019

**E-post:** admin@elixair.com

**Adress:** Elixair International Ltd. Elixair House, Roman Hill Business Park, Broadmayne, Dorchester, Dorset, DT2 8LY, Storbritannien



### IAKTTAG FÖRSIKTIGHET

- Rör inte vid vassa blad med händerna.
- Anslut alltid ett 3M SkyGrip-handtag från Elixair till din SkyScaper före användning för att undvika personskador.
- Gör dig av med allt damm i enlighet med tillämpliga lagar.

### SÄRSKILDA SÄKERHETSANVISNINGAR

- **Låt etiketter och namnbrickor sitta kvar.** De innehåller viktig information. Om de är oläsbbara eller har försvunnit kan du kontakta en 3M-återförsäljare för att få nya utan kostnad. Avsiktlig borttagning eller manipulering av etiketterna innebär att garantin blir ogiltig.
- **Använd redskapet periodvis.** Överdriven upprepad användning kan leda till överhettning av drivmotorn.

# LJUDNIVÅ- OCH VIBRATIONSINFORMATION

## 1) Ljudinformation

Uppmätta värden har fastställts enligt standarden EN60745. Den typiska A-viktade ljudtrycksnivån hos maskinen är  $L_pA = 63 \text{ dB (A)}$ . Den A-viktade ljudeffektnivån hos maskinen är  $L_WA = 74 \text{ dB (A)}$ . Felmarginalen för måttet är  $K = 3 \text{ dB}$ .



IAKTTAG FÖRSIKTIGHET:



Använd hörselskydd

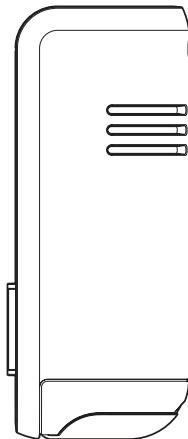
## 2) Vibrationsinformation

Övergripande vibrationsvärdet (vektorsumman av tre riktningar) har fastställts enligt standarden EN60745.

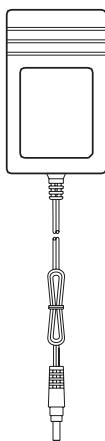
Vibrationsväerde  $a_h = 2,0 \text{ m/s}_2$ , felsmarginal  $K = 1,5 \text{ m/s}_2$ . Vibrationsvärdet i dessa anvisningar har uppmäts i enlighet med ett standardiserat test enligt EN60745 och kan användas för att göra jämförelser mellan olika verktyg. Variationer kan förekomma i vibrationsvärdet beroende på hur det elektriska verktyget används, och därför kan det komma att överstiga värdet som har angivits i dessa anvisningar. Detta kan ge upphov till en väsentligt underskattad exponeringsgrad om verktyget upprepat används på sådant sätt.

OBS! En mer korrekt uppskattning av exponeringsgraden för upplevda vibrationer under en given arbetsperiod bör även beakta de tidsperioder då redskapet är avstängt eller påslaget utan att utföra något arbete. Detta kan minska exponeringsgraden betydligt över hela arbetsperioden.

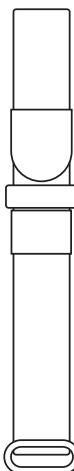
## INNEHÅLLSFÖRTECKNING



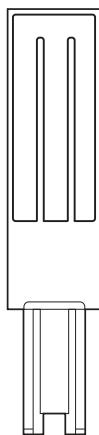
3M™ SkyMill™  
Revolution från Elixair



Nätanslutningsaggregat  
och anslutningsdon



Säkerhetsrem



37 mm



25 mm



14 mm



3 mm

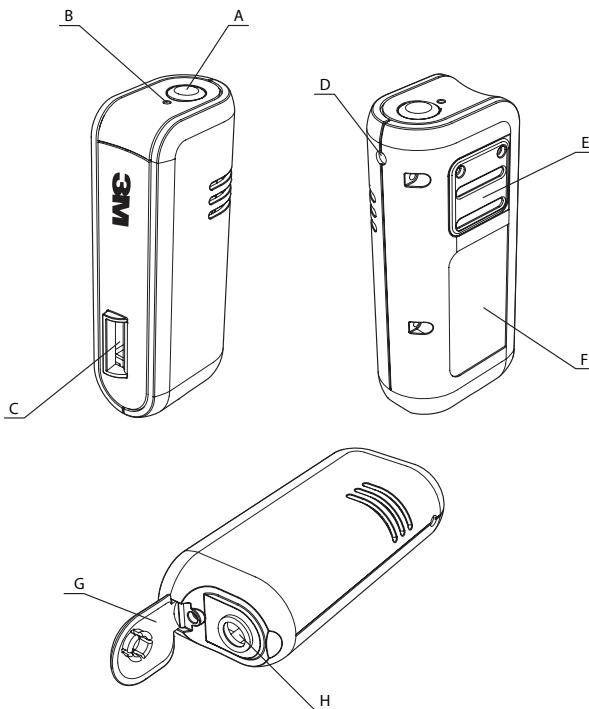


3M™ SkyGrip-handtagstillsats  
från Elixair

SkyScaper materialtyp	Färg	Bredd	Komponentnummer
Ultem™	Gul	3 mm	310/03
Ultem™	Gul	14 mm	310/14
Ultem™	Gul	25 mm	310/25
Ultem™	Gul	37 mm	310/37
POM	Vit	3 mm	311/03
POM	Vit	14 mm	311/14
POM	Vit	25 mm	311/25
POM	Vit	37 mm	311/37

Ultem är ett registrerat varumärke som tillhör SABIC Corporation.

# PRODUKTFUNKTIONER



- A På-/Av-knapp
- B Indikatorlampa
- C Vässningsöppning för 3M™ SkyScaper™-blad från Elixair
- D Uttag för laddning
- E Fästplatta för säkerhetsrem
- F Informationsetikett
- G Lås för tillgång till spiltömning
- H Öppning för spiltömning

## Tekniska specifikationer

Volt, laddare (in)	100–240 V, 50–60 Hz
Volt, laddare (ut)	12,0 V likström
Volt, batteri	6,0 V likström
Maxeffekt	82,0 W
Cylinderhastighet	2 610 rpm (utan belastning)
Batterikapacitet	4,0 Ah
Laddningstid	8 timmar
Vikt	1,2 kg

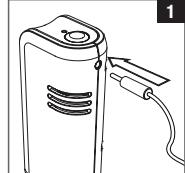
# ANVISNINGAR FÖR ANVÄNDNING



Läs dessa anvisningar noggrant innan du använder SkyMill Revolution.

## 1) Ladda batteriet

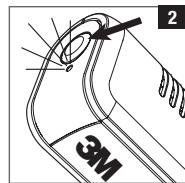
SkyMill Revolution levereras delvist laddad. Använd SkyMill Revolutions nättanslutningsaggregat för att ladda SkyMill Revolution helt innan du använder den.



1

## 2) Lampstatus

Grön:	Vänteläge/redo att användas
Gul:	Laddar
Gul, blinkar:	Helt laddad
Röd, blinkar:	Motor överbelastad
Röd, blinkar (långsamt):	Lågt batteri



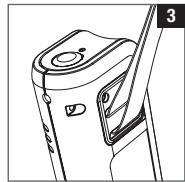
2

## 3) Fäst säkerhetsremmen

För remmen genom fästplattan och läs fast den.



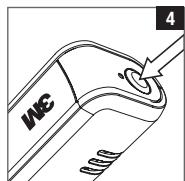
**IAKTTAG FÖRSIKTIGHET:** För att undvika personskador eller skador på utrustningen ska säkerhetsremmen alltid användas.



3

## 4) Slå på SkyMill Revolution

Slå på SkyMill Revolution med strömbrytaren som sitter högst upp på enheten. Lampan tänds och lyser grönt för att visa att SkyMill Revolution är redo att användas.



4

## 5) Vässa ett SkyScaper-blad

För att vässa ett SkyScaper-blad för du det försiktigt in i öppningen i några sekunder enligt bilden. För bästa resultat ska du applicera lätt tryck på bladet upprepade gånger tills det har blivit vasst igen.



**IAKTTAG FÖRSIKTIGHET:** Använd endast ScyScaper-blad som uttryckligen rekommenderas för detta verktyg.



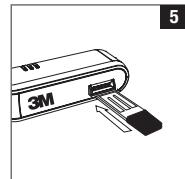
**IAKTTAG FÖRSIKTIGHET:** Använd en mjuk trasa för att avlägsna eventuellt smuts på SkyScaper-bladet innan du för in det i SkyMill Revolution.



**IAKTTAG FÖRSIKTIGHET:** Överdrivet tryck när du använder SkyMill Revolution leder till överhetning och kan minska enhetens livslängd.



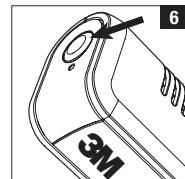
**IAKTTAG FÖRSIKTIGHET:** Vässade SkyScaper-blad är extremt vassa och kan orsaka personskador. Använd lämplig skyddsutrustning när du hanterar SkyMill Revolution och SkyScaper-blad.



5

## 6) Stäng av SkyMill Revolution

Stäng av Skymill Revolution med strömbrytaren som sitter högst upp på enheten för att spara ström när den inte används.



6

## 7) Underhåll

För bästa prestanda måste 3M SkyMill Revolution från Elixair rengöras och laddas regelbundet. För att undvika att du exponeras för damm under rengöringen ska SkyMill Revolution anslutas till en dammfri sugslang via öppningen för spilltömning enligt bilden. Korrekt utsug av damm minskar risken för dammrelaterade skador och skador på enheten.



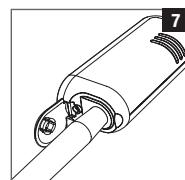
**VARNING:** för att minska risken för skador ska laddaren alltid kopplas ur innan något underhåll utförs. Montera aldrig isär verktyget eller laddaren. Försök inte att byta ut batteripaketet. Batteripaketet är inte löstagbart, och användning av andra typer av batteripaket kan leda till skador och eldsvåda. Om användaren byter ut batteripaketet blir garantin ogiltig. För information om reparation och service hänvisas du till serviceavsnittet under delen om allmänna säkerhetsvarningar gällande elektriska verktyg i den här handboken.



**VARNING:** Damm kan vara mycket lättantändligt.



**IAKTTAG FÖRSIKTIGHET:** Kontrollera att locket för tillgång till spilltömning är korrekt förseglat vid användning.



7

## FELSÖKNING

- Överdriven kraft eller användning kan leda till att SkyMill Revolution överhettas och/eller kortsluts. I händelse av kortslutning kommer batteripaketet att stänga av enheten. Anslut i så fall Skymill Revolutions nätnätslutionsaggregat tills batterierna har laddats helt innan du använder den igen.
- Om verktyget inte fungerar ordentligt, ska du returnera verktyget och laddaren till Elixair International Ltd. för reparation. Se avsnittet "3M GARANTI" för mer information, eller kontakta din lokala återförsäljare.

### 1) Överensstämmelse med RoHS

Denna produkt och tillhörande komponenter (exklusivt batteripaketet) är i överensstämmelse med "RoHS" och innehåller inte överskridna koncentrationer av några av substanserna enligt EU-direktiv 2002/95/EG, justerat av kommissionsbeslut 2005/618/EC och övriga justeringar som var i kraft vid tillverkningsdatumet. Om inte annat anges av 3M skriftligen, utgör denna information 3Ms fullständiga kunskap och övertygelse baserat på information som har tillhandahållits av tredje partsleverantörer till 3M.

### 2) Överensstämmelse med WEEE

Vid slutet av denna produkts livscykel får den, enligt EU-direktiv 2002/96/EG och + 2003/108/EG och dessa direktivs implementering i nationell lagstiftning, inte slängas i omgivningen eller kastas som hushållssopor, utan ska avyttras på en godkänd återvinningscentral (kontakta tillämpliga lokala myndigheter för att erhålla en lista över platser där produkten kan avyttras lagligen). Korrekt avyttring av produkten bidrar till att skydda människors hälsa och miljön.



### 3) Batteriavyttring

SkyMill Revolution är utrustad med ett laddningsbart nickel-metallhydridbatteri. Defekta och använda batterier ska inte avyttras som osorterade hushållssopor. De ska sorteras enligt lokal återvinningspraxis.

# 3M

## SkyMill™ Revolution от Elixair Прибор для заточки скребков SkyScaper



### Руководство по технике безопасности и эксплуатации **ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ**

РУССКИЙ

Во избежание риска повреждений все пользователи должны прочесть и понять инструкции по технике безопасности, содержащиеся в этом руководстве, а также следовать им.

# ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед использованием этого устройства прочтите и поймите всю информацию по технике безопасности, содержащуюся в этих инструкциях, а также придерживайтесь ее. Несоблюдение предупреждений и инструкций может привести к повреждению прибора 3M SkyMill™ Revolution от Elixair и/или риску травмирования пользователя. Сохраните эти инструкции для дальнейшего использования.

## Пояснение терминов



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.

Указывает на опасную ситуацию, которая может привести к смерти или серьезной травме и/или повреждению имущества.



### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Указывает на опасную ситуацию, которая может привести к травме легкой или средней тяжести и/или повреждению имущества.

### УВЕДОМЛЕНИЕ.

Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к повреждению имущества.

## Назначение оборудования.

Этот прибор 3M SkyMill™ Revolution от Elixair, работающий от аккумуляторов, создан для повторной заточки изогнутых скребков 3M SkyScrapers™ от Elixair. Прибор SkyMill Revolution обеспечивает оптимальную форму скребков для эффективного удаления адгезивов и герметиков.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.** Скребки (отличные от описанных в этом руководстве) не предназначены для использования с прибором SkyMill Revolution и могут повредить оборудование и/или травмировать пользователя.

## СИМВОЛЫ



Прочтите руководство



Носите средства защиты глаз



Одевайте перчатки



Носите средства защиты ушей



Используйте респиратор



## ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С МЕХАНИЧЕСКИМ ПРИБОРОМ



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Прочтите все предупреждения относительно техники безопасности и все инструкции. Несоблюдение предупреждений и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или другой серьезной травме.

**Сохраните все предупреждения и инструкции для дальнейшего использования.**

Термин «механический прибор» используется для обозначения вашего прибора 3M SkyMill Revolution от Elixair, работающего от аккумуляторов.

### 1) Техника безопасности на рабочем месте.

- Рабочее место всегда должно быть чистым и хорошо освещенным.** В загроможденных или темных местах происходит больше несчастных случаев.
- Не эксплуатируйте механические приборы во взрывоопасных атмосферах, например в присутствии огнеопасных жидкостей, газов или пыли.** Механические приборы производят искры, которые могут воспламенить пыль или испарения.
- Используйте механический прибор вдали от детей и наблюдателей.** Отвлекающие факторы могут привести к потере управления.

### 2) Электрическая безопасность.

- Вилки механического прибора должны соответствовать розетке. Ни в коем случае не видоизменяйте вилку. Не используйте переходники с заземленными механическими приборами.** Невидоизмененные вилки и соответствующие им розетки снижают риск поражения электрическим током.
- Избегайте контакта частей тела с заземленными поверхностями, например трубами, радиаторами, плитами и холодильниками.** Если ваше тело будет заземлено, возможен повышенный риск поражения электрическим током.
- Не подвергайте механические приборы воздействию дождя или влаги.** Попадание воды в механический прибор повысит риск поражения электрическим током.
- Не нарушайте правила эксплуатации шнура. Ни в коем случае не используйте шнур, чтобы переносить, тянуть механический прибор или отключать его от розетки. Храните шнур вдали от тепла, масла, острых краев и движущихся частей.** Поврежденные или запутанные шнуры повышают риск поражения электрическим током.
- Эксплуатируя механический прибор вне помещения, используйте соответствующий пригодный удлинитель.** Использование шнура, пригодного для эксплуатации вне помещений, снижает риск поражения электрическим током.
- Если использование механического прибора во влажном помещении неизбежно, используйте источник питания с устройством защитного отключения (УЗО).** Использование УЗО снижает риск поражения электрическим током.

### 3) Индивидуальная техника безопасности.

- Будьте внимательны, следите за работой и используйте здравый смысл во время эксплуатации механического прибора. Не используйте механический прибор в состоянии усталости, алкогольного опьянения или под воздействием лекарств.** Невнимательность всего на мгновение при эксплуатации механического прибора может привести к серьезной травме.

- b) **Используйте средства индивидуальной защиты.** Всегда носите средства защиты глаз. Средства защиты, такие как респиратор, нескользящая защитная обувь, защитный шлем или средства защиты слуха, используемые в соответствующих условиях, снижают риск получения травм.
- c) **Не допускайте случайного запуска.** Убедитесь в том, что переключатель находится в положении выключения, перед тем как подключать прибор к источнику питания и/или аккумуляторам, поднимать его или переносить. Перемещение механических приборов, держа палец на переключателе, или включение механических приборов в розетку, когда переключатель находится в положении включения, приводит к несчастным случаям.
- d) **Перед включением механического прибора исключите соприкосновение прибора с гаечными или динамометрическими ключами.** Гаечный или динамометрический ключ на вращающейся детали механического прибора может привести к травме.
- e) **Не пытайтесь дотянуться до труднодоступных мест.** Всегда сохраняйте точку опоры и равновесие. Это обеспечит улучшенный контроль над механическим прибором в неожиданных ситуациях.
- f) **Носите соответствующую одежду.** Не носите свободную одежду или украшения. Держите волосы, одежду и перчатки вдали от движущихся деталей. Свободная одежда, украшения и длинные волосы могут попасть в движущиеся детали.
- g) **При наличии устройств для подключения систем сбора и удержания пыли, убедитесь в их правильном подключении и использовании.** Использование системы сбора пыли может снизить опасность, связанную с пылью.
- h) **Во избежание травм и повреждения оборудования всегда используйте предохранительный ремень.**

#### **4) Использование механического прибора и уход за ним.**

- a) **Используйте SkyMill Revolution только для повторной заточки одобренных моделей изогнутых скребков SkyScrapers от Elixair.**  
Не пытайтесь заточить любые другие скребки, инструменты или детали. Используйте SkyMill Revolution только по назначению.
- b) **Не применяйте силу при использовании механического прибора.** Для каждого случая используйте соответствующий механический прибор.  
Правильный механический прибор сделает работу лучше и безопаснее, работая с предусмотренной скоростью.
- c) **Не используйте механический прибор, если он не включается и не выключается с помощью переключателя.** Любой прибор, который не управляемся с помощью переключателя, представляет опасность и должен быть отремонтирован.
- d) **Отключите вилку от источника питания и/или аккумуляторы от механического прибора, перед тем как проводить какие-либо настройки, менять принадлежности или хранить механические приборы.**  
Такие меры предосторожности снижают риск случайного запуска механического прибора.
- e) **Храните неиспользуемые механические приборы вдали от детей и не позволяйте людям, не ознакомившимся с механическим прибором или этими инструкциями, использовать прибор.**  
Механические приборы представляют опасность в руках необученных пользователей.
- f) **Поддерживайте механические приборы в рабочем состоянии.** Следите за смещениями или изгибанием движущихся деталей, отказом деталей и любыми условиями, которые могут повлиять на эксплуатацию механического прибора. При наличии повреждений отремонтируйте устройство перед использованием. Много несчастных случаев происходит из-за ненадлежащего ухода за механическими приборами.
- g) **Поддерживайте режущие инструменты чистыми и острыми.** Надлежащий уход за режущими инструментами и острые края менее склонны к изгибуанию и более просты в управлении.
- h) **Используйте механический прибор, его принадлежности и мелкие детали в соответствии с этими инструкциями, принимая во внимание рабочие условия и тип выполняемых работ.** Использование механического прибора не по назначению может привести к созданию опасной ситуации.

## **5) Использование аккумуляторного блока и уход за ним.**

- a) **Заряжайте только с помощью зарядного устройства, указанного производителем.** Зарядное устройство, которое подходит для одного типа блока аккумуляторов, может создать риск воспламенения при использовании с другим блоком аккумуляторов.
- b) **Используйте механические приборы только с предназначеными для них блоками аккумуляторов.** Использование других блоков аккумуляторов может привести к травме или пожару.
- c) **Когда аккумуляторный блок не используется, храните его вдали от металлических объектов, таких как скрепки, монеты, ключи, гвозди, винты и другие небольшие металлические объекты, которые могут образовать соединение одного вывода с другим.** Замыкание выводов аккумулятора может привести к ожогам или пожару.
- d) **При использовании в ненадлежащих условиях жидкость может вытечь из аккумулятора. Не допускайте контакта с этой жидкостью.** В случае случайного контакта промойте место водой. При попадании в глаза обратитесь к врачу. Жидкость, вытекшая из аккумулятора, может вызвать раздражение или ожоги.
- e) **Не храните и не используйте SkyMill Revolution или зарядное устройство в местах, где температура может достигать или превышать 40 °C.**
- f) **Всегда заряжайте аккумулятор при температуре от 0 °C до 30 °C.** Идеальная температура для зарядки составляет 18–24 °C.
- g) **Любые бракованные или использованные аккумуляторы нельзя выбрасывать как обычные бытовые отходы.** Их необходимо утилизировать в соответствии местными правилами по рекомендованному сбору и переработке.

## **6) Обслуживание.**

- a) **Обслуживание механического прибора должно производиться квалифицированным персоналом с использованием только идентичных запасных деталей.** Это поможет сохранить безопасность механического прибора.
- b) Полную гарантийную информацию см. в гарантийной карте, поставляемой в комплекте.
- c) По вопросам обслуживания и ремонта SkyMill Revolution обращайтесь в компанию Elixair International Ltd.

**Телефон:** +44 (0)1305 853019

**Адрес эл. почты:** admin@elixair.com

**Адрес:** Elixair International Ltd. Elixair House, Roman Hill Business Park, Broadmayne, Dorchester, Dorset, DT2 8LY



## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Не допускайте контакта рук с острыми краями.
- Во избежание травм всегда присоединяйте ручку 3M SkyGrip от Elixair к скребку SkyScaper перед использованием.
- Удаляйте остатки пыли, полученной в результате работы, в соответствии с применимыми нормами.

## ОСОБЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- **Используйте бирки и заводские таблички.** Они являются источником важной информации. Если они становятся неразборчивыми или отсутствуют, обратитесь в центр обслуживания 3М за бесплатной заменой. Умышленное снятие или повреждение этих бирок аннулирует гарантию.
- **Используйте инструмент с перерывами.** Чрезмерное продолжительное использование может привести к перегреванию приводного двигателя.

## ИНФОРМАЦИЮ ОТНОСИТЕЛЬНО ШУМА И ВИБРАЦИЙ

### 1) Информация относительно шума.

Измеренные значения определялись в соответствии со стандартом EN60745. Типичный уровень звукового давления по шкале А для этого оборудования составляет  $L_{pA} = 63 \text{ дБ(A)}$ . Уровень звуковой мощности по шкале А для этого оборудования составляет  $L_{WA} = 74 \text{ дБ(A)}$ . Погрешность измерения составляет  $K = 3 \text{ дБ}$ .



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.



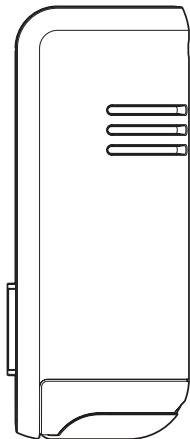
Носите средства защиты ушей

### 2) Информация относительно вибраций.

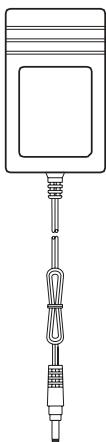
Общие значения вибраций (векторная сумма трех направлений) определялись в соответствии со стандартом EN60745: Значение полученных вибраций  $a_h = 2,0 \text{ м/с}_2$ , погрешность  $K = 1,5 \text{ м/с}_2$ . Уровень полученных вибраций, указанный в этом документе, измерен в соответствии со стандартным тестом в EN60745 и может использоваться для сравнения разных приборов. Уровень полученных вибраций будет отличаться вследствие отличия способов использования механического прибора и может превышать уровень, указанный в этом документе. Это может привести к значительному снижению воздействия, когда прибор регулярно используется тем или иным способом.

ПРИМЕЧАНИЕ. Для точного определения в оценке уровня воздействия вибраций в течение некоторого периода работы необходимо учитывать время, когда прибор выключен и когда он включен, но в действительности работа не выполняется. Это может значительно уменьшить уровень воздействия в течение всего периода работы.

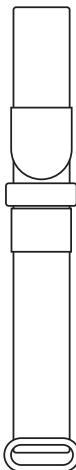
## СОДЕРЖИМОЕ



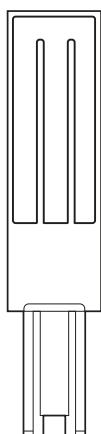
3M™ SkyMill™  
Revolution от Elixair



Блок питания и  
переходники



Предохранительный  
ремень



37 мм



25 мм



14 мм



3 мм

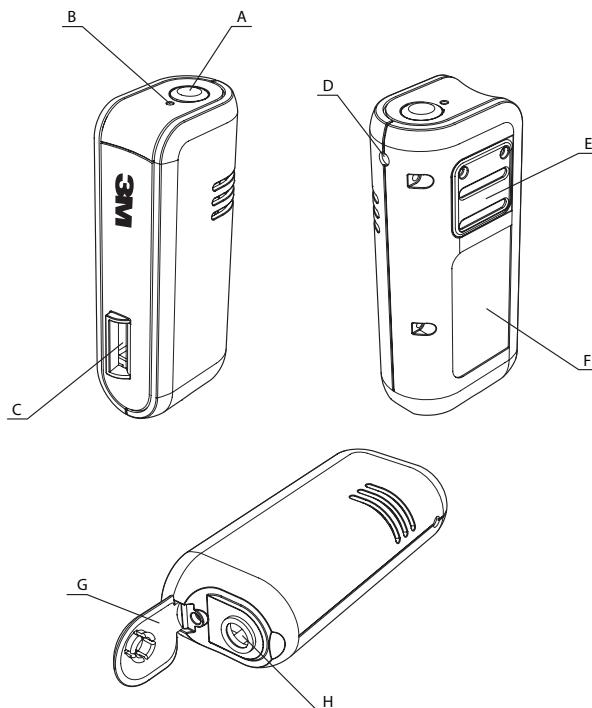


Переходник для ручки 3M™  
SkyGrip от Elixair

Тип материала SkyScaper	Цвет	Ширина	Номер по каталогу
Ultem™	Желтый	3 мм	310/03
Ultem™	Желтый	14 мм	310/14
Ultem™	Желтый	25 мм	310/25
Ultem™	Желтый	37 мм	310/37
POM	Белый	3 мм	311/03
POM	Белый	14 мм	311/14
POM	Белый	25 мм	311/25
POM	Белый	37 мм	311/37

Ultem является товарным знаком SABIC Corporation.

## ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОДУКТА



- A** Кнопка включения/выключения  
**B** Световой индикатор  
**C** Точильный порт для 3M™ SkyScrapers™ от Elixair  
**D** Разъем для зарядки  
**E** Пластина для крепления предохранительного ремня  
**F** Информационная бирка  
**G** Крышка отсека для отходов  
**H** Порт для удаления отходов

## Технические данные

<b>Напряжение зарядного устройства (входное)</b>	100–240 В, 50–60 Гц
<b>Напряжение зарядного устройства (выходное)</b>	12,0 В пост. тока
<b>Напряжение аккумуляторов</b>	6,0 В пост. тока
<b>Максимальная мощность</b>	82,0 Вт
<b>Скорость барабана</b>	2610 об/мин (без нагрузки)
<b>Емкость аккумулятора</b>	4,0 А/ч
<b>Время зарядки</b>	8 часов
<b>Масса</b>	1,2 кг

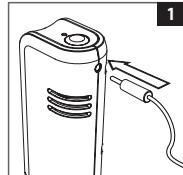
# ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



Внимательно прочтите эти инструкции перед использованием прибора SkyMill Revolution.

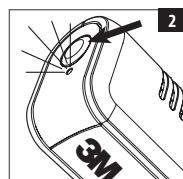
## 1) Зарядка аккумулятора.

Прибор SkyMill Revolution поставляется частично заряженным. Перед использованием полностью зарядите SkyMill Revolution, используя блок питания SkyMill Revolution.



## 2) Световая индикация.

- |                              |                                  |
|------------------------------|----------------------------------|
| Зеленый:                     | ожидание/готово к использованию. |
| Желтый:                      | заряжается.                      |
| Желтый мигающий:             | полностью заряжено.              |
| Красный мигающий:            | высокая нагрузка на двигатель.   |
| Красный мигающий (медленно): | низкий заряд аккумулятора.       |

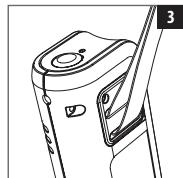


## 3) Крепления предохранительного ремня.

Протяните ремень через пластину для крепления и зафиксируйте.

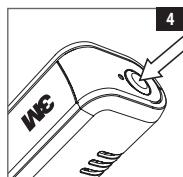


**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.** Во избежание травм и повреждения оборудования всегда используйте предохранительный ремень.



## 4) Включение SkyMill Revolution.

Включите SkyMill Revolution, используя кнопку питания на верхней панели продукта. Загорится зеленый свет, указывая, что прибор SkyMill Revolution готов к использованию.



## 5) Повторная заточка скребка SkyScaper.

Чтобы повторно заточить скребок SkyScaper, вставьте его не сильно глубоко в порт на несколько секунд, как показано на рисунке. Для достижения наилучших результатов постоянно прилагайте небольшое давление до получения необходимого результата.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.** Используйте только скребки SkyScapers, предназначенные специально для этого прибора.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.** С помощью салфетки для очистки поверхностей протрите поверхность скребка SkyScaper от загрязнений, перед тем как вставлять его в прибор SkyMill Revolution.



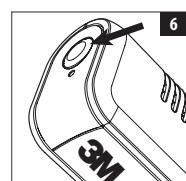
**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.** Постоянное применение избыточной силы приведет к перегреванию SkyMill Revolution и может снизить срок службы устройства.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.** Заточенные скребки SkyScapers чрезвычайно острые и могут стать причиной травмы. При использовании прибора SkyMill Revolution и скребков SkyScapers используйте соответствующие средства индивидуальной защиты.

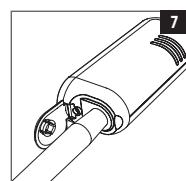
## 6) Выключение SkyMill Revolution.

Выключите SkyMill Revolution, используя кнопку питания на верхней панели продукта, для экономии энергии, когда устройство не используется.



## 7) Техническое обслуживание.

Для оптимальной эффективности регулярно очищайте и заряжайте прибор 3M SkyMill Revolution от Elixair. Чтобы минимизировать воздействие пыли во время очистки, прибор SkyMill Revolution следует надежно закрепить к защищенному от пыли вакуумному шлангу, ведущему к порту удаления отходов, как показано на рисунке. Надлежащее удаление пыли может снизить риск опасности, связанной с пылью, и вероятность повреждения устройства.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Чтобы снизить риск травмы, всегда отключайте от розетки зарядное устройство перед проведением технического обслуживания. Ни в коем случае не разбирайте прибор или зарядное устройство. Не пытайтесь заменить аккумуляторный блок. Аккумуляторный блок не является съемным компонентом, а использование других аккумуляторных блоков может привести к травме или пожару. Замена аккумуляторного блока пользователем аннулирует гарантию. Информацию о ремонте и обслуживании см. в разделе обслуживания в разделе общих предупреждений безопасности этого руководства.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Пыль может быть крайне опасной.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.** Убедитесь в том, что крышка отсека для отходов надежно закрыта во время использования.

## **УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ**

- Применение чрезмерной силы или слишком продолжительное использование могут привести к перегреванию SkyMill Revolution и/или короткому замыканию в нем. В случае короткого замыкания аккумуляторный блок выключит устройство. В этом случае подключите блок питания SkyMill Revolution к розетке и дождитесь полной зарядки перед дальнейшим использованием.
  - Если прибор работает неправильно, верните прибор и зарядное устройство компании Elixair International Ltd. для проведения ремонта.
- Подробности см. в разделе «ГАРАНТИЯ ЗМ» или обратитесь к местному дилеру.

### **1) Соответствие RoHS.**

Этот продукт и связанные с ним детали (кроме аккумуляторного блока) соответствуют Директиве RoHS и не содержат какие-либо вещества в объеме, превышающем максимальные значения концентраций в соответствии с Директивой ЕС 2002/95/EC, с учетом изменений решения комиссии 2005/618/ЕС и других изменений, выпущенных на момент даты производства. Если компанией ЗМ письменно не указано иное, эта информация соответствует знаниям и убеждениям компании ЗМ на основании данных, предоставленных компаний ЗМ сторонними поставщиками.

### **2) Соответствие WEEE.**

По истечении полезного срока службы этот продукт, в соответствии с Европейскими Директивами 2002/96/CE и 2003/108/CE и их применением в национальном законодательстве, не должен быть выброшен вместе с бытовыми домашними отходами. Он должен быть утилизирован в авторизованном центре переработки (список учреждений, в которых можно утилизировать продукт в соответствии с законом, узнавайте у местных властей). Надлежащая утилизация продукта помогает защитить здоровье человечества и окружающую среду.



### **3) Утилизация аккумуляторов.**

SkyMill Revolution оснащен перезаряжаемым никель-металлгидридным аккумуляторным блоком. Любые бракованные или использованные аккумуляторы нельзя выбрасывать как обычные бытовые отходы. Их необходимо утилизировать в соответствии местными правилами по рекомендованному сбору и переработке.

# 3M

## Elixair által gyártott SkyMill<sup>TM</sup> Revolution SkyScraper kaparóélező



### Biztonsági és üzemeltetési kézikönyv **AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA**

MAGYAR

A személyi sérülés veszélyének elkerülése érdekében minden felhasználó köteles elolvasni, megérteni és követni a jelen kézikönyvben leírt biztonsági utasításokat.

# BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

Kérjük, hogy az eszköz használata előtt olvassa el, értse meg és kövesse a jelen utasításokban található biztonsági tudnivalókat. Az utasítások figyelmen kívül hagyása az Elixair által gyártott 3M SkyMill™ Revolution eszköz meghibásodását és/vagy a felhasználó sérülésének veszélyét okozhatja. Őrizze meg ezen utasításokat későbbi használatra.

## A kifejezések magyarázata

**FIGYELMEZTETÉS:**

Potenciálisan veszélyes helyzetet jelez, amely el nem kerülése esetén súlyos, akár halálos sérülést okozhat, és/vagy a tulajdonában lévő eszköz megrongálódását eredményezheti.

**VIGYÁZAT:**

Potenciálisan veszélyes helyzetet jelez, amely el nem kerülése esetén kisebb vagy enyhébb sérülést okozhat, és/vagy a tulajdonában lévő eszköz megrongálódását eredményezheti.

**FIGYELEM:**

Potenciálisan veszélyes helyzetet jelez, amely el nem kerülése esetén a tulajdonában lévő eszköz megrongálódását okozhatja.

## Rendeltetésszerű használat:

Ezt az Elixair által gyártott akkumulátorral működő 3M SkyMill™ Revolution eszközt az Elixair által gyártott recézett 3M SkyScraper™ kaparók újraélezésére tervezték. A SkyMill Revolution eszközt úgy terveztek, hogy optimális profilt biztosítson a kaparónak a ragasztó és tömítő anyagok hatékony eltávolítása érdekében.



**VIGYÁZAT:** A (jelen kézikönyvben említettektől eltérő) kaparókhöz nem használható a SkyMill Revolution, azok használata a berendezés megrongálódását és/vagy személyi sérülést okozhat.

## SZIMBÓLUMOK



Olvassa el a kézikönyvet



Viseljen védőszemüveget



Viseljen kesztyűt



Viseljen fülvédőt



Viseljen porvédő maszkot



# ELEKTROMOS SZERSZÁMOK HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK



**FIGYELMEZTETÉS:** Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és az összes utasítást. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet és/vagy egyéb súlyos sérülést okozhat.

**Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást későbbi használatra.**

Az „elektromos szerszám” kifejezés az Elixair által gyártott 3M SkyMill Revolution eszközre vonatkozik.

## 1) A munkaterület biztonsága

- Munkaterülete legyen mindenkorban tiszta és jól megvilágított.** A zsúfolt vagy sötét helyek vonzzák a balesetet.
- Ne dolgozzon elektromos szerszámokkal robbanásveszélyes légekben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.** Az elektromos szerszámok szikrákat hoznak létre, amelyek begyűjthetik a port vagy a gózokat.
- Tartsa távol a gyerekeket és a bármérsékeltetőket, ha elektromos szerszámat használ.** A figyelemelvonás hatására elveszítheti az uralmát a szerszám felett.

## 2) Elektromos biztonság

- Az elektromos szerszámok csatlakozódugójainak mindenkorban illeszkedniük kell az aljzatba. Soha ne módosítsa a dugót. Soha ne használjon adapterdugókat testelt (földelt) elektromos szerszámokhoz.** A változatlan dugók és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés veszélyét.
- Kerülje a testelt vagy földelt felületekkel, például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel való testi érintkezést.** Fokozottan fennáll az áramütés veszélye, ha a teste le van földelve.
- Ne tegye ki az elektromos szerszámokat esőnek vagy nedves környezetnek.** Ha víz kerül az elektromos szerszámra, az növeli az áramütés veszélyét.
- Ne rongálja meg a kábelt. Soha ne használja a kábelt az elektromos szerszám hordozására, húzására vagy lecsatlakoztatására.** Tartsa távol a kábelt hőtől, olajtól éles szélektől vagy mozgó alkatrészektől. A sérült vagy összekuszálódott kábelek növelik az áramütés veszélyét.
- Ha az elektromos szerszámmal a szabadban dolgozik, kültéri használatra alkalmas hosszabítót használjon hozzá.** A kültéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés veszélyét.
- Ha elkerülhetetlen, hogy az elektromos szerszámmal nedves helyen dolgozzon, használjon áramvédő kapcsolóval (RCD) védett áramforrást.** Az RCD használata csökkenti az áramütés veszélyét.

## 3) Személyes biztonság

- Legyen óvatos, figyeljen arra, amit csinál, és használja a józan eszét, ha elektromos szerszámmal dolgozik. Ne használjon elektromos szerszámat, ha fáradt, illetve ha drog, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll.** Egy pillanatnyi figyelmetlenség az elektromos szerszámok használata közben súlyos személyi sérülést okozhat.

- b) **Használjon személyi védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget.** A megfelelő körülmenyek között használt védőfelszerelés, például porvédő maszk, csúszáságról védőlábbeli, védősisak vagy fülvéző, csökkenti a személyi sérülések veszélyét.
- c) **Akadályozza meg a szerszám véletlen beindulását. Mielőtt az eszközöt áramforráshoz és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, felemelné vagy szállítaná, győződjön meg arról, hogy a főkapcsolója kikapcsolt helyzetben van.** Ha az elektromos szerszám szállítása közben ujját a főkapcsolón tartja, vagy a hálózatra való csatlakozáskor a készülék be van kapcsolva, baleset történhet.
- d) **Mielőtt bekapcsolná az elektromos szerszámot, távolítsa el minden beállítókulcsot vagy csavarkulcsot.** Ha az ott hagyott csavarkulcs vagy egyéb kulcs hozzáér az elektromos szerszám forgó alkatrészéhez, személyi sérülést okozhat.
- e) **Ne hajoljon át a szerszám fölött. Mindig biztosítsa a stabil alátámasztást és az egyensúlyt.** Ez lehetővé teszi, hogy az elektromos szerszámot váratlan helyzetekben is megfelelően kezelje.
- f) **Öltözzön megfelelően. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészektől.** A laza ruházat, az ékszer vagy a hosszú haj beakadhat a mozgó alkatrészekbe.
- g) **Ha a porszívó és -gyűjtő berendezések csatlakoztatásához eszközöket biztosítanak, gondoskodjon róla, hogy azokat megfelelően csatlakoztassák és használják.** A porgyűjtő berendezés alkalmazása csökkentheti a por által okozott veszélyeket.
- h) **A személyi sérülés vagy a berendezés megrongálódásának megakadályozása érdekében a biztonsági pántot mindig használni kell.**

## **4) Elektromos szerszám használata és ápolása**

- a) **A SkyMill Revolution eszközöt csak az Elixair által gyártott recézett SkyScraper kaparók újraélezésére használja.**  
Soha ne próbáljon meg más típusú kaparókat, szerszámokat vagy tárgyakat élezni vele. A SkyMill Revolution eszközöt csak a rendeltetési céra használja.
- b) **Ne erőltesse az elektromos szerszámot. Az alkalmazási területnek megfelelő elektromos szerszámot használja.**  
A megfelelő elektromos szerszám a tervezett sebességen jobban és biztonságosabban végzi el a munkát.
- c) **Ne használja az elektromos szerszámot, ha a főkapcsolójával nem lehet be- és kikapcsolni.** A főkapcsolóval nem vezérelhető elektromos szerszámok veszélyesek, és javításra szorulnak.
- d) **Húzza ki a csatlakozdugót az áramforrásból és/vagy az akkumulátorból, mielőtt az elektromos szerszámot bármilyen beállítást vagy alkatrészcsereit végezne, illetve eltenné a készüléket.**  
Ezek a megelőző biztonsági intézkedések csökkentik az elektromos szerszám véletlen beindulásának veszélyét.
- e) **A nem használt elektromos szerszámokat a gyermekktől távol tárja, és ne engedje, hogy olyan személyek használják, akik nem ismerik a szerszám működését vagy a jelen utasításokat.** Az elektromos szerszámok veszélyesek, ha képzetlen felhasználók kezébe kerülnek.
- f) **Tartsa karban az elektromos szerszámokat. Ellenőrizze a mozgó alkatrészek helyes illeszkedését, szorulásmentes járását, illetve épsségét, és ellenőrizzen minden olyan állapotot, amely hatással lehet az elektromos szerszámok működésére.** **Ha az elektromos szerszám megrongálódott, használat előtt javítassa meg.** A nem megfelelően karbantartott elektromos szerszámok sok balesetet okoznak.
- g) **Gondoskodjon róla, hogy a vágószerszámok minden élesek és tiszták legyenek.** A megfelelően karbantartott, éles pengéjű vágószerszámokat könnyebb kezelní, és kevésbé szorulnak be.

- h) Az elektromos szerszámokat, alkatrészeket és szerszámbetéteket (kések, fúrófejek) stb. a jelen utasításoknak megfelelően használja, figyelembe véve a munkakörülményeket és az elvégzendő munkát. Az elektromos szerszámok nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzeteket teremthet.

## 5) Akkumulátoros szerszám használata és ápolása

- Kizárolag a gyártó által javasolt töltővel töltse. Az egyik akkumulátortípushoz megfelelő töltő más típushoz történő használata tüzet okozhat.
- Az elektromos szerszámokat csak a kifejezetten hozzájuk készült akkumulátorokkal használja. Bármilyen más akkumulátor használata személyi sérülést vagy tüzet okozhat.
- Ha az akkumulátort nem használja, tartsa távol más fémtárgyaktól (gémkapcsok, érmék, kulcsok, szegek, csavarok) vagy más kisebb fémtárgyaktól, amelyek összekapcsolhatják a különböző végpontokat. Az akkumulátor végpontjainak rövidre zárása égesi sérülést vagy tüzet okozhat.
- Nem megfelelő körülmények között az akkumulátorból kifolyhat a folyadék; kerülje a vele való érintkezést. Ha véletlenül hozzáér, az érintkező felületet öblítse le vízzel. Ha a folyadék a szemébe jut, az öblítés után forduljon orvoshoz. Az akkumulátorból kijutó folyadék irritációt vagy égesi sérülést okozhat.
- Ne tárolja és ne használja a SkyMill Revolution eszközt 40 °C vagy annál magasabb hőmérsékletű helyen.
- Az akkumulátorcella töltését mindig 0 °C és 30 °C közötti hőmérsékleten végezze. Az ideális töltési hőmérséklet 18 °C és 24 °C között van.
- A tönkrement vagy elhasználódott akkumulátorokat nem lehet kommunális hulladékként a szemetlerakó telepeken kidobni. A helyi hatóságok által előírt összegyűjtési és újrahasznosítási szabályok szerint kell kezelni őket.

## 6) Szerviz

- Elektromos szerszáma szervizelését képzett szakemberrel végeztesse, a megfelelő cserealkatrészek felhasználásával. Ezzel biztosíthatja az elektromos szerszám biztonságosságának megőrzését.
- A garanciára vonatkozó részletes információkat a csomagban található garanciajegy tartalmazza.
- A SkyMill Revolution szervizelésével és javításával kapcsolatban forduljon az Elixair International Ltd vállalathoz:

**Telefon:** +44 (0)1305 853019

**E-mail:** admin@elixair.com

**Cím:** Elixair International Ltd. Elixair House, Roman Hill Business Park, Broadmayne, Dorchester, Dorset, DT2 8LY



### VIGYÁZAT!

- Tartsa távol kezét az éles szélektől.
- A személyi sérülés elkerülése érdekében használat előtt minden erősítsen egy Elixair által gyártott 3M SkyGrip nyelet a SkyScrapper kaparóhoz.
- A munka során keletkezett port az érvényes rendelkezéseknek megfelelően távolítsa el.

## KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- **Tartsa karban a címkéket és az adattáblákat.** Fontos adatokat tartalmaznak. Ha olvashatatlanok vagy hiányoznak, kérje ingyenes cseréjüket a 3M szervizrészlegétől. A címkék szándékos eltávolítása vagy meghamisítása érvényteleníti a garanciát.
- **A szerszámrendszert megszakításokkal használja.** A hosszabb ideig tartó folyamatos használat a hajtómotor túlmelegedését okozhatja.

## ZAJJAL ÉS REZGÉSSEL KAPCSOLATOS TUDNIVALÓK

### 1) Zajjal kapcsolatos tudnivalók

Az EN60745 szabvány szerint meghatározott mért értékek. A készülék jellemző A-súlyozott hangnyomásszintje: LpA = 63 dB(A). A készülék A-súlyozott hangteljesítményszintje: LWA = 74 dB(A). A mérés bizonytalanságának mértéke: K = 3 dB.



VIGYÁZAT:



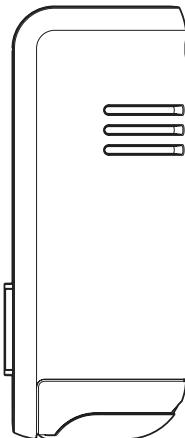
Viseljen fülvédőt

### 2) Rezgéssel kapcsolatos tudnivalók

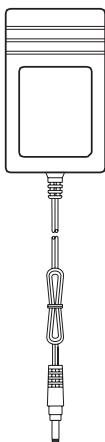
Az EN60745 szabvány szerint meghatározott teljes rezgési értékek (a három irány vektorösszege): Rezgéskibocsátás értéke:  $ah = 2,0 \text{ m/s}^2$ , bizonytalanság:  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ . Az adatlapon megadott rezgéskibocsátási szintet az EN60745 szabványban megadott szabványosított teszt alapján mérték, és alapul szolgálhat két szerszám összehasonlításához. A rezgéskibocsátási szint az elektromos szerszám használati módjától függően változhat, és meghaladhatja a jelen adatlapon megadott szintet. Ennek eredményeként jelentősen alábecsülheti a rezgésnek kitettség mértékét, ha a szerszámot rendszeresen ilyen módon használja.

MEGJEGYZÉS: A pontosság érdekében egy adott munkaidőtartam során tapasztalt rezgésnek való kitettség szintjének becslésekor figyelembe kell venni azokat az időtartamokat is, amikor a szerszám ki van kapcsolva, illetve amikor működik, de valójában nem az adott feladatot végzi. Ez jelentős mértékben lecsökkenheti a teljes munkaidőtartamra vonatkozó kitettségi szintet.

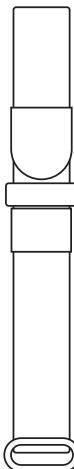
## A Csomag tartalma



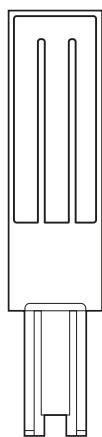
**3M™ SkyMill™  
Az Elixair által  
gyártott Revolution**



**Tápegység és  
adAPTEREK**



**Biztonsági pánt**



**37 mm**



**25 mm**



**14 mm**



**3 mm**

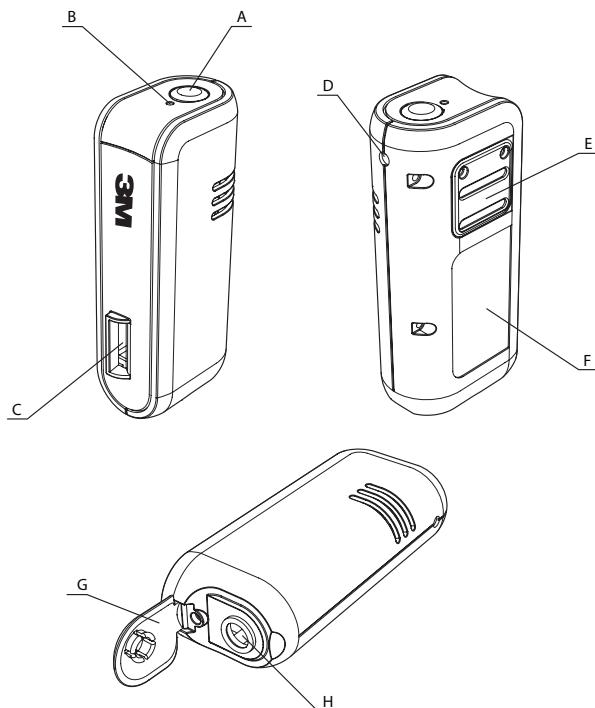


**Elixair által gyártott 3M™  
SkyGrip nyéladapter**

SkyScaper anyagtípus	Szin	Szélesség	Cikkszám
Ultem™	Borostyánsárga	3 mm	310/03
Ultem™	Borostyánsárga	14 mm	310/14
Ultem™	Borostyánsárga	25 mm	310/25
Ultem™	Borostyánsárga	37 mm	310/37
POM	Fehér	3 mm	311/03
POM	Fehér	14 mm	311/14
POM	Fehér	25 mm	311/25
POM	Fehér	37 mm	311/37

Az Ultem a SABIC Corporation védjegye.

## A TERMÉK FUNKCIÓI



- A** Bekapcsolás/kikapcsolás gomb
- B** Jelzőfény
- C** Élező nyílás az Elixair által gyártott 3M™ SkyScrapper™ kaparók számára
- D** Töltő csatlakozóaljzat
- E** Rögzítőlemez a biztonsági pánthoz
- F** Adatcímke
- G** Hulladék-eltávolítási retesz
- H** Hulladék-eltávolítási kimenet

## Műszaki adatok

<b>Töltőfeszültség (be)</b>	100-240 V, 50-60 Hz
<b>Töltőfeszültség (ki)</b>	12,0 V DC
<b>Akkumulátorfeszültség</b>	6,0 V DC
<b>Maximális teljesítmény</b>	82,0 W
<b>Dobsebesség</b>	2610 ford./perc (terhelés nélkül)
<b>Akkumulátorkapacitás</b>	4,0 Amperóra
<b>Töltési idő</b>	8 óra
<b>Tömeg</b>	1,2 kg

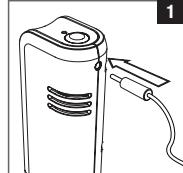
# ÜZEMELTETÉSI UTASÍTÁSOK



A SkyMill Revolution használata előtt olvassa el figyelmesen az alábbi utasításokat.

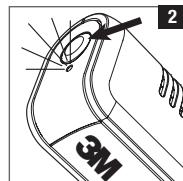
## 1) Az akkumulátor töltése

A SkyMill Revolution szállításkor csak részlegesen van feltöltve. Használat előtt a SkyMill Revolution tápegység segítségével töltse fel teljesen a SkyMill Revolution eszközt.



## 2) Jelzőfény állapota

Zöld:	Készenlétben/használatra kész
Borostyánsárga:	Töltés
Borostyánsárga villogás:	Teljesen feltöltve
Vörös villogás:	A motor erősen terhelt
Vörös villogás (lassú pulzálás):	Alacsony töltésszint

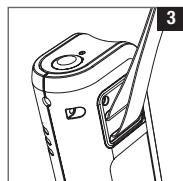


## 3) A biztonsági pánt felerősítése

Húzza át a pántot a rögzítőlemezen, és rögzítse.

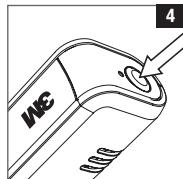


**VIGYÁZAT:** A személyi sérülés vagy a berendezés megrongálódásának megakadályozása érdekében a biztonsági pántot mindig használni kell.



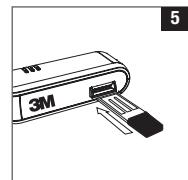
## 4) A SkyMill Revolution bekapcsolása

Kapcsolja be a SkyMill Revolution eszközt a termék tetején található bekapcsológombbal. A jelzőfény zölden világítva jelzi, hogy a SkyMill Revolution készen áll a használatra.



### **5) A SkyScrapers kaparó újraélezése**

Az újraélezéséhez néhány másodpercre finoman helyezze be a SkyScaper kaparót a nyílásba az ábra szerint. A legjobb eredmény elérése érdekében az elezés során sűrűn enyhén nyomja a kaparót.



**VIGYÁZAT:** Csak a jelen szerszámhoz kifejezetten ajánlott SkyScrapers kaparókat használjon.

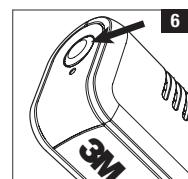
**VIGYÁZAT:** Mielőtt a SkyScrapер kaparót behelyezné a SkyMill Revolution szerszámba, törölje le a felszínét, hogy a szennyeződések eltávolítsa róla.

**VIGYÁZAT:** A folyamatos túlerőltetéstől a SkyMill Revolution túlmelegedhet, ami csökkentheti az eszköz élettartamát.

**VIGYÁZAT:** Az újraélezett SkyScrapер kaparók rendkívül élesek, és személyi sérülést okozhatnak. A SkyMill Revolution eszköz és a SkyScrapер kaparók használata során viseljen személyi védőfelszerelést.

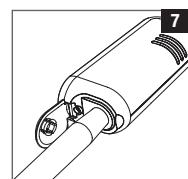
## **6) A SkyMill Revolution kikapcsolása**

Kapcsolja ki a SkyMill Revolution eszközt a termék tetején található bekapcsológombbal, hogy energiát takarítsan meg, ha nincs használatban.



## **7) Karbantartás**

Az optimális teljesítmény elérése érdekében az Elixair által gyártott 3M™ SkyMill® Revolution eszközök rendszeresen kell tisztítani és tölteni. A pornak való kitettség minimálisra csökkentése érdekében a tisztítás során a SkyMill® Revolution hulladék-eltávolítási kimenetét biztonságosan csatlakoztatni kell egy pormentes porszívócsőhöz. A megfelelően végzett porelszívás csökkentheti a por által okozott veszélyeket és az eszköz rongálódásának mértékét.





**FIGYELMEZTETÉS:** A por rendkívül gyúlékony lehet.



**VIGYÁZAT:** Gondoskodjon róla, hogy a használat során a hulladék-eltávolítási retesz biztonságosan le legyen zárva.

## HIBAELHÁRÍTÁS

- A túlzott megerőltetés vagy használat a SkyMill Revolution túlmelegedését vagy rövidzárlatot okozhat. Rövidzárlat esetén az akkumulátor kikapcsolja az eszközt. Ebben az esetben az újbóli használat előtt csatlakoztassa a SkyMill Revolution tápegységét addig, amíg az eszköz teljesen fel nem töltődik.
- Ha az eszköz nem megfelelően működik, küldje vissza az eszközt és a töltöt javítás céljából az Elixair International Ltd. címére.  
A részleteket olvassa el a „3M GARANCIA” című fejezetben, vagy forduljon a helyi szaküzlethez.

## 1) RoHS-megfelelőség

A termék és a hozzá kapcsolódó alkatrészek (az akkumulátor kivételével) megfelelnek az RoHS szabványnak, és nem tartalmaznak a 2005/618/EK bizottsági döntést, illetve a gyártás ideje óta kiadott más döntések által módosított 2002/95/EK EU irányelvben meghatározott maximális koncentrációértékeket meghaladó anyagokat. Amennyiben a 3M írásban nem rendelkezik másképpen, ez az információ a 3M ismereteit és a harmadik felektől kapott információkon alapuló meggyőződését képviseli.

## 2) WEEE-megfelelőség

A terméket a hasznos élettartama lejárta után a 2002/96/EK + 2003/108/EK európai irányelvnek, illetve azoknak a nemzeti törvényben való végrehajtásának megfelelően, nem dobhatja ki a környezetbe, sem háztartási hulladékként, hanem el kell szállítania egy hivatalos újrahasznosító gyűjtőhelyre (kérjen egy listát az illetékes helyi hatóságoktól azokról a helyekről, ahová a termék a törvény szerint elszállíthatja). A termék megfelelő megsemmisítése hozzájárul az emberi egészség és a környezet védelméhez.



## 3) Az akkumulátor megsemmisítése

A SkyMill Revolution egy nikkel-fém hibrid újratölthető akkumulátorral van felszerelve. A tönkrement vagy elhasználódott akkumulátorokat nem lehet kommunális hulladékként a szemetlerakó telepeken kidobni. A helyi hatóságok által előírt összegyűjtési és újrahasznosítási szabályok szerint kell kezelni őket.

# 3M

## SkyMill™ Revolution firmy Elixair Ostrzałka do narzędzi SkyScraper



### Instrukcja bezpieczeństwa i obsługi **TŁUMACZENIE INSTRUKCJI ORYGINALNEJ**

POLSKI

Aby uniknąć ryzyka obrażeń, oczekuje się, że wszyscy użytkownicy przeczytają, zapoznają się i będą postępować zgodnie z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa zawartymi w niniejszej instrukcji.

# INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy przeczytać, zrozumieć i postępować zgodnie z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa zawartymi w instrukcji. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia 3M SkyMill™ Revolution firmy Elixair i/lub do ryzyka obrażeń ciała użytkownika. Niniejszą instrukcję należy zachować do wykorzystania w przyszłości.

## Objaśnienie terminów

**OSTRZEŻENIE:**

Oznacza potencjalnie niebezpieczną sytuację która jeśli wystąpi, może spowodować zgon lub poważne obrażenia ciała i/lub uszkodzenia mienia.

**PRZESTROGA:**

Oznacza potencjalnie niebezpieczną sytuację która jeśli wystąpi, może spowodować pomniejsze lub umiarkowane obrażenia ciała i/lub uszkodzenia mienia.

**WAŻNA INFORMACJA:**

Oznacza potencjalnie niebezpieczną sytuację która jeśli wystąpi, może spowodować uszkodzenia mienia.

## Przeznaczenie:

Zasilane baterią akumulatorową urządzenie 3M SkyMill™ Revolution firmy Elixair stworzono do ostrzenia żlobkowanych narzędzi 3M SkyScrapers™ firmy Elixair. Urządzenie SkyMill Revolution zaprojektowano w celu zapewnienia optymalnego profilu skrobaka pozwalającego na skuteczne usuwanie kleju i szczeliwa.



**PRZESTROGA:** Skrobaki (inne niż te, o których mowa w niniejszej instrukcji) nie nadają się do użytku z urządzeniem SkyMill Revolution i ich użycie może doprowadzić do potencjalnego uszkodzenia sprzętu i/lub do obrażeń ciała.

## SYMBOLE



Zapoznaj się z instrukcją



Nosić okulary ochronne



Nosić rękawice



Nosić ochraniacze uszu



Nosić maskę przeciwpyłową



# OGÓLNE OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA UŻYWANIA ELEKTRONARZĘDZI



**OSTRZEŻENIE:** Należy przeczytać wszystkie ostrzeżenia i wszystkie instrukcje dotyczące bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub innych poważnych obrażeń ciała.

Należy zachować wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do wykorzystania w przyszłości.

Termin „elektronarzędzie” odnosi się do posiadanej urządzenia akumulatorowego 3M SkyMill Revolution firmy Elixair.

## 1) Bezpieczeństwo obszaru roboczego

- W obszarze roboczym należy utrzymywać czystość i zadbać o dobre oświetlenie.** Zagracone lub ciemne obszary zwiększą ryzyko wypadków.
- Nie używać elektronarzędzi w atmosferach wybuchowych, np. w obecności łatwopalnych plynów, gazów lub pyłu.** Elektronarzędzia powodują iskrownie, które może spowodować zapłon pyłu lub oparów.
- Podczas korzystania z elektronarzędzia należy zabronić zbliżania się dzieciom i przypadkowym osobom.** Odwrócenie uwagi może doprowadzić do utraty kontroli nad urządzeniem.

## 2) Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczki elektronarzędzi muszą pasować do gniazdek. Nigdy nie wolno modyfikować wtyczki w żaden sposób. Nie wolno używać wtyczek adapterowych z uziemionymi elektronarzędziami.** Stosowanie niezmodyfikowanych wtyczek i pasujących gniazdek zmniejszy ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** W przypadku uziemienia ciała dochodzi do zwiększenia ryzyka porażenia prądem elektrycznym.
- Nie wystawiać elektronarzędzi na działanie deszczu ani na pracę w mokrych warunkach.** Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Nie wolno stosować przewodu zasilającego niezgodnie z przeznaczeniem. Nigdy nie wykorzystywać przewodu do przenoszenia ani ciągnięcia elektronarzędzia czy też wyciągania wtyczki z gniazdka.** Trzymać przewód z dala od źródła ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub części ruchomych. Uszkodzone lub splątane przewody zwiększą ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Podczas pracy z elektronarzędziem na wolnym powietrzu należy używać przedłużacza odpowiedniego do tych celów.** Używanie przedłużacza odpowiedniego do pracy na wolnym powietrzu zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Jeżeli nie można uniknąć pracy z elektronarzędziem w wilgotnym miejscu, należy używać źródła zasilania zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowoprądowym (RCD).** Używanie wyłączników różnicowoprądowych zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

## 3) Bezpieczeństwo osobiste

- Podczas pracy z elektronarzędziem należy zachować ostrożność, skupić się na wykonywanej czynności i kierować się zdrowym rozsądkiem.** Elektronarzędzia nie powinny używać osoby zmęczone lub znajdujące się pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw. Chwila nieuwagi podczas pracy z elektronarzędziami może stać się przyczyną poważnych obrażeń ciała.
- Należy stosować środki ochrony osobistej. Zawsze nosić okulary ochronne.** Stosowanie odpowiedniego do warunków wyposażenia ochronnego, takiego jak maski przeciwpyłowe, buty przeciwpoślizgowe, hełm ochronny lub środki ochrony słuchu ogranicza ryzyko obrażeń ciała.

- c) **Unikać przypadkowego uruchomienia urządzenia. Przed włożeniem wtyczki do gniazdka i/lub podłączeniem baterii akumulatorowej, a także przed podniesieniem lub przeniesieniem elektronarzędzia, należy upewnić się, że jest ono wyłączone.** Trzymanie palca na wyłączniku podczas przenoszenia elektronarzędzia lub podłączenie do prądu włączonego narzędzia, może stać się przyczyną wypadków.
- d) **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć wszelkiego rodzaju klucze i narzędzia do regulacji.** Pozostawienie klucza lub narzędzia do regulacji w ruchomej części elektronarzędzia może spowodować obrażenia ciała.
- e) **Nie sięgać za daleko. Należy zachowywać odpowiednią postawę i równowagę.** Umożliwia to lepszą kontrolę nad elektronarzędziem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- f) **Nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnych ubrań ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice trzymać z daleka od ruchomych części urządzenia.** Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części.
- g) **Jeśli urządzenia są przystosowane do przyłączenia sprzętów odprowadzających i zbierających pył, należy upewnić się, czy są one przyłączone i właściwie użytkowane.** Użycie urządzenia odsysającego pył może zmniejszyć zagrożenia związane z pyłami.
- h) **Aby uniknąć obrażeń ciała lub uszkodzenia sprzętu, zawsze należy używać pasa bezpieczeństwa.**

## 4) Obsługa i konserwacja elektronarzędzi

- a) **Urządzenia SkyMill Revolution można używać wyłącznie do ostrzenia zatwierdzonych żlobkowanych narzędzi SkyScrapers firmy Elixair.** Nigdy nie wolno ostrzyć nim innych skrobaków, narzędzi ani przedmiotów. Urządzenia SkyMill Revolution można używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
- b) **Nie wolno przeciągać elektronarzędzia. Używać elektronarzędzia odpowiedniego do wykonywanej pracy.** Użycie odpowiedniego elektronarzędzia spowoduje, że praca zostanie wykonana lepiej i bezpieczniej, w tempie, do jakiego zostało ono zaprojektowane.
- c) **Nie używać elektronarzędzia, którego wyłącznik jest niesprawny.** Elektronarzędzie, którego nie można wyłączyć z pomocą wyłącznika jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- d) **Przed przystąpieniem do wszelkich regulacji, wymiany akcesoriów bądź też przed magazynowaniem elektronarzędzi należy odłączyć wtyczkę od źródła zasilania i/lub odłączyć akumulator od elektronarzędzia.** Stosowanie takich środków zapobiegawczych zwiększa bezpieczeństwo i zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia elektronarzędzia.
- e) **Nieużywanie elektronarzędzie przechowywać poza zasięgiem dzieci i nie dopuszczać osób nie znających zasad działania elektronarzędzia lub które nie przeczytały niniejszej instrukcji do posługiwania się elektronarzędziem.** Obsługa elektronarzędzi przez osoby nie znające zasad ich funkcjonowania jest niebezpieczna.
- f) **Przeprowadzać konserwacje elektronarzędzi. Sprawdzać prawidłowość ustawienia części ruchomych, ich uszkodzenia i wszelkie inne kwestie mogące wpłynąć na pracę urządzenia. Uszkodzone elektronarzędzie powinno przed użyciem zostać przekazane do naprawy.** Wiele wypadków spowodowanych jest niewłaściwą konserwacją elektronarzędzi.
- g) **Narzędzia tnące powinny być naostrzone i czyste.** Odpowiednio utrzymywane narzędzia tnące z ostrymi krawędziami nie będą się zacinać i są łatwiejsze w użytkowaniu.
- h) **Elektronarzędzie, akcesoria i noże oprawkowe należy używać zgodnie z niniejszymi instrukcjami oraz w sposób odpowiadający wykonywanej pracy i przy uwzględnieniu warunków pracy.** Wykorzystanie elektronarzędzia do pracy niezgodnej z przeznaczeniem może doprowadzić do niebezpiecznej sytuacji.

## 5) Obsługa i konserwacja narzędzi akumulatorowych

- a) **Do ładowania używać wyłącznie ładowarki określonej przez producenta.** Użycie ładowarki przeznaczonej do innego typu baterii akumulatorowej może spowodować zagrożenie pożarowe.
- b) **Elektronarzędzi należy używać wyłącznie z zaprojektowanymi specjalnie do nich bateriami akumulatorowymi.** Użycie innych baterii akumulatorowych może spowodować ryzyko obrażeń i powstania pożaru.

- c) Jeżeli bateria akumulatorowa nie jest używana, należy ją trzymać z daleka od innych metalowych przedmiotów, takich jak spinacze do papieru, monety, klucze, gwoździe, śruby lub inne małe metalowe przedmioty, które mogą połączyć ze sobą styki. Zwarcie styków baterii akumulatorowej może spowodować poparzenie lub pożar.
- d) W przypadku nieprawidłowej eksploatacji z baterii akumulatorowej może wydostawać się płyn, z którym należy unikać kontaktu. W razie przypadkowego kontaktu należy przepłukać dane miejsce wodą. Jeśli płyn przedostanie się do oczu, należy dodatkowo uzyskać pomoc lekarza. Płyn wydostający się z baterii akumulatorowej może powodować podrażnienia lub poparzenia.
- e) Nie wolno przechowywać ani używać urządzenia SkyMill Revolution lub ładowarki w miejscach, gdzie temperatura może dochodzić do lub przekraczać 40°C.
- f) Ognisko akumulatora należy ładować zawsze w temperaturze między 0°C a 30°C. Idealna temperatura podczas ładowania wynosi od 18°C do 24°C.
- g) Wszelkich wadliwych lub zużytych baterii akumulatorowych nie wolno utylizować jako niesortowanych odpadów komunalnych na składowiskach odpadów. Należy je utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi odbioru odpadów i recyklingu.

## 6) Serwis

- a) Elektronarzędzie powinno być serwisowane przez osobę posiadającą odpowiednie kwalifikacje, przy użyciu wyłącznie identycznych części zamiennych. Zapewni to zachowanie pełnego bezpieczeństwa pracy z elektronarzędziem.
- b) Pełne informacje dotyczące gwarancji zawarte są na karcie gwarancyjnej znajdującej się w opakowaniu.
- c) W celu zlecenia serwisu i naprawy urządzenia SkyMill Revolution, prosimy o kontakt z firmą Elixair International Ltd:

**Teleonicznie:** +44 (0)1305 853019

**Za pośrednictwem poczty elektronicznej:** admin@elixair.com

**Adres:** Elixair International Ltd. Elixair House, Roman Hill Business Park, Broadmayne, Dorchester, Dorset, DT2 8LY



### PRZESTROGA

- Ręce należy trzymać z daleka od wszelkich ostrych krawędzi.
- Aby uniknąć obrażeń ciała, zawsze przed użyciem narzędzia SkyScaper należy przymocować do niego rękawiczkę 3M SkyGrip Handle firmy Elixair.
- Usunąć pył powstały w trakcie pracy z urządzeniem zgodnie ze wszystkimi obowiązujących przepisów.

## SZCZEGÓLOWE INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- **Zachować etykiety i tabliczki znamionowe.** Są na nich zamieszczone ważne informacje. Jeżeli będą nieczytelne lub będą brakować, należy skontaktować się z serwisem firmy 3M, którego pracownik dokona bezpłatnej wymiany. Celowe zdobycie tych etykiet lub manipulowanie przy nich powoduje unieważnienie gwarancji.
- **Należy robić przerwy w użytkowaniu systemu narzędziowego.** Zbyt długie ciągłe użytkowanie może powodować przegrzanie się silnika napędowego.

## INFORMACJE NA TEMAT HAŁASU I WIBRACJI

### 1) Informacje na temat hałasu

Zmierzone wartości określone zgodnie z normą EN60745. Typowy poziom ciśnienia akustycznego skorygowany charakterystyką częstotliwościową A maszyny ma wartość LpA = 63 dB(A). Poziom mocy akustycznej skorygowany charakterystyką częstotliwościową A maszyny ma wartość LWA = 74 dB(A). Niepewność pomiaru wynosi K = 3 dB.



**PRZESTROGA:**

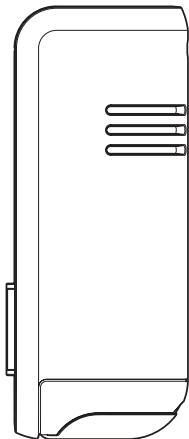


Nosić ochraniacze uszu

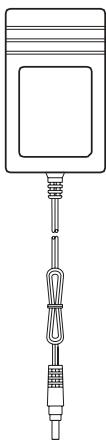
### 2) Informacje na temat wibracji

Całkowite wartości wibracji (suma wektorowa trzech osi) określone zgodnie z normą EN60745: Wartość emisji wibracji ah = 2,0m/s<sub>2</sub>, niepewność K = 1,5m/s<sub>2</sub>. Poziom emisji wibracji podany w niniejszej karcie informacyjnej został zmierzony zgodnie ze standaryzowanym testem określonym w normie EN60745 i może być używany do porównywania właściwości narzędzi. Poziom emisji wibracji będzie się różnić w zależności od sposobu użytkowania elektronarzędzia i może się zwiększyć powyżej poziomu podanego na niniejszej karcie informacyjnej. Narażenie na wibracje mogłyby zostać zlekceważone, o ile narzędzie będzie regularnie użytkowane w taki sposób. UWAGA: Dla dokładnego oszacowania poziomu narażenia na wibracje w przeciągu określonego przedziału czasu pracy należałoby również uwzględnić momenty, kiedy urządzenie jest wyłączone albo gdy chodzi, lecz w rzeczywistości nie pracuje. Może to wyraźnie zmniejszyć poziom narażenia na wibracje w przeciągu całego okresu pracy.

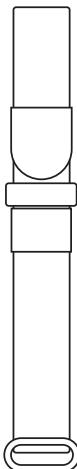
## ZAWARTOŚĆ



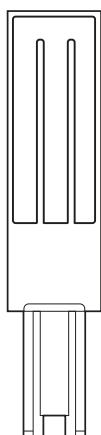
Urządzenie 3M™ SkyMill™  
Revolution firmy Elixair



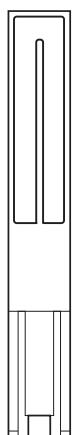
Zasilacz sieciowy z  
adapterami



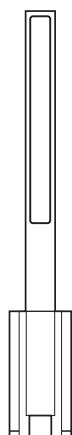
Pas bezpieczeństwa



37 mm



25 mm



14 mm



3 mm

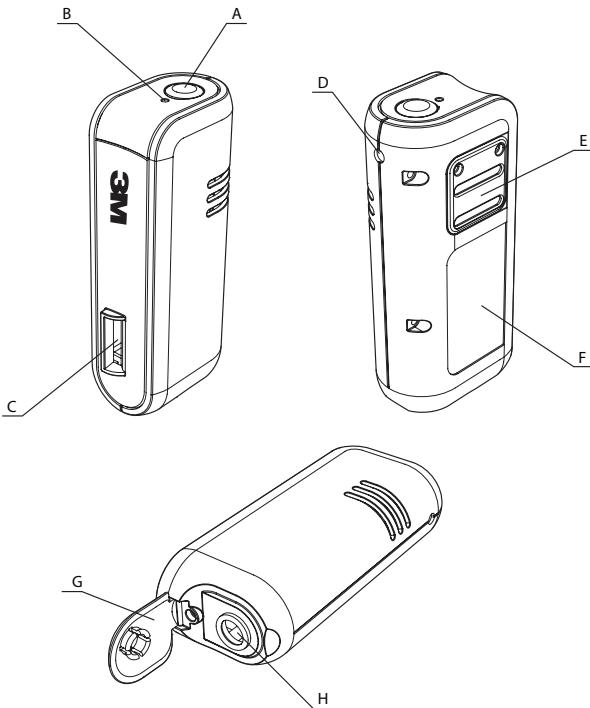


Adapter rękojeści 3M™  
SkyGrip firmy Elixair

Typ materiału użytego do konstrukcji narzędzia SkyScaper	Kolor	Szerokość	Numer katalogowy
Ultem™	Bursztynowy	3 mm	310/03
Ultem™	Bursztynowy	14 mm	310/14
Ultem™	Bursztynowy	25 mm	310/25
Ultem™	Bursztynowy	37 mm	310/37
POM (polioksymetylen)	Biały	3 mm	311/03
POM (polioksymetylen)	Biały	14 mm	311/14
POM (polioksymetylen)	Biały	25 mm	311/25
POM (polioksymetylen)	Biały	37 mm	311/37

Ultem jest znakiem towarowym firmy SABIC.

## CECHY PRODUKTU



- A Przycisk wł./wył.
- B Lampka kontrolna
- C Otwór do ostrzenia przeznaczony do narzędzi 3M™ SkyScrapers™ firmy Elixair
- D Gniazdo ładowania
- E Płytki do mocowania pasa bezpieczeństwa
- F Etykieta informacyjna
- G Klapka dostępu do otworu do usuwania odpadów
- H Otwór do usuwania odpadów

## Dane techniczne

Napięcie ładowarki (na wejściu)	100-240 V, 50-60 Hz
Napięcie ładowarki (na wyjściu)	12,0 V DC
Napięcie akumulatora	6,0 V DC
Maksymalna moc	82,0 W
Prędkość bębna	2610 obrotów na minutę (bez obciążenia)
Pojemność akumulatora	4,0 Ah
Czas ładowania	8 godzin
Waga	1,2 kg

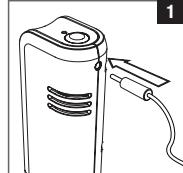
# INSTRUKCJE EKSPLOATACYJNE



Przed rozpoczęciem korzystania z narzędzia SkyMill Revolution prosimy dokładnie przeczytać te instrukcje.

## 1) Ładowanie akumulatora

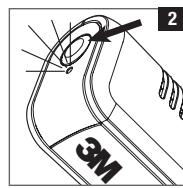
Urządzenie SkyMill Revolution dostarczane jest częściowo naładowane. Przed użyciem urządzenia SkyMill Revolution należy użyć zasilacza do pełnego naładowania.



1

## 2) Status lampki

Świeci na zielono:	Tryb gotowości / urządzenie gotowe do użycia
Świeci na bursztynowo:	Ładowanie
Miga na bursztynowo:	Urządzenie w pełni naładowane
Miga na czerwono:	Duże obciążenie silnika
Miga na czerwono (powoli):	Niski poziom naładowania akumulatora



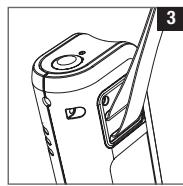
2

## 3) Przyłączanie pasa bezpieczeństwa

Przewlec pas przez płytkę mocującą i zabezpieczyć przed odczepieniem się.



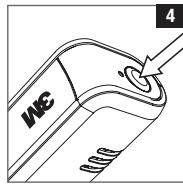
**PRZESTROGA:** Aby uniknąć obrażeń ciała lub uszkodzenia sprzętu, zawsze należy używać pasa bezpieczeństwa.



3

## 4) Włączanie urządzenia SkyMill Revolution

Należy włączyć urządzenie SkyMill Revolution za pomocą przycisku zasilania znajdującego się u góry produktu. Lampka zaświeci na zielono, co będzie oznaczało, że urządzenie SkyMill Revolution jest gotowe do użycia.



4

## 5) Ostrzenie narzędzia SkyScaper

Aby naostrzyć narzędzie SkyScaper należy delikatnie wsunąć je do otworu na kilka sekund, tak jak pokazano na rysunku. Dla uzyskania najlepszych rezultatów należy często ale delikatnie naciskać na narzędzie, aż będzie ostre.



**PRZESTROGA:** Należy używać wyłącznie narzędzi SkyScapers przeznaczonych do tego konkretnego przyrządu.



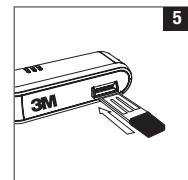
**PRZESTROGA:** Przed włożeniem narzędzia SkyScaper do urządzenia SkyMill Revolution należy usunąć wszelkie zanieczyszczenia powierzchniowe za pomocą śliczeczek do czyszczenia powierzchni.



**PRZESTROGA:** Ciągłe używanie nadmiernej siły powoduje przegrzanie urządzenia SkyMill Revolution i może nawet skrócić jego żywotność.



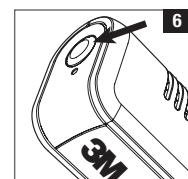
**PRZESTROGA:** Naoszronzone narzędzia SkyScapers są niezwykle ostre i mogą spowodować obrażenia. Podczas korzystania z urządzenia SkyMill Revolution i narzędzi SkyScaper należy stosować odpowiednie środki ochrony osobistej.



5

## 6) Wyłączanie urządzenia SkyMill Revolution

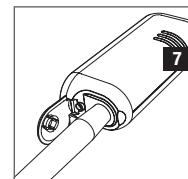
Należy wyłączyć urządzenie SkyMill Revolution za pomocą przycisku zasilania znajdującego się u góry produktu, co pozwoli oszczędzać energię, kiedy urządzenie nie jest wykorzystywane.



6

## 7) Konserwacja

Aby zapewnić optymalne działanie urządzenia 3M SkyMill Revolution firmy Elixair, należy je regularnie czyścić i ładować. Aby zminimalizować wystawienie na działanie kurzu podczas czyszczenia, do otworu do usuwania odpadów z urządzenia SkyMill Revolution powinien być mocno przymocowany bezpyłowy wąż próżniowy. Prawidłowe usuwanie kurzu może zmniejszyć ryzyko związane z kurzem oraz uszkodzenia urządzenia.



7



**OSTRZEŻENIE:** W celu zmniejszenia ryzyka obrażeń, przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych należy zawsze odłączyć ładowarkę. Nigdy nie wolno demontować narzędzia ani ładowarki. Nie wolno samemu przystępować do wymiany akumulatora. Akumulator nie jest wyjmowany i użycie innych akumulatorów może spowodować ryzyko obrażeń i powstania pożaru. Wymiana akumulatora dokonana przez użytkownika powoduje unieważnienie gwarancji. W celu uzyskania informacji na temat napraw i serwisowania należy odwołać się do sekcji poświęconej serwisowaniu, znajdującej się w sekcji niniejszego podręcznika dotyczącej ogólnych ostrzeżeń dotyczących bezpieczeństwa używania elektronarzędzi.



**OSTRZEŻENIE:** Pył może być wysoce palny.



**PRZESTROGA:** Upewnić się, że klapka dostępu do otworu do usuwania odpadów jest dobrze zabezpieczona podczas używania urządzenia.

## **ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW**

- Nadmierna siła lub używanie mogą powodować przegrzanie urządzenia SkyMill Revolution i/lub zwarcie. W przypadku wystąpienia zwarcia bateria akumulatorowa wyłączy urządzenie. W takiej sytuacji, przed ponownym użyciem urządzenia SkyMill Revolution należy użyć zasilacza do pełnego naładowania.
- Jeżeli narzędzie to nie będzie działać poprawnie, należy odesłać narzędzie i ładowarkę do firmy Elixair International Ltd. w celu naprawy.  
Należy odwołać się do sekcji „**GWARANCJA 3M**” w celu uzyskania szczegółowych informacji lub skontaktować się z lokalnym dystrybutorem.

### **1) Zgodność z dyrektywą RoHS**

Niniejszy produkt i jego części składowe (poza akumulatorem) są „Zgodne z dyrektywą RoHS” i nie zawierają żadnych substancji, których stężenie przekraczałyby maksymalne wartości stężeń określone w Dyrektywie UE 2002/95/WE, zmienionej decyzją Komisji 2005/618/WE i w innych zmianach ogłoszonych z datą produkcji. Niniejsze informacje przedstawiają wiedzę i przekonania firmy 3M, które są oparte na informacjach dostarczonych firmie 3M przez osoby trzecie, za wyjątkiem dokumentów sporządzonych przez firmę 3M, które stanowią inaczej.

### **2) Zgodność z dyrektywą WEEE**

Pod koniec swojej okresu użytkowania niniejszego produktu, na mocy dyrektyw europejskich 2002/96/KE + 2003/108/KE i zgodnie z krajowym prawem, nie wolno wypuszczać do środowiska ani wyrzucać jako odpadu domowego, ale należy go oddać do autoryzowanych stacji recyklingu (należy skontaktować się z właściwymi władzami lokalnymi w celu uzyskania listy miejsc, w których produkt można zutylizować zgodnie z prawem). Prawidłowe pozbywanie się produktu przyczynia się do ochrony ludzkiego zdrowia i środowiska.

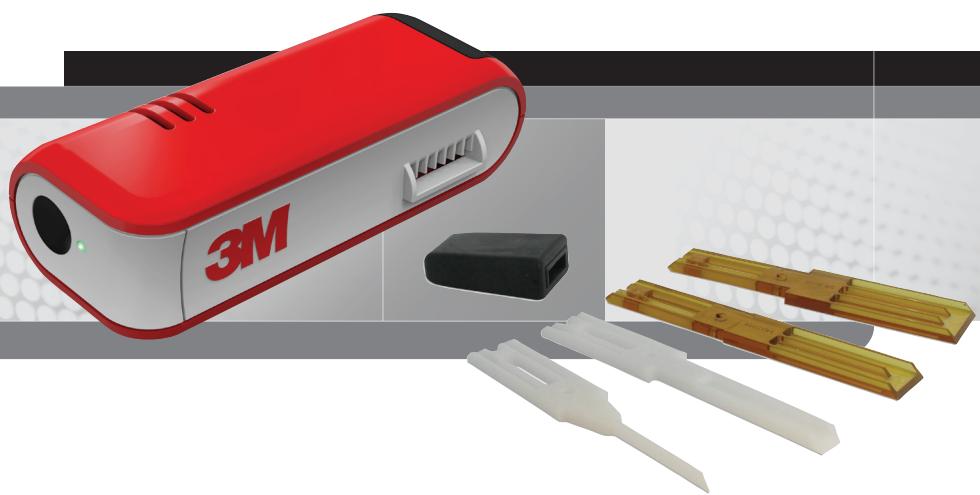


### **3) Utylizacja akumulatora**

Urządzenie SkyMill Revolution jest wyposażone w hybrydową, niklowo-metalową baterię akumulatorową. Wszelkich wadliwych lub zużytych baterii nie wolno utylizować jako niesortowanych odpadów komunalnych na składowiskach odpadów. Należy je utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi odbioru odpadów i recyklingu.



# Elixair'dan SkyMill™ Revolution SkyScaper Keskinleştirici



Güvenlik ve İşletim Kılavuzu  
**ORİJİNAL TALİMATLARIN ÇEVİRİSİ**

TÜRKÇE

Yaralanma riskinden kaçınmak için tüm kullanıcıların bu kılavuzda yer alan güvenlik talimatlarını okuması, anlaması ve bunlara uyması beklenmektedir.

# GÜVENLİK BİLGİLERİ

Bu cihazı kullanmadan önce lütfen bu talimatlarda yer alan tüm güvenlik bilgilerini okuyun, anlayın ve talimatlara uyun. Uyarılara ve talimatlara uyulmaması Elixair®'dan 3M SkyMill™ Revolution aletinin hasar görmesi ve/veya kullanıcının yaralanması riskini doğurabilir. İleride başvurmak üzere bu talimatları saklayın.

## Terimlerin Açıklanması

**UYARI:**

Önlem alınmadığı takdirde ölüm veya ciddi yaralanma ve/veya mal zararı ile sonuçlanabilecek potansiyel tehlikeli durumları belirtir.

**DİKKAT:**

Önlem alınmadığı takdirde küçük veya orta dereceli yaralanma ve/veya mal zararı ile sonuçlanabilecek potansiyel tehlikeli durumları belirtir.

**NOT:**

Önlem alınmadığı takdirde mal zararı ile sonuçlanabilecek potansiyel tehlikeli durumları belirtir.

## Kullanım Amacı:

Yeniden şarj edilebilir pille çalışan bu Elixair 3M SkyMill™ Revolution aleti, oluklu Elixair 3M SkyScrapers™ ürünlerini yeniden keskinleştirmek üzere tasarlanmıştır. SkyMill Revolution, etkili bir yapışkan ve dolgu maddesi sökücü için optimum kazıcı profilini sağlayacak şekilde tasarlanmıştır.



**DİKKAT:** Kazıcılar (bu kılavuzda belirtilenler dışında) SkyMill Revolution ile kullanımına uygun değildir ve ekipmanda olası zarara ve/veya kişisel yaralanmaya neden olabilir.

## SEMBOLLER



Kılavuzu okuyun



Göz koruması takın



Eldiven giyin



Kulak koruması takın



Toz maskesi takın



## GENEL ELEKTRİKLİ ALET GÜVENLİK UYARILARI



**UYARI:** Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun. Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpması, yanın ve/veya diğer ciddi yaralanmalar ile sonuçlanabilir.

**Tüm uyarıları ve talimatları ileride başvurmak üzere saklayın.**

“Elektrikli alet” terimi pille çalışan 3M SkyMill Revolution by Elixair cihazını ifade etmektedir.

### 1) Çalışma alanının güvenliği

- Çalışma alanını temiz tutun ve iyi aydınlatın.** Dağınık ve karanlık alanlar kazalara davetiye çıkarır.
- Elektrikli aletleri alev alıcı sıvıların, gazların veya tozların bulunduğu ortamlar gibi patlayıcı atmosferlerde çalıştırımayın.** Elektrikli aletler toz veya buharları tutuşturabilecek kivilcimler oluşturur.
- Elektrikli bir aleti çalıştırırken çocukların ve kenardan izleyen kişileri uzak tutun.** Dikkat dağıtıcı unsurlar kontrolü kaybetmenize neden olabilir.

### 2) Elektriksel güvenlik

- Elektrikli aletlerin fişleri prize uygun olmalıdır. Fişi asla hiçbir şekilde değiştirmeyin. Topraklanmış elektrikli aletler ile hiçbir şekilde adaptörlü fişleri kullanmayın.** Değiştirilmemiş fişler ve bunlara uyen prizler elektrik çarpması riskini azaltır.
- Boru, radyatör, fırın ve buzdolabı gibi topraklı yüzeylerle vücut temasından kaçının.** Vücutunuz topraklı olursa elektrik çarpması riski artar.
- Elektrikli aletleri yajmura veya ıslak koşullara maruz bırakmayın.** Elektrikli aletin içine su girmesi elektrik çarpması riskini artırır.
- Kabloyu kötü kullanmayın. Elektrikli aleti taşımak, çekmek veya prizden çıkarmak için asla kabloyu kullanmayın. Kabloyu ısı, yağı, keskin kenarlar veya hareketli parçalardan uzak tutun.** Hasarlı veya dolaşmış kablolar elektrik çarpması riskini artırır.
- Elektrikli bir aleti dış mekanlarda çalıştırırken dışarıda kullanıma uygun bir uzatma kablosu kullanın.** Dışarıda kullanıma uygun kablo kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.
- Elektrikli aleti nemli bir yerde çalıştırırmak kaçınılmazsa, kaçak akım cihazı (RCD) korumalı bir kaynak kullanın.** RCD kullanımı elektrik çarpması riskini azaltır.

### 3) Kişisel Güvenlik

- Elektrikli bir aleti kullanırken tetikte olun, yaptığınız işe dikkat edin ve sağduyulu davranışın. Yorgun olduğunuzda veya uyuşturucu madde, alkol ya da ilaç etkisi altındayken elektrikli aletleri kullanmayın.** Elektrikli aletleri kullanırken bir anlık dikkatsizlik ciddi kişisel yaralanmalara neden olabilir.
- Kişisel koruyucu ekipman kullanın. Her zaman göz koruması takın.** Uygun koşullarda kullanılan toz maskesi, kaymayan emniyetli ayakkabılar, kask veya kulak tıkağı gibi koruyucu ekipmanlar kişisel yaralanmaları azaltır.
- Kazara çalıştırmanın önüne geçin. Aleti güç kaynağına ve/veya pil takımına bağlamadan, yerinden kaldırılmadan veya taşımadan önce güç düğmesinin kapalı konumda olduğundan emin olun.** Elektrikli aletleri parmağınız güç düğmesinin üzerindeyken taşımak veya güç düğmesi açık elektrikli aletlere enerji sağlamak kazalara davetiye çıkarır.
- Elektrikli aleti açmadan önce her tür ayar kammasını veya İngiliz anahtarını çıkarın.** Elektrikli aletin dönen bir parçasına takılı bırakılmış İngiliz anahtarı veya ayar kamması kişisel yaralanmaya yol açabilir.
- Aşırı uzanmayın. Her zaman yere düzgün basın ve dengenizi koruyun.** Bu önlem, beklenmedik durumlarda elektrikli aleti daha iyi kontrol edebilmeyi sağlar.

- f) **Uygun kiyafetler giyin. Bol kiyafetler giymeyin veya takı takmayın. Saçınızı, giysilerinizi ve eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun.** Bol giysiler, takilar veya uzun saç hareketli parçalara kaptırılabilir.
- g) **Toz ayırma ve toplama tesislerinin bağlantısı için cihazlar sağlanmışsa, bunların bağlandığından ve düzgün kullanıldığından emin olun.** Toz toplama işlemi tozla ilişkili riskleri azaltabilir.
- h) **Kişisel yaralanmayı veya ekipman hasarını önlemek için emniyet kayışı her zaman kullanılmalıdır.**

## 4) Elektrikli Aletin Kullanımı ve Bakımı

- a) **SkyMill Revolution'ı yalnızca kullanımının onaylandığı oluklu Elixair SkyScaper'ları yeniden keskinleştirmek için kullanın.** Diğer tür kazıcıları, aletleri veya gereçleri keskinleştirmeyi asla denemevin. SkyMill Revolution aletini yalnızca tasarlandığı amaç için kullanın.
- b) **Elektrikli aleti zorlamayın. Uygulamanız için en doğru elektrikli aleti kullanın.** Doğru elektrikli alet, tasarlandığı oranda işin daha iyi ve güvenli yapılmasını sağlar.
- c) **Güç düğmesi açılıp kapanmasını sağlamıyorsa elektrikli aleti kullanmayın.** Düğmesinden kontrol edilemeyen her elektrikli alet tehlikelidir ve onarılması gereklidir.
- d) **Herhangi bir ayar yapmadan, aksesuar değiştirmeden veya elektrikli aletleri saklamadan önce aletin fişini güç kaynağından çekin ve/veya pil takımını elektrikli aletten çıkarın.** Bu tür önleyici güvenlik tedbirleri elektrikli aletin kazara çalışma riskini azaltır.
- e) **Boşta bekleyen elektrikli aletleri çocukların erişemeyeceği yerlerde saklayın ve elektrikli aleti tanımayan ya da bu talimatları bilmeyen kişilerin elektrikli aleti çalıştırmasına izin vermeyin.** Elektrikli aletler, eğitimimsiz kullanıcıları elinde tehlike arz eder.
- f) **Elektrikli aletlerin bakımını yapın.** Hareketli parçalarda hizasızlık veya sıkışma olup olmadığını, parçalarda kırık/çatlaklı olup olmadığını ve elektrikli aletin çalışmasını etkileyebilecek diğer her tür koşulu kontrol edin. **Hasar varsa, elektrikli aleti kullanmadan önce onarılmasını sağlayın.** Çoğu kazaya, bakımı iyi yapılmamış elektrikli aletler yol açar.
- g) **Kesme takımlarını keskin ve temiz tutun.** Bakımı düzgün yapılmış keskin ağızlı kesme takımlarının tutukluk yapma olasılığı daha düşüktür ve kontrolü daha kolaydır.
- h) **Elektrikli alet, aksesuarlar, torna kalemleri vb. aletleri, çalışma koşullarını ve yapılacak işi de dikkate alarak bu talimatlara uygun şekilde kullanın.** Elektrikli aletin tasarım amacından farklı işlemler için kullanılması tehlikeli durumlara yol açabilir.

## 5) Pil aracının kullanımı ve bakımı

- a) **Yalnızca üreticinin belirttiği şarj cihazını kullanarak şarj edin.** Belirli bir tip pil takımına uygun şarj cihazı, başka bir pil takımıyla kullanıldığından yanım riski oluşturabilir.
- b) **Elektrikli aletleri yalnızca özel olarak belirtilen pil takımlarıyla kullanın.** Diğer pil takımlarının kullanılması yaralanma ve yanım riski doğurabilir.
- c) **Pil takımı kullanılmadığı zamanlarda, ataş, madeni para, anahtar, civi, vida gibi metal nesnelerden veya terminalleri arasında kontak oluşturabilecek diğer küçük metal nesnelerden uzak tutun.** Pil terminalerinin kısa devre yapması yanıklara veya yanına neden olabilir.
- d) **Kötü kullanım koşullarında pilden sıvı akabilir; bu durumda temasta kaçının.** Yanlışlıkla temas olursa bol suyla yıkayın. Bu sıvı gözlerle temas ederse ayrıca tıbbi yardım isteyin. Pilden akan sıvı tahişi veya yanıklara neden olabilir.
- e) **SkyMill Revolution'ı veya şarj cihazını sıcaklığın 40°C'ye ulaşabileceği ya da aşabilecegi yerlerde saklamayın ya da kullanmayın.**
- f) **Pil hücresini her zaman 0°C ile 30°C arası sıcaklıklarda şarj edin.** İdeal şarj sıcaklığı 18°C ile 24°C'dir.
- g) **Kusurlu veya tükenmiş piller, tasnif edilmemiş şehir çöpü olarak çöp sahalarına atılmamalıdır.** Yerel olarak önerilen toplama ve geri dönüşüm kurallarına uygun olarak elden çıkarılmalıdır.

## 6) Servis

- a) Elektrikli aletinizin onarımını yalnızca özdeş yedek parçaları kullanan yetkili bir tamirciye yapın. Böylece, elektrikli aletin güvenliği muhafaza edilmiş olur.
- b) Eksiksiz garanti bilgileri için lütfen bu paketin içinde yer alan garanti kartına başvurun.
- c) SkyMill Revolution'in servis ve onarım işlemleri için lütfen Elixair International Ltd ile bağlantı kurun:

**Telefon:** +44 (0)1305 853019

**E-posta:** admin@elixair.com

**Adres:** Elixair International Ltd. Elixair House, Roman Hill Business Park, Broadmayne, Dorchester, Dorset, DT2 8LY

### DİKKAT

- **Elleri tüm keskin ağızlardan uzak tutun.**
- **Kişisel yaralanmaları önlemek için, kullanım öncesinde SkyScraper'a her zaman Elixair'in 3M SkyGrip Sapını takın.**
- **Proses sırasında oluşan tüm tozu, geçerli düzenlemelerin tamamına uygun şekilde elden çıkarın.**

## ÖZEL GÜVENLİK TALİMATLARI

- **Etiketleri ve isim levhalarını muhafaza edin.** Bunlar önemli bilgiler taşıır. Okunmayan veya eksik olan varsa, ücretsiz bir yedeği için 3M servis tesisiyle bağlantı kurun. Bu etiketterin kasten sökülmesi veya kurcalanması garantiyi bozar ve geçersiz kılar.
- **Alet sistemini aralıklarla kullanın.** Aşırı bir şekilde kesintisiz kullanımı tahrik motorunun fazla ısınmasına neden olabilir.

## GÜRÜLTÜ VE TİTREŞİM BİLGİLERİ

### 1) Gürültü Bilgileri

EN60745'e göre belirlenmiş ölçülen değerler. Normalde makinenin A ağırlıklı ses basınç seviyesi LpA = 63 dB(A)'dır. Makinenin A ağırlıklı ses gücü seviyesi LWA = 74 dB(A)'dır. Ölçümün belirsizliği K = 3 dB'dir.



DİKKAT:



Kulak koruması takın

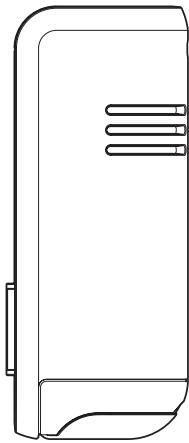
### 2) Titreşim Bilgileri

EN60745'e göre belirlenmiş genel titreşim değerleri (üç yönün vektör toplamı):

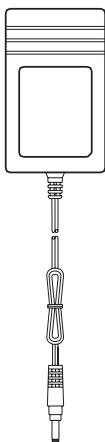
Titreşim emisyon değeri ah = 2,0m/s<sub>2</sub>, belirsizlik K = 1,5m/s<sub>2</sub>. Bu bilgi sayfasında verilen titreşim emisyon seviyesi, EN60745 içinde verilen standartize bir teste göre ölçülümuştur ve bir aleti diğerileyle karşılaştırmak için kullanılabilir. Titreşim emisyon seviyesi, elektrikli aletin kullanılabileceği farklı yöntemler nedeniyle değişim gösterir ve bu bilgi sayfasında verilen seviyenin üzerine çıkabilir. Bu durum, aletin düzenli olarak bu şekilde kullanıldığı zamanlarda maruziyetin önemli bir derecede düşük tahmin edilmesine yol açabilir.

NOT: Daha kesin olması açısından, belirli bir çalışma süresince yaşanan titreşim maruziyeti seviyesi tahmin edilirken, aletin kapalı olduğu süreler ve çalıştığı ancak aslında iş yapmadığı süreler de hesaba katılmalıdır. Bu, toplam çalışma süresi boyunca maruziyet seviyesini önemli oranda düşürebilir.

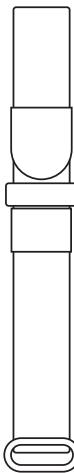
## İÇİNDEKİLER



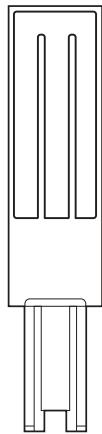
3M™ SkyMill™  
Revolution (Elixair'dan)



Güç Paketi ve  
Adaptörler



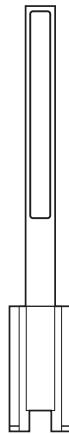
Emniyet Kayışı



37 mm



25 mm



14 mm



3 mm

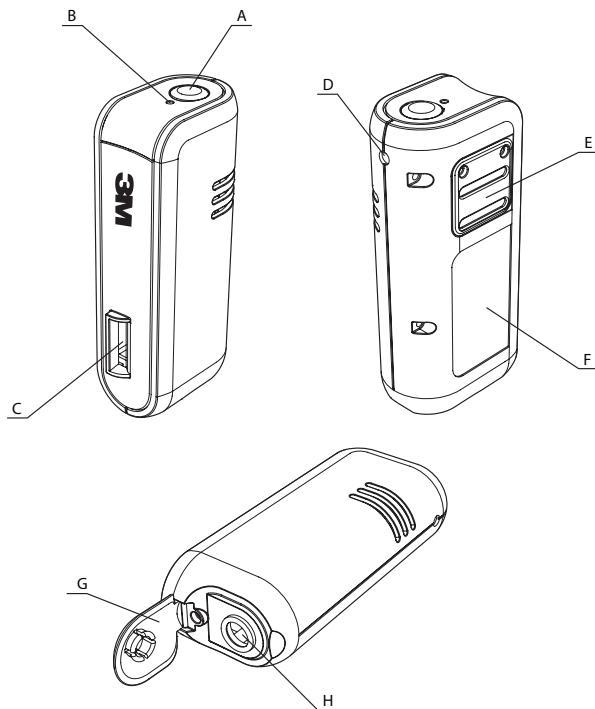


Elixair'dan 3M™ SkyGrip  
Sap Adaptörü

SkyScaper Malzeme Türü	Renk	Genişlik	Parça Numarası
Ultem™	Kehribar	3 mm	310/03
Ultem™	Kehribar	14 mm	310/14
Ultem™	Kehribar	25 mm	310/25
Ultem™	Kehribar	37 mm	310/37
POM	Beyaz	3 mm	311/03
POM	Beyaz	14 mm	311/14
POM	Beyaz	25 mm	311/25
POM	Beyaz	37 mm	311/37

Ultem, SABIC Corporation şirketinin ticari markasıdır.

# ÜRÜN ÖZELLİKLERİ



- A** Açma/Kapatma düğmesi
- B** Gösterge ışığı
- C** Elexair'dan 3M™ SkyScrapper™ için bileme portu
- D** Şarj yuvası
- E** Emniyet kayışı için montaj plakası
- F** Bilgi etiketi
- G** Atık boşaltma erişim kapakçığı
- H** Atık boşaltma portu

## Teknik Veriler

<b>Şarj cihazı voltajı (giriş)</b>	100-240 V, 50-60 Hz
<b>Şarj cihazı voltajı (çıkış)</b>	12,0 V DC
<b>Pil voltajı</b>	6,0 V DC
<b>Maksimum güç</b>	82,0 W
<b>Tambur hızı</b>	2610 rpm (yük yok)
<b>Pil kapasitesi</b>	4,0 Ah
<b>Şarj süresi</b>	8 saat
<b>Ağırlık</b>	1,2 kg

# ÇALIŞTIRMA TALİMATLARI



SkyMill Revolution'ı kullanmadan önce lütfen bu talimatları dikkatlice okuyun.

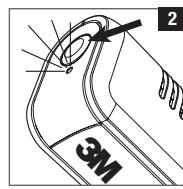
## 1) Pilin şarj edilmesi

SkyMill Revolution kısmen şarjlı olarak sağlanır. SkyMill Revolution'ı kullanmadan önce tam şarj etmek için SkyMill Revolution güç kaynağını kullanın.



## 2) Işık Durumu

Yeşil:	Bekleme / Kullanıma hazır
Kehribar:	Şarj oluyor
Amber yanıp sönyör:	Şarji tam dolu
Kırmızı yanıp sönyör:	Yüksek motor yükü
Kırmızı yanıp sönme (yavaş puls):	Düşük pil

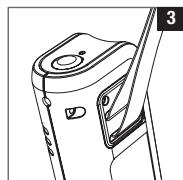


## 3) Emniyet kayışının takılması

Kayışı montaj plakasından geçirin ve sabitleyin.

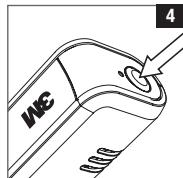


**DİKKAT:** Kişisel yaralanmayı veya ekipman hasarını önlemek için emniyet kayışı her zaman kullanılmalıdır.



## 4) SkyMill Revolution'in açılması

SkyMill Revolution'ı, ürünün üst kısmındaki güç düğmesini kullanarak açın. Lamba yeşil yanarak SkyMill Revolution'ın kullanıma hazır olduğunu gösterir.



## 5) SkyScaper'ın yeniden keskinleştirilmesi

SkyScaper'ı yeniden keskinleştirmek için, birkaç saniyeliğine gösterildiği şekilde porta yavaşça sokun. En iyi sonuç için keskin oluncaya kadar sıkı bir şekilde hafif baskı uygulayın.



**DİKKAT:** Yalnızca özellikle bu alet için önerilen SkyScaper'ları kullanın.



5



**DİKKAT:** SkyMill Revolution'a sokmadan önce SkyScaper'daki yüzey kirletici maddeleri uzaklaştırmak için bir yüzey temizleme bezini kullanın.



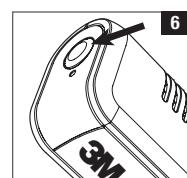
**DİKKAT:** Sürekli aşırı kuvvet uygulanması SkyMill Revolution'ın aşırı ısınmasına neden olur ve cihazın ömrünü kısaltabilir.



**DİKKAT:** Yeniden keskinleştirilen SkyScaper'lar aşırı keskindir ve kişisel yaralanmaya neden olabilir. SkyMill Revolution ve SkyScaper'ları kullanırken uygun kişisel koruyucu ekipmanı kullanın.

## 6) SkyMill Revolution'in kapatılması

Kullanımda değilken güç tasarrufu sağlamak için ürünün üst kısmındaki güç düğmesini kullanarak SkyMill Revolution'i kapatın.



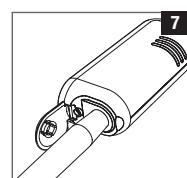
6

## 7) Bakım

Optimum performans için Elixair'dan 3M SkyMill Revolution düzenli olarak temizlenmeli ve şarj edilmelidir. Temizlik sırasında toza maruziyeti en azı indirmek için SkyMill Revolution, şekilde gösterilen atık boşaltma portuna takılan bir tozsuz vakum hortumuna sağlamca takılmalıdır. Uygun bir toz ayırma işlemi, tozla ilgili riskleri ve cihazın zarar görme riskini azaltabilir.



**UYARI:** Yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir bakım öncesinde her zaman şarj cihazını fişten çekin. Aleti veya şarj cihazını asla parçalarına ayırmayın. Pil takımını değiştirmeye çalışmayın. Pil takımını sökülebilir özellikle değildir ve diğer pil takımlarının kullanılması yaralanma ve yanım riski doğurabilir. Pil takımının kullanıcı tarafından değiştirilmesi garantiyi bozar ve geçersiz kılar. Onarım ve servis işlemleri için lütfen bu kılavuzun genel elektrikli alet güvenlik uyarıları bölümünün servis kısmına başvurun.



7



**UYARI:** Tozlar son derece yanıcı olabilir.



**DİKKAT:** Kullanım sırasında atık boşaltma erişim kapakçığının sağlamca kapatıldığından emin olun.

## **SORUN GİDERME**

- Aşırı kuvvet veya kullanım SkyMill Revolution'in fazla ısınmasına ve/veya kısa devre yapmasına neden olabilir. Kısa devre olduğu durumlarda pil takımı cihazı kapatır. Bu durumda, yeniden kullanmadan önce SkyMill Revolution güç kaynağını tam şarj oluncaya kadar fişe takın.
- Alet düzgün çalışmazsa, aleti ve şarj cihazını onarım için Elixair International Ltd. şirketine geri gönderin. Ayrintılar için "3M GARANTİSİ" bölümüne başvurun ya da yerel bayınız ile bağlantı kurun.

### **1) RoHS Uyumluluğu**

Bu ürün ve ilgili bileşen parçaları (pil takımı dışında) "RoHS Uyumludur" ve 2005/618/EC sayılı Komisyon Kararı ile değişikliğe uğramış haliyle ve imalat tarihi itibarıyla yayınlanmış diğer değişikliklere göre 2002/95/EC sayılı AB Yönergesi'ndeki maksimum konsantrasyon değerlerini aşan hiçbir madde içermez. 3M tarafından aksi yazılı olarak belirtildiği sürece, bu bilgiler 3M'nin, üçüncü taraf tedarikçilerin 3M'ye sağladığı bilgilere dayalı birimini ve fikirlerini temsil eder.

### **2) WEEE Uyumluluğu**

Bu ürün, yararlı ömrünün sonunda Avrupa Yönergeleri 2002/96/CE + 2003/108/CE ve bunların ulusal hukuk uyarlamalarına istinaden çevreye bırakılmamalı ya da evsel atık olarak atılmamalı, bunun yerine yetkili geri dönüşüm merkezlerinde elde çıkarılmalıdır (yasa uyarınca ürünün elden çıkarılabileceği yerlerin bir listesi için ilgili yerel makamlarla bağlantı kurun). Ürünün doğru şekilde elden çıkarılması insan sağlığına ve çevre korumasına katkı sağlar.



### **3) Pilin Elden Çıkarılması**

SkyMill Revolution, yeniden şarj edilebilir Nikel Metal Hidrid pil takımı ile donatılmıştır. Kusurlu veya tükenmiş piller, tasnif edilmemiş şehir çöpü olarak çöp sahalarına atılmamalıdır. Yerel olarak önerilen toplama ve geri dönüşüm kurallarına uygun olarak elden çıkarılmalıdır.



# SkyMill™ Revolution oleh Elixair SkyScaper Sharpener



## Panduan Keselamatan & Penggunaan **TERJEMAHAN DARI INSTRUKSI-INSTRUKSI ORISINAL**

INDONESIA

Untuk menghindari risiko cedera, semua pengguna diharapkan membaca, memahami dan mengikuti instruksi-instruksi keselamatan dalam panduan ini.

# INFORMASI KESELAMATAN

Silakan baca, pahami dan ikuti semua informasi keselamatan dalam instruksi-instruksi ini sebelum menggunakan peranti ini. Kegagalan dalam mengikuti peringatan dan instruksi dapat mengakibatkan kerusakan pada 3M SkyMill™ Revolution oleh Elixair dan/atau risiko cedera bagi pengguna. Simpanlah instruksi-instruksi ini sebagai referensi di kemudian hari.

## Penjelasan Istilah

**TANDA BAHAYA:**

Mengindikasikan sebuah situasi berpotensi bahaya, yang, jika tidak dihindari, bisa mengakibatkan kematian atau cedera serius dan/atau kerusakan pada properti.

**TANDA PERINGATAN:**

Mengindikasikan sebuah situasi berpotensi bahaya, yang, jika tidak dihindari, dapat mengakibatkan cedera ringan atau sedang dan/atau kerusakan pada properti.

**PEMBERITAHUAN:**

Mengindikasikan sebuah situasi berpotensi bahaya, yang, jika tidak dihindari, dapat mengakibatkan kerusakan pada properti.

## Tujuan Penggunaan:

3M SkyMill™ Revolution oleh Elixair berdaya baterai isi ulang ini dirancang untuk mempertajam kembali 3M SkyScrapers™ oleh Elixair yang bergalur. SkyMill Revolution telah dirancang untuk memberikan profil pengikis optimum untuk menghilangkan perekat dan segel secara efektif.



**TANDA PERINGATAN:** Pengikis (selain dari yang disebutkan dalam panduan ini) tidak cocok untuk digunakan dengan SkyMill Revolution dan dapat menyebabkan potensi kerusakan pada perlengkapan dan/atau cedera diri.

## SIMBOL



Baca panduan



Gunakan pelindung mata



Gunakan sarung tangan



Gunakan pelindung telinga



Guna masker antidebu



## PERINGATAN KESELAMATAN UMUM PERKAKAS LISTRIK



**TANDA BAHAYA:** Bacalah semua peringatan keselamatan dan semua instruksi.

Kegagalan dalam mengikuti peringatan dan instruksi dapat mengakibatkan sengatan listrik, kebakaran, dan/atau cedera serius.

**Simpanlah semua peringatan dan instruksi sebagai referensi di kemudian hari.**

Istilah "perkakas listrik" mengacu pada 3M SkyMill Revolution oleh Elixair milik Anda yang dijalankan dengan baterai .

### 1) Keselamatan area kerja

- Jagalah kebersihan dan penerangan area kerja.** Area yang berantakan atau gelap mengakibatkan kecelakaan.
- Jangan menggunakan perkakas listrik di area eksplosif, seperti di dekat cairan mudah terbakar, gas atau serpihan.** Perkakas listrik menciptakan percikan yang dapat memantik serpihan atau asap.
- Jauhkan anak kecil dan orang di sekitar Anda ketika menggunakan perkakas listrik.** Gangguan dapat menyebabkan Anda kehilangan kendali.

### 2) Keselamatan penggunaan listrik

- Steker perkakas listrik harus sesuai dengan stopkontak. Jangan memodifikasi steker dengan cara apa pun. Jangan menggunakan steker adaptor dengan perkakas listrik yang dibumikan (sistem pentanahan).** Steker tanpa modifikasi dan stopkontak yang sesuai akan mengurangi risiko sengatan listrik.
- Hindari kontak badan dengan permukaan yang dibumikan atau dengan sistem pentanahan, seperti pipa, radiator, kompor dan kulkas.** Risiko terkena sengatan listrik meningkat apabila tubuh Anda menyentuh bumi atau tanah.
- Jangan biarkan perkakas listrik terkena hujan atau dalam keadaan basah.** Air yang masuk ke dalam perkakas listrik akan meningkatkan risiko sengatan listrik.
- Jangan menyalahgunakan kabel. Jangan menggunakan kabel untuk membawa, menarik atau menarik steker perkakas listrik. Jauhkan kabel dari panas, oli, benda tajam atau komponen bergerak.** Kabel rusak atau kusut akan meningkatkan risiko sengatan listrik.
- Ketika menggunakan perkakas listrik di ruangan terbuka, gunakan kabel sambungan yang sesuai untuk penggunaan di ruangan terbuka.** Penggunaan kabel yang sesuai untuk penggunaan di ruangan terbuka mengurangi risiko sengatan listrik.
- Apabila perkakas listrik harus digunakan di tempat lembap, gunakan suplai terlindungi peranti imbasan arus (RCD).** Penggunaan RCD mengurangi risiko sengatan listrik.

### 3) Keselamatan Pribadi

- Bersikap waspada, perhatikan apa yang Anda sedang lakukan dan gunakan perkakas listrik dengan bijaksana. Jangan menggunakan perkakas listrik ketika Anda lelah atau dalam pengaruh obat, alkohol atau pengobatan.** Kelengahan ketika menggunakan perkakas listrik dapat mengakibatkan cedera diri serius.
- Gunakan perlengkapan pelindung pribadi. Selalu gunakan pelindung mata.** Perlengkapan pelindung seperti seperti masker antidebu, sepatu keselamatan antislip, helm pengaman, atau perlindung pendengaran yang digunakan untuk keadaan sesuai akan mengurangi cedera diri.

- c) **Cegah pengaktifan perkakas listrik secara tidak sengaja. Pastikan sakelar berada dalam posisi mati sebelum menghubungkan ke sumber listrik dan/atau baterai, mengambil atau membawa perkakas.** Membawa perkakas listrik dengan menempatkan jari Anda pada sakelar atau mengisi daya perkakas listrik dengan posisi sakelar hidup mengundang kecelakaan.
- d) **Singkirkan kunci penyetel atau kunci pas sebelum menghidupkan perkakas listrik.** Kunci pas atau kunci yang dibiarkan melekat pada bagian berputar perkakas listrik dapat mengakibatkan cedera diri.
- e) **Jangan melampaui batas. Jaga selalu pijakan dan keseimbangan Anda.** Ini memungkinkan Anda mengendalikan perkakas listrik dengan lebih baik dalam situasi tidak terduga.
- f) **Gunakan pakaian yang tepat. Jangan menggunakan pakaian longgar atau perhiasan.** Jauhkan rambut, pakaian dan sarung tangan Anda dari komponen yang bergerak. Pakaian longgar, perhiasan atau rambut panjang dapat terperangkap dalam komponen yang bergerak.
- g) **Apabila peranti digunakan dengan sambungan ekstraksi dan pengumpulan serpihan, pastikan peranti terhubung dan digunakan dengan benar.** Penggunaan pengumpulan serpihan dapat mengurangi bahaya yang disebabkan oleh serpihan.
- h) **Untuk mencegah cedera diri atau kerusakan perlengkapan, tali pengaman harus selalu digunakan.**

## **4) Penggunaan dan Perawatan Perkakas Listrik**

- a) **Gunakan SkyMill Revolution hanya untuk mempertajam kembali SkyScrapers oleh Elixair bergalur yang diakui.** Jangan pernah mencoba mempertajam jenis pengikis, perkakas atau benda lain. Gunakan SkyMill Revolution hanya untuk tujuan yang dimaksudkan.
- b) **Jangan memaksakan penggunaan perkakas listrik. Gunakan perkakas listrik yang tepat untuk kebutuhan Anda.** Perkakas listrik yang tepat akan bekerja lebih baik dan aman pada tingkat kelajuan yang telah dirancang untuk perkakas itu.
- c) **Jangan menggunakan perkakas listrik apabila sakelar tidak dapat menghidupkan dan mematikan perkakas tersebut.** Perkakas listrik yang tidak bisa dikendalikan dengan sakelar berbahaya dan harus direparasi.
- d) **Cabut steker dari sumber listrik dan/atau baterai dari perkakas listrik sebelum melakukan penyetelan, mengganti aksesori, atau menyimpan perkakas listrik.** Tindakan pencegahan untuk keselamatan tersebut mengurangi risiko pengaktifan perkakas listrik secara tidak sengaja.
- e) **Simpan perkakas listrik yang sedang tidak dipakai jauh dari jangkauan anak kecil dan jangan biarkan orang yang tidak familiar dengan perkakas listrik atau instruksi-instruksi ini menggunakan perkakas listrik.** Perkakas listrik bisa berbahaya apabila digunakan oleh pengguna tidak terlatih.
- f) **Rawat perkakas listrik. Periksa komponen bergerak yang tidak sejajar atau bengkok, komponen yang patah, dan kondisi lain yang dapat memengaruhi kinerja perkakas listrik. Apabila rusak, reparasi perkakas listrik sebelum digunakan.** Banyak kecelakaan terjadi karena perkakas listrik tidak dirawat dengan baik.
- g) **Jaga ketajaman dan kebersihan alat pemotong.** Alat pemotong yang terawat baik dengan tepi pemotongan yang tajam cenderung tidak akan terjepit dan lebih mudah dikendalikan.
- h) **Gunakan perkakas listrik, aksesori dan komponen perkakas dll. sesuai dengan instruksi-instruksi ini, dengan mempertimbangkan kondisi kerja dan pekerjaan yang akan dilakukan.** Penggunaan perkakas listrik untuk tujuan yang berbeda dari yang dimaksudkan bisa mengakibatkan situasi berbahaya.

## 5) Penggunaan dan perawatan baterai perkakas

- a) **Lakukan pengisian ulang baterai dengan pengisi daya yang ditetapkan oleh pembuat.** Pengisi daya yang sesuai untuk satu jenis baterai dapat menciptakan risiko kebakaran ketika digunakan dengan baterai lain.
- b) **Gunakan perkakas listrik hanya dengan menggunakan baterai yang didesain secara khusus.** Penggunaan baterai jenis lain dapat menciptakan risiko cedera dan kebakaran.
- c) **Ketika baterai tidak digunakan, jauhkan baterai dari benda besi lain, seperti klip kertas, koin, kunci, paku, obeng atau benda besi lain yang kecil, yang dapat membuat hubungan dari satu terminal ke terminal lain.** Menggabungkan terminal baterai bersamaan dapat menyebabkan luka bakar atau kebakaran.
- d) **Jika disalahgunakan, cairan dapat menyembur dari baterai; jangan menyentuh. Apabila tersentuh tidak sengaja, cuci dengan air. Apabila cairan mengenai mata, minta bantuan medis tambahan.** Cairan yang tersembruh dari baterai dapat menyebabkan iritasi atau luka bakar.
- e) **Jangan menyimpan atau menggunakan SkyMill Revolution atau pengisi daya di lokasi dengan temperatur yang dapat mencapai atau melebihi 40°C.**
- f) **Selalu isi sel baterai dengan temperatur antara 0°C sampai 30°C.** Temperatur pengisian daya ideal adalah 18°C sampai 24°C.
- g) **Baterai rusak atau usang tidak boleh dibuang sebagai limbah rumah tangga tanpa penyortiran di lokasi tempat pembuangan akhir.** Baterai harus dibuang sesuai dengan aturan rekomendasi pengumpulan dan daur ulang.

## 6) Layanan Perbaikan

- a) **Perbaiki perkakas listrik Anda oleh ahli reparasi kompeten dengan hanya menggunakan komponen pengganti yang identik.** Ini akan memastikan bahwa keselamatan perkakas listrik dikelola.
- b) Silakan baca kartu garansi yang ada dalam kemasan ini untuk informasi tentang garansi penuh.
- c) Untuk layanan perbaikan & reparasi SkyMill Revolution, silakan hubungi Elixair International Ltd:

**Telepon:** +44 (0)1305 853019

**Surel:** admin@elixair.com

**Alamat:** Elixair International Ltd. Elixair House, Roman Hill Business Park, Broadmayne, Dorchester, Dorset, DT2 8LY



### TANDA PERINGATAN

- **Jauhkan tangan dari semua bagian tajam.**
- **Lekatkan selalu 3M SkyGrip Handle oleh Elixair pada SkyScrapers sebelum digunakan untuk mencegah cedera diri.**
- **Buang semua serpihan proses sesuai dengan semua peraturan yang berlaku.**

## INSTRUKSI-INSTRUKSI KESELAMATAN SPESIFIK

- **Kelola label dan pelat nama.** Ini memiliki informasi penting. Apabila tidak terbaca atau hilang, hubungi fasilitas layanan perbaikan 3M untuk penggantian cuma-cuma. Menghapus dengan sengaja atau mengganggu label ini akan membatalkan garansi.
- **Gunakan sistem perkakas berdasarkan interval.** Penggunaan secara terus menerus yang berlebihan dapat menyebabkan motor penggerak kepanasan.

## INFORMASI KEBISINGAN & GETARAN

### 1) Informasi Kebisingan

Nilai yang terukur ditentukan sesuai dengan EN60745. Biasanya tingkat tekanan suara berbobot-A dari mesin adalah LpA = 63 dB(A). Tingkat kekuatan suara berbobot-A dari mesin adalah LWA = 74 dB(A). Ketidakpastian pengukuran adalah K = 3 dB.



TANDA PERINGATAN:



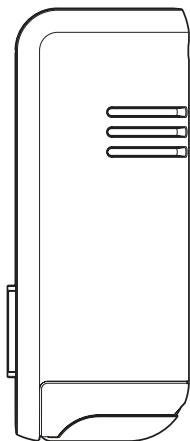
Gunakan pelindung telinga

### 2) Informasi Getaran

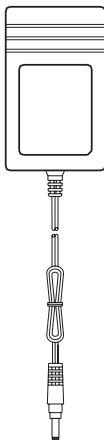
Nilai getaran keseluruhan (jumlah vektor dari tiga arah) ditentukan sesuai dengan EN60745: Nilai emisi getaran ah = 2,0m/s<sup>2</sup>, ketidakpastian K = 1,5m/s<sup>2</sup>. Tingkat emisi getaran yang diberikan dalam lembar informasi ini telah diukur sesuai dengan tes standar yang diberikan dalam EN60745 dan dapat digunakan untuk membandingkan satu perkakas dengan perkakas lain. Tingkat emisi getaran akan berbeda karena cara bagaimana perkakas listrik bisa digunakan dan dapat meningkat di atas tingkat yang diberikan dalam lembar informasi ini. Ini dapat mengarah pada estimasi rendah paparan ketika perkakas digunakan secara rutin dengan cara demikian.

CATATAN: Supaya akurat, estimasi tingkat paparan pada getaran yang terjadi selama periode kerja yang dilakukan juga harus mempertimbangkan waktu ketika perangkat dimatikan dan ketika perkakas menyalा namun tidak benar-benar digunakan untuk bekerja. Ini secara signifikan dapat mengurangi tingkat paparan selama periode kerja keseluruhan.

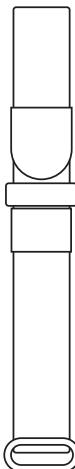
# ISI



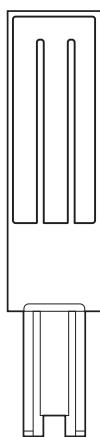
3M™ SkyMill™  
Revolution oleh Elixair



Baterai & Adaptor



Tali Pengaman



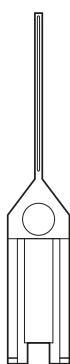
37mm



25mm



14mm



3mm

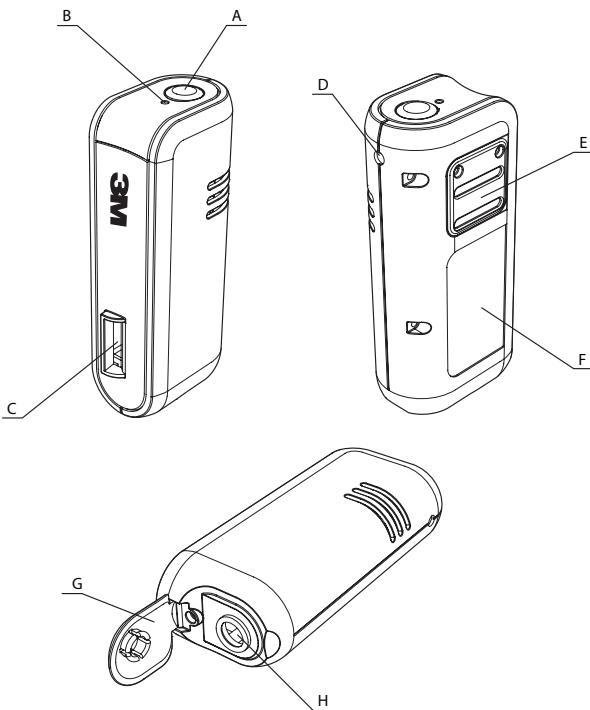


Adaptor Genggam 3M™  
SkyGrip oleh Elixair

Jenis Bahan SkyScaper	Warna	Lebar	Nomor Komponen
Ultem™	Kuning sawo	3mm	310/03
Ultem™	Kuning sawo	14mm	310/14
Ultem™	Kuning sawo	25mm	310/25
Ultem™	Kuning sawo	37mm	310/37
POM	Putih	3mm	311/03
POM	Putih	14mm	311/14
POM	Putih	25mm	311/25
POM	Putih	37mm	311/37

Ultem adalah merek dagang dari SABIC Corporation.

## FITUR-FITUR PRODUK



- A Tombol hidup / mati
- B Lampu indikator
- C Portal penajaman untuk 3M™ SkyScrapers™ oleh Elixair
- D Soket pengisian daya
- E Lempeng pelekatan tali pengaman
- F Label informasi
- G Penutup akses pembuangan sampah
- H Portal pembuangan sampah

## Data Teknis

Voltase pengisi daya (masuk)	100-240V, 50-60Hz
Voltase pengisi daya (keluar)	12.0V DC
Voltase baterai	6.0V DC
Daya maksimum	82.0W
Kecepatan drum	2610 rpm (tanpa beban)
Kapasitas baterai	4.0 Ah
Waktu pengisian daya	8 jam
Berat	1.2 kg

# INSTRUKSI-INSTRUKSI PENGGUNAAN



Sebelum menggunakan SkyMill Revolution silakan baca instruksi-instruksi ini secara saksama.

## 1) Pengisian baterai

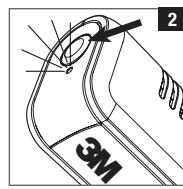
SkyMill Revolution disuplai dengan pengisi daya parsial. Gunakan pemasok daya SkyMill Revolution untuk mengisi penuh daya SkyMill Revolution sebelum digunakan.



1

## 2) Status Lampu

Hijau:	Siaga / siap untuk digunakan
Kuning sawo:	Pengisian daya
Kuning sawo berkedip:	Daya terisi penuh
Merah berkedip:	Beban tinggi pada motor
Merah berkedip (berdenyut lambat):	Baterai lemah



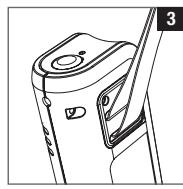
2

## 3) Melekatkan tali pengaman

Pasang tali pada lempeng pelekatan dan amankan.



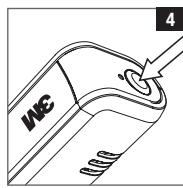
**TANDA PERINGATAN:** Untuk mencegah cedera diri atau kerusakan perlengkapan, tali pengaman harus selalu digunakan.



3

## 4) Menghidupkan SkyMill Revolution

Hidupkan SkyMill Revolution dengan menggunakan tombol daya pada bagian atas produk. Lampu hijau akan menyala yang menunjukkan bahwa SkyMill Revolution siap digunakan.



4

## 5) Mempertajam kembali SkyScaper

Untuk mempertajam kembali, masukan SkyScaper secara perlahan ke dalam portal seperti ditunjukkan pada gambar. Untuk hasil terbaik, berikan tekanan ringan berulang sampai tajam.



**TANDA PERINGATAN:** Hanya gunakan SkyScaper yang secara khusus dianjurkan untuk perkakas ini.



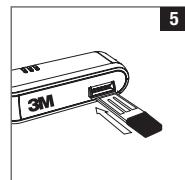
**TANDA PERINGATAN:** Gunakan penyeka pembersih permukaan untuk menghilangkan serpihan SkyScaper pada permukaan sebelum memasukkannya ke dalam SkyMill Revolution.



**TANDA PERINGATAN:** Tekanan secara terus menerus yang berlebihan akan menyebabkan SkyMill Revolution kepanasan dan berpotensi mengurangi umur perangkat.



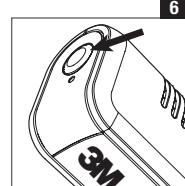
**TANDA PERINGATAN:** SkyScaper yang sudah dipertajam kembali sangat tajam dan dapat menyebabkan cedera diri. Gunakan perlengkapan pelindung pribadi yang tepat ketika menggunakan SkyMill Revolution dan SkyScaper.



5

## 6) Mematikan SkyMill Revolution

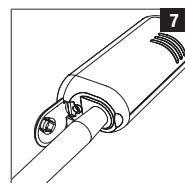
Matiakan SkyMill Revolution dengan menggunakan tombol daya pada bagian atas produk untuk menghemat daya ketika tidak digunakan.



6

## 7) Pemeliharaan

Untuk kinerja optimal, 3M SkyMill Revolution oleh Elixair harus dibersihkan dan diisi daya secara rutin. Untuk mengurangi paparan pada serpihan selama pembersihan, SkyMill Revolution harus dengan aman ditempelkan dengan selang vakum bebas serpihan pada portal pembuangan sampah seperti ditunjukkan pada gambar. Ekstraksi serpihan secara tepat dapat mengurangi bahaya yang disebabkan oleh serpihan dan kerusakan pada peranti.



7



**TANDA BAHAYA:** untuk mengurangi risiko cedera, pastikan untuk melepas pengisi daya sebelum melakukan pemeliharaan. Jangan pernah membongkar perkakas atau pengisi daya. Jangan mencoba mengganti baterai. Baterai tidak boleh dilepas, dan penggunaan baterai lain dapat menciptakan risiko cedera dan kebakaran. Penggantian baterai oleh pengguna akan membatalkan garansi. Untuk reparasi dan layanan perbaikan, silakan lihat bagian layanan perbaikan pada bagian peringatan keselamatan umum perkakas listrik dalam panduan ini.



**TANDA BAHAYA:** Serpihan dapat mudah sekali terbakar.



**TANDA PERINGATAN:** Pastikan penutup akses pembuangan sampah terkunci dengan aman selama penggunaan.

## PENYELESAIAN MASALAH

- Tekanan atau penggunaan berlebihan dapat menyebabkan SkyMill Revolution kepanasan dan/atau hubungan pendek. Jika terjadi hubungan pendek, baterai akan mematikan peranti. Dalam kasus ini, sambungkan pemasok daya SkyMill Revolution sampai daya terisi penuh sebelum digunakan kembali.
- Apabila perkakas tidak bekerja dengan benar, kembalikan perkakas dan pengisi daya ke Elixair International Ltd untuk direparasi.  
Lihat bagian "GARANSI 3M" untuk perincian, atau hubungi penjual di tempat Anda.

### 1) Kepatuhan terhadap RoHS

Produk ini dan bagian komponen terkait (tidak termasuk baterai) "sesuai dengan RoHS" dan tidak mengandung substansi apa pun yang melebihi nilai konsentrasi maksimum dalam Arahan UE 2002/95/EC, yang diubah dengan Keputusan Komisi 2005/618/EC dan perubahan lain yang diterbitkan sejak tanggal pembuatan. Kecuali dinyatakan lain oleh 3M secara tertulis, informasi ini mewakili pengetahuan dan keyakinan 3M berdasarkan informasi yang diberikan oleh pemasok pihak ketiga kepada 3M.

### 2) Kepatuhan terhadap WEEE

Pada akhir umur penggunaan, produk ini sesuai dengan Arahan Uni Eropa 2002/96/CE + 2003/108/CE dan penerapannya dalam undang-undang nasional tidak boleh ditinggalkan di lingkungan terbuka atau dibuang sebagai limbah rumah tangga, namun harus dibuang pada pusat daur ulang yang disahkan (hubungi otoritas lokal yang berwenang untuk daftar lokasi tempat produk boleh dibuang sesuai dengan undang-undang). Membuang produk secara tepat membantu melindungi kesehatan manusia dan melestarikan lingkungan.



### 3) Pembuangan Baterai

SkyMill Revolution dilengkapi dengan baterai isi ulang Nickel Metal Hydride. Baterai rusak atau usang tidak boleh dibuang sebagai limbah rumah tangga tanpa penyortiran di lokasi tempat pembuangan akhir. Baterai harus dibuang sesuai dengan aturan rekomendasi pengumpulan dan daur ulang.

# 3M

## SkyMill<sup>MC</sup> Revolution d'Elixair Affûteur SkyScraper



### Manuel de sécurité et d'utilisation **TRADUCTION DU MODE D'EMPLOI ORIGINAL**

FRANÇAIS

Pour éviter les risques d'accident, tous les utilisateurs doivent lire, comprendre et suivre les consignes de sécurité contenues dans ce manuel.

# RENSEIGNEMENTS SUR LA SÉCURITÉ

S'assurer de lire, de comprendre et de respecter toutes les consignes de sécurité des présentes directives avant d'utiliser cet outil. Ne pas respecter les mises en garde et le mode d'emploi peut endommager le 3M SkyMill™ Revolution d'Elixair et/ou blesser l'utilisateur. Conserver ces directives aux fins de consultation ultérieure.

## Explication des termes

**AVERTISSEMENT :**

Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves et/ou des dommages matériels.

**ATTENTION :**

Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des blessures moyennes ou mineures et/ou des dommages matériels.

**REMARQUE :**

Indique une situation qui présente des dangers qui, s'ils ne sont pas évités, peuvent causer des dommages matériels.

## Utilisation prévue :

Le 3M SkyMill™ Revolution d'Elixair, alimenté par une batterie rechargeable, est conçu pour réaffûter les 3M SkyScrapers™ d'Elixair. Le SkyMill Revolution a été conçu pour offrir un racleur parfait pour enlever efficacement les adhésifs et les joints.



**ATTENTION :** Les racleurs (autres que ceux mentionnés dans ce manuel) ne doivent pas être utilisés avec le SkyMill Revolution et peuvent endommager le dispositif ou blesser l'utilisateur.

## SYMBOLES



Lire le manuel



Porter un dispositif de protection oculaire.



Porter des gants



Porter un dispositif de protection des oreilles.



Porter un masque antipoussière



# MISES EN GARDE DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES RELATIVES AUX OUTILS ÉLECTRIQUES



**AVERTISSEMENT : Lire toutes les mises en garde et directives aux présentes.** Tout manquement aux mises en garde et aux directives aux présentes peut résulter en une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conserver ces mises en garde et ces directives aux fins de consultation ultérieure.

Le terme « outil électrique » désigne votre SkyMill Revolution 3M d'Elixair fonctionnant sur batterie.

## 1) Sécurité dans l'aire de travail

- a) **Garder la zone de travail propre et bien éclairée.** Le désordre et l'obscurité sont propices aux accidents.
- b) **Ne pas faire fonctionner d'outils électriques dans des atmosphères explosives comme en présence de liquides, de gaz et de poussières inflammables.** Ceux-ci produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les fumées présentes sur les lieux.
- c) **Garder les enfants et les personnes avoisinantes éloignées pendant le fonctionnement d'un outil électrique.** Si l'utilisateur est distrait, il risque de perdre la maîtrise de l'outil.

## 2) Sécurité en matière d'électricité

- a) **Les fiches des outils électriques doivent correspondre aux prises murales. Ne pas modifier la fiche de quelque manière que ce soit. Ne jamais utiliser d'adaptateur avec un outil électrique mis à la terre.** Le risque de décharge électrique sera réduit par l'utilisation de fiches non modifiées correspondant à la prise.
- b) **Éviter le contact du corps avec les surfaces mises à la terre comme les tuyaux, appareils de chauffage, cuisinières et réfrigérateurs.** Si le corps de l'utilisateur est mis à la terre, celui-ci s'expose à un risque accru de décharge électrique.
- c) **Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à des conditions humides.** L'eau qui pénètre dans un outil électrique accroît les risques de décharges électriques.
- d) **Manipuler le cordon avec soin. Ne jamais utiliser le cordon d'alimentation pour transporter, tirer ou débrancher l'outil électrique.** Garder le cordon d'alimentation à l'abri de la chaleur, de l'huile et des bords coupants ou des pièces mobiles. La présence de cordons endommagés ou entremêlés accroît le risque de décharge électrique.
- e) **Utiliser une rallonge adaptée pour l'extérieur lorsque les outils électriques sont utilisés à l'extérieur.**  
L'emploi d'une rallonge pouvant être utilisée à l'extérieur réduit les risques de décharges électriques.
- f) **Utiliser un disjoncteur de fuite à la terre pour protéger l'outil électrique lorsque son utilisation dans une zone humide est inévitable.** Utiliser un disjoncteur de fuite à la terre pour réduire le risque de décharge électrique.

### **3) Protection individuelle**

- a) **Demeurer alerte, surveiller les manœuvres en cours et faire preuve de bon sens pendant l'utilisation d'outils électriques. Ne jamais utiliser un outil électrique lorsqu'on est fatigué ou sous l'effet d'une drogue, de l'alcool ou de médicaments.** Tout moment d'inattention pendant l'utilisation d'un outil électrique peut causer des blessures graves.
- b) **Porter un équipement de protection individuelle. Toujours porter un dispositif de protection oculaire.** L'emploi de dispositifs de protection adaptés aux conditions de travail, tels qu'un masque antipoussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque dur ou un dispositif de protection de l'ouïe, réduit les risques de blessure.
- c) **Éviter la mise en marche accidentelle. S'assurer que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de raccorder l'outil à la source d'alimentation et/ou à la batterie, de le saisir ou de le transporter.** Le transport des outils électriques alors que le doigt est sur l'interrupteur ou lorsque les outils électriques sont sous tension est une situation propice aux accidents.
- d) **Retirer toutes les clavettes de calage ou les clés avant de mettre l'outil électrique sous tension.** Une clé ou une clavette fixée à une pièce rotative de l'outil électrique peut provoquer des blessures.
- e) **Ne pas passer les mains au-dessus de l'outil. Garder les deux pieds bien placés et un bon équilibre en tout temps.** Cela assure une meilleure maîtrise de l'outil électrique dans les situations inattendues.
- f) **Porter des vêtements adéquats. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à l'écart des pièces mobiles.** Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent se coincer dans les pièces mobiles.
- g) **Si les dispositifs sont dotés de raccord d'aspiration de la poussière ou de raccord à des dépoussiéreurs, s'assurer que ces derniers sont raccordés et utilisés correctement.** L'utilisation de tels dispositifs peut permettre de réduire les dangers associés à la présence de poussière.
- h) **Afin d'éviter tout dommage matériel et corporel, il convient de toujours utiliser la sangle de sécurité.**

### **4) Utilisation et entretien de l'outil électrique**

- a) **Utiliser le SkyMill Revolution uniquement pour réaffûter les SkyScrapers striés d'Elixair.** Ne jamais tenter d'affûter d'autres types de racleurs, outils ou objets. Utiliser le SkyMill Revolution uniquement pour l'usage auquel il est destiné.
- b) **Ne pas forcer un outil électrique. Utiliser l'outil électrique qui convient au travail à accomplir.** Il effectuera mieux le travail de façon plus sécuritaire si on respecte la vitesse pour laquelle il a été conçu.
- c) **Ne pas utiliser un outil électrique si l'interrupteur ne fonctionne pas correctement.** Tout outil électrique dont l'interrupteur ne fonctionne pas s'avère dangereux et doit être réparé.
- d) **Débrancher la fiche de la source d'alimentation ou le bloc-piles de l'outil électrique avant de faire tout réglage, changer les accessoires ou pour ranger les outils électriques.** Cette mesure préventive réduit le risque de démarrage accidentel.
- e) **Entreposer les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants et ne pas autoriser les personnes, qui ne sont pas familiarisées avec l'outil électrique ou ces instructions, à utiliser l'outil électrique.** Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non qualifiées.

- f) **Entretien des outils électriques.** Vérifier le désalignement ou le grippage des pièces mobiles, les bris de pièces ou toutes autres conditions pouvant nuire au fonctionnement de l'outil électrique. Si l'outil est endommagé, le faire réparer avant de l'utiliser. Les outils électriques mal entretenus sont la cause de nombreux accidents.
- g) **Garder les lames des outils de découpage affûtées et propres.** Bien entretenus, ces outils seront moins propices à la déformation et plus faciles à manier.
- h) **Utiliser un outil électrique, des accessoires, des forets, etc. conformément aux présentes instructions et en tenant compte des conditions de travail et du travail à exécuter.** L'emploi de l'outil électrique à d'autres fins que celles prévues peut s'avérer dangereux.

## 5) Utilisation et entretien de la batterie

- a) **Ne recharger l'outil qu'au moyen du chargeur spécifié par le fabricant.** L'utilisation d'un chargeur qui convient à un type de batterie risque de provoquer un incendie s'il est utilisé avec un autre type de batterie.
- b) **Utiliser les outils électriques uniquement avec les batteries conçues à cet effet.** L'utilisation de toute autre batterie risque de causer des blessures ou un incendie.
- c) **Lorsque la batterie n'est pas utilisée, la tenir éloignée des objets métalliques, notamment des trombones, de la monnaie, des clés, des clous, des vis ou d'autres petits objets métalliques qui peuvent établir une connexion entre les deux bornes.** Le court-circuit des bornes de la batterie risque de provoquer des brûlures ou un incendie.
- d) **En cas d'utilisation abusive, du liquide peut s'échapper de la batterie; éviter tout contact. Si un contact accidentel se produit, rincer avec de l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, consulter un médecin.** Le liquide qui s'échappe de la batterie peut provoquer des irritations ou des brûlures.
- e) **Ne pas ranger ou utiliser le SkyMill Revolution ou son chargeur dans des endroits où la température peut atteindre ou dépasser 40 °C.**
- f) **Toujours charger la batterie à des températures comprises entre 0 °C et 30 °C.** La température de chargement idéale est comprise entre 18 °C et 24 °C.
- g) **Ne pas jeter de batteries défectueuses ou usagées comme des déchets municipaux non triés dans des sites d'enfouissement.** Elles doivent être éliminées selon les réglementations locales de recyclage et de collecte des déchets.

## 6) Réparation

- a) **La réparation de l'outil doit être effectuée par un technicien en réparation dûment qualifié qui n'utilise que des pièces de rechange identiques.** Cela permet de s'assurer que l'outil demeure sécuritaire.
- b) Consulter la carte de garantie incluse dans ce manuel pour de plus amples informations sur la garantie.
- c) Pour l'entretien et les réparations du SkyMill Revolution, contacter Elixair International Ltd :

**Téléphone :** +44 (0)1305 853019

**Courriel :** admin@elixair.com

**Adresse :** Elixair International Ltd. Elixair House, Roman Hill Business Park, Broadmayne, Dorchester, Dorset, DT2 8LY



## AVERTISSEMENT

- Éloigner les mains des bords tranchants.
- Toujours attacher l'adaptateur de poignée SkyGrid 3M d'Elixair au SkyScraper avant son utilisation pour éviter tout risque de blessure.
- Mettre au rebut toute la poussière générée par l'outil conformément aux règlements applicables.

## RÈGLES DE SÉCURITÉ PARTICULIÈRES

- **Conserver les étiquettes et les plaques signalétiques.** Elles contiennent des informations importantes. Si elles sont illisibles ou manquantes, contacter un des services 3M pour en obtenir de nouvelles gratuitement. La falsification ou le retrait délibéré des étiquettes entraîne la perte des droits de garantie.
- **Utiliser l'outil de façon intermittente.** Une utilisation continue excessive peut entraîner la surchauffe du moteur d'entraînement.

## INFORMATIONS SUR LE BRUIT ET LES VIBRATIONS

### 1) Informations sur le bruit

Valeurs mesurées déterminées selon la norme européenne EN 60745. Généralement, le niveau de pression acoustique pondéré A de la machine est LpA = 63 dB(A). Le niveau de pression acoustique pondéré A de la machine est LWA = 74 dB(A). L'incertitude de mesure est K = 3 dB.



ATTENTION :



Porter un dispositif de protection des oreilles.

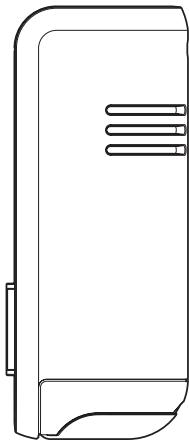
### 2) Informations sur les vibrations

Valeurs globales des vibrations (somme vectorielle des trois fréquences) déterminées selon la norme européenne EN 60745 :

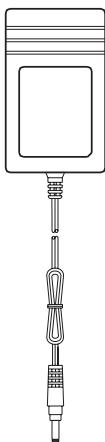
Valeur d'émission vibratoire ah = 2,0 m/s<sub>..</sub>, incertitude K = 1,5 m/s<sub>..</sub>. Le niveau d'émission vibratoire donné dans cette fiche d'information a été mesuré selon un essai standardisé spécifié dans la norme EN 60745 et peut être utilisé pour comparer deux outils. Le niveau d'émission vibratoire variera en raison des différentes façons dont l'outil électrique peut être utilisé et peut dépasser le niveau donné dans cette fiche d'information. Lorsque l'outil est utilisé régulièrement de cette façon, cela peut conduire à une sous-estimation significative de l'exposition.

REMARQUE : Pour être précis, une estimation du niveau d'exposition aux vibrations subies au cours d'une période de travail donnée devrait également prendre en compte les temps où l'outil est à l'arrêt et où il est en marche, mais pas utilisé. Cela peut réduire considérablement le niveau d'exposition sur l'ensemble de la période de travail.

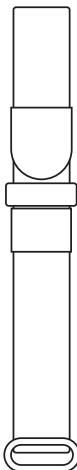
## CONTENU



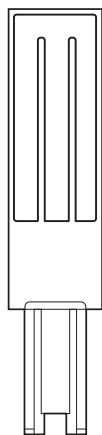
**SkyMill<sup>®</sup> Revolution  
3M<sup>®</sup> d'Elixair**



**Bloc d'alimentation et  
adaptateurs**



**Sangle de sécurité**



37 mm



25 mm



14 mm



3 mm

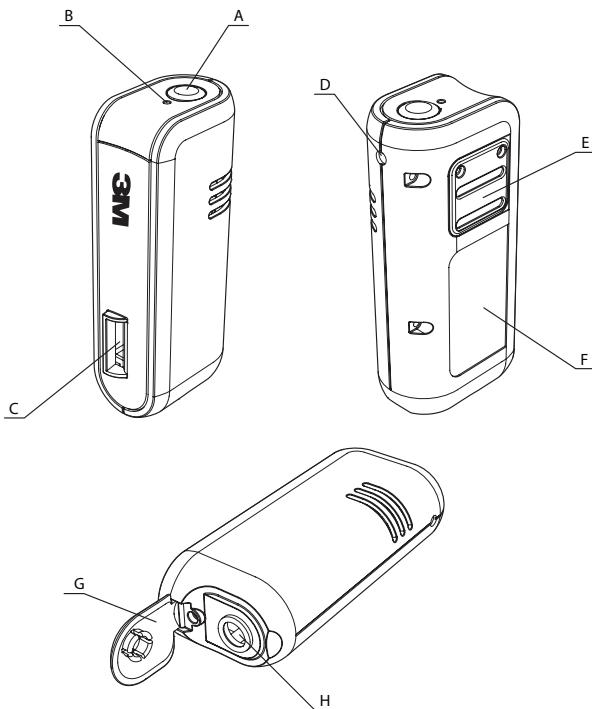


**Adaptateur de poignée  
SkyGrid 3M<sup>®</sup> d'Elixair**

<b>SkyScrapers - Type de matériel</b>	<b>Couleur</b>	<b>Largeur</b>	<b>N° de produit</b>
Ultim <sup>®</sup>	Ambré	3 mm	310/03
Ultim <sup>®</sup>	Ambré	14 mm	310/14
Ultim <sup>®</sup>	Ambré	25 mm	310/25
Ultim <sup>®</sup>	Ambré	37 mm	310/37
POM	Blanc	3 mm	311/03
POM	Blanc	14 mm	311/14
POM	Blanc	25 mm	311/25
POM	Blanc	37 mm	311/37

Ultim est une marque de commerce de SABIC Corporation.

# CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT



- A** Bouton Marche/Arrêt
- B** Témoin lumineux
- C** Port affûteur pour les SkyScrapers<sup>MC</sup> 3M<sup>MC</sup> d'Elixair
- D** Prise de chargement
- E** Plaque de montage pour la sangle de sécurité
- F** Étiquette d'information
- G** Rabat pour l'élimination des déchets
- H** Port pour l'élimination des déchets

## Données techniques

<b>Tension d'entrée du chargeur</b>	100 - 240 V, 50 - 60 Hz
<b>Tension de sortie du chargeur</b>	12,0 VCC
<b>Tension de la batterie</b>	6,0 VCC
<b>Puissance maximale</b>	82,0 W
<b>Vitesse du tambour</b>	2 610 tpm (à vide)
<b>Capacité de la batterie</b>	4,0 Ah
<b>Temps de charge</b>	8 heures
<b>Poids</b>	1,2 kg

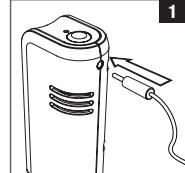
# MODE D'EMPLOI



Lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le SkyMill Revolution.

## 1) Chargement de la batterie

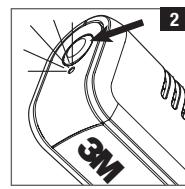
Le SkyMill Revolution est livré partiellement chargé. Utiliser le bloc d'alimentation du SkyMill Revolution pour le charger entièrement avant son utilisation.



## 2) Voyant d'état

Vert :  
Ambre :  
Ambre clignotant :  
Rouge clignotant :  
Rouge clignotant (plus lentement) :

Veille/prêt à l'emploi  
En charge  
Chargement terminé  
Surcharge moteur  
Batterie faible

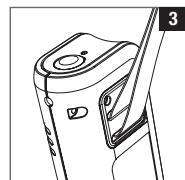


## 3) Mise en place de la sangle de sécurité

Enfiler la sangle dans la plaque de montage et la serrer.

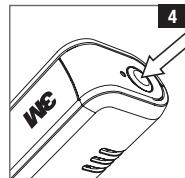


**ATTENTION : Afin d'éviter tout dommage matériel et corporel,  
il convient de toujours utiliser la sangle de sécurité.**



## 4) Mise en marche du SkyMill Revolution

Allumer le SkyMill Revolution à l'aide du bouton Marche/Arrêt situé au-dessus du produit. Le voyant va devenir vert pour montrer que le SkyMill Revolution est prêt à l'emploi.

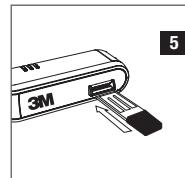


## 5) Réaffûtage du SkyScrapers

Pour réaffûter le SkyScrapers, l'insérer légèrement dans le port pendant quelques secondes comme illustré. Pour de meilleurs résultats, exercer fréquemment une légère pression jusqu'à ce qu'il soit aiguisé.



**ATTENTION :** Utiliser uniquement les SkyScrapers recommandés spécifiquement pour cet outil.



**ATTENTION :** Utiliser une lingette de nettoyage pour éliminer les agents de contamination de surface du SkyScrapers avant de l'insérer dans le SkyMill Revolution.



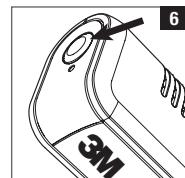
**ATTENTION :** Une force continue excessive entraînera la surchauffe du SkyMill Revolution et pourrait réduire la durée de vie de l'appareil.



**ATTENTION :** Les SkyScrapers réaffûtés sont extrêmement tranchants et peuvent entraîner des blessures. Porter l'équipement de protection personnelle approprié lors de l'utilisation du SkyMill Revolution et des SkyScrapers.

## 6) Arrêt du SkyMill Revolution

Éteindre le SkyMill Revolution à l'aide du bouton Marche/Arrêt situé au-dessus du produit pour économiser de l'énergie lorsqu'il n'est pas utilisé.

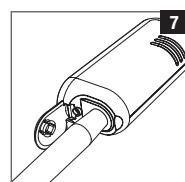


## 7) Entretien

Pour des performances optimales, le SkyMill Revolution 3M d'Elixair doit être nettoyé et chargé régulièrement. Pour réduire l'exposition à la poussière pendant le nettoyage, le port pour l'élimination des déchets du SkyMill Revolution devrait être fermement fixé à un tuyau d'aspirateur comme illustré. Une bonne extraction de la poussière peut réduire les dangers et les dommages qui lui sont associés.



**Avertissement :** pour réduire le risque de blessures, débrancher systématiquement le chargeur avant de procéder à l'entretien. Ne jamais démonter l'outil ou le chargeur. Ne pas essayer de remplacer la batterie. La batterie est inamovible et l'usage de toute autre batterie peut créer un risque de blessures et d'incendie. Le remplacement de la batterie par l'utilisateur entraîne la perte des droits de garantie. Pour la réparation et l'entretien, se reporter à la section réparation à la rubrique mises en garde générales de sécurité de l'outil électrique de ce manuel.



**Avertissement :** La poussière peut être très inflammable.



**ATTENTION :** Vérifier que le rabat pour l'élimination des déchets est solidement scellé pendant l'utilisation.

## DÉPANNAGE

- Une force ou une utilisation excessive peut entraîner la surchauffe du SkyMill Revolution ou un court-circuit. En cas de court-circuit, la batterie éteindra l'appareil. Dans ce cas, brancher le bloc d'alimentation du SkyMill Revolution jusqu'à ce qu'il soit entièrement chargé avant de le réutiliser.
- Si l'outil ne fonctionne pas correctement, l'envoyer avec son chargeur à Elixair International Ltd pour réparation. Pour plus de détails, consulter la section « GARANTIE 3M » ou contacter votre revendeur local.

### 1) Respect de la norme RoHS

À la date de fabrication de ce produit, celui-ci et ses composants(à l'exception de la batterie) étaient conformes à la norme RoHS et ne contenait aucune substance en concentration supérieure aux limites établies dans la directive européenne 2002/95/CE, telle qu'elle a été modifiée par la décision de la Commission 2005/618/CE et par le biais d'autres modifications. À moins d'indication contraire par écrit de 3M, ces renseignements représentent les connaissances et l'opinion de celle-ci, lesquels sont fondés sur des renseignements qui lui ont été fournis par des fournisseurs tiers.

### 2) Respect de la norme WEEE

À la fin de sa vie utile, conformément aux Directives européennes 2002/96/CE et 2003/108/CE et leur application dans le droit national, ce produit ne doit pas être rejeté dans l'environnement ou jeté comme un déchet ménager, mais doit être éliminé dans des centres de recyclage autorisés (contacter les autorités locales compétentes pour avoir la liste des endroits où le produit peut être éliminé conformément à la loi). Jeter correctement ce produit contribue à la protection de la santé des personnes et à la sauvegarde de l'environnement.



### 3) Élimination de la batterie

Le SkyMill Revolution est équipé d'une batterie rechargeable à hydrure métallique de nickel. Ne pas jeter de batteries défectueuses ou usagées comme si elles étaient des déchets municipaux non triés qui finissent dans des sites d'enfouissement. Elles doivent être éliminées selon les réglementations locales de recyclage et de collecte des déchets.



# SkyMill™ Revolution by Elixair

## SkyScraper 샤프너



안전 및 사용 설명서  
원본 설명서 번역본

한국의

부상을 피할 수 있도록 사용자는 본 설명서에 명시된 안전 관련 설명을 읽고,  
이해하며, 준수해 주시기 바랍니다.

# 안전 정보

제품을 사용하기 전에 본 설명서에 명시된 안전 관련 설명을 읽고, 이해하며, 준수해주시기 바랍니다. 경고 및 설명을 준수하지 않을 시 3M SkyMill™ Revolution by Elixair가 파손될 수 있으며 사용자가 부상을 입을 수 있습니다. 참고를 위해 본 설명서를 잘 보관해 주십시오.

## 용어 설명

**경고:**

잠재적으로 위험할 수 있는 상황을 나타내며, 피하지 못할 시 사망 또는 심각한 부상 및/또는 재산상 피해가 발생할 수 있습니다.

**주의:**

잠재적으로 위험할 수 있는 상황을 나타내며, 피하지 못할 시 경미하거나 상당한 부상 및/또는 재산상 피해가 발생할 수 있습니다.

**참고:**

잠재적으로 위험할 수 있는 상황을 나타내며, 피하지 못할 시 재산상 피해가 발생할 수 있습니다.

## 용도:

3M SkyMill™ Revolution by Elixair는 충전용 배터리로 작동하며 흠이 있는 3M SkyScrapers™ by Elixair를 다시 벼리기 위해 개발된 제품입니다. SkyMill Revolution은 접착제 및 밀봉재를 효과적으로 제거하기 위한 최적의 스크래퍼 기능을 제공하기 위해 개발되었습니다.



**주의:** 본 설명서에서 언급하는 것 외의 스크래퍼는 SkyMill Revolution과 함께 사용하기에 적합하지 않으며 장비 및/또는 사용자에 피해를 입힐 수 있습니다.

## 기호



설명서를 참고하십시오.



보안경을 착용하십시오.



장갑을 착용하십시오.



방음보호구를 착용하십시오.



방진 마스크를  
착용하십시오.



## 일반 전동공구 관련 안전 경고



**경고:** 안전 관련 경고 및 설명은 모두 숙지해 주십시오. 경고 및 설명을 준수하지 않을 시 감전, 화재가 발생하거나 심각한 부상을 입을 수 있습니다.

참고를 위해 본 경고 및 설명서를 잘 보관해 주십시오.

"전동공구"라 함은 배터리로 작동하는 3M SkyMill Revolution by Elixair를 말합니다.

### 1) 작업장 내 안전

- 작업장은 청결을 유지하고 충분한 조명을 사용하십시오. 어지러진 환경이나 어두운 조명은 사고를 유발할 수 있습니다.
- 인화성 액체, 기체, 먼지 등과 같은 폭발물 인근에서는 전동공구를 작동시키면 안 됩니다. 전동공구 사용 시 불꽃이 발생하여 기체나 가스가 점화될 수 있습니다.
- 전동공구 사용 시에는 어린이나 주변 사람이 가까이 오지 않도록 하십시오. 주의가 분산되면 공구를 제어하지 못할 수 있습니다.

### 2) 전기 관련 안전

- 전동공구 플러그는 반드시 전원과 맞아야 합니다. 절대로 플러그를 개조하지 마십시오. 접지된 전동공구에 어댑터 플러그를 사용해서는 안 됩니다. 개조되지 않은 플러그와 그에 맞는 전원만을 사용해야 감전 위험을 줄일 수 있습니다.
- 파이프, 라디에이터, 렌지 및 냉장고 등 접지된 표면과 신체 접촉을 피하십시오. 접촉할 경우 감전 위험이 커집니다.
- 전동공구를 비 또는 습기가 심한 환경에 노출시키면 안 됩니다. 전동공구에 물이 들어갈 경우 감전 위험이 커집니다.
- 코드를 함부로 다루지 마십시오. 절대로 코드를 사용하여 전동공구를 운반하거나, 당기거나 플러그를 뽑지 마십시오. 열, 기름 또는 날카로운 면이나 움직이는 부위에 코드가 닿지 않도록 하십시오. 코드가 손상되거나 염킬 시 감전 위험이 커집니다.
- 전동공구를 야외에서 사용할 시 그에 적합한 연장 코드를 사용하십시오. 적합한 연장 코드를 사용하면 감전 위험이 줄어듭니다.
- 습한 곳에서 전동공구를 사용해야만 하는 경우 차단기(RCD)로 보호된 전원을 사용하십시오. RCD를 사용하면 감전 위험이 줄어듭니다.

### 3) 사용자 안전

- 전동공구 사용 시에는 항상 주의를 늦추지 않고 현재 하고 있는 작업에 집중하십시오. 피로를 느끼거나 약물 투여 중, 만취 상태일 시에는 전동공구를 사용하면 안 됩니다. 전동공구 사용 중 한 순간의 부주의로 인해 심각한 부상을 입을 수 있습니다.
- 보호장구를 착용하십시오. 보안경은 항상 착용하십시오. 방진 마스크, 미끄럼 방지 안전 작업화, 안전모 또는 청력보호장치를 사용해야 부상 위험이 줄어듭니다.
- 의도하지 않은 시동은 미연에 방지하십시오. 전원 및/또는 배터리 팩을 연결할 시, 또는 공구를 운반할 시에는 스위치가 항상 깨짐 상태인지 확인하십시오. 손가락이 스위치에 닿은 상태로 전동공구를 운반하거나 스위치가 켜진 전동공구에 전력을 공급할 시에는 사고가 발생하게 됩니다.
- 전동공구를 켜기 전에는 조절 키 또는 렌치를 반드시 분리하십시오. 전동공구의 회전 부위에 렌치나 키가 결합된 상태로 전원을 켜 시 부상을 입을 수 있습니다.
- 반드시 안정적인 자세로 작업하십시오. 올바른 자세와 몸의 균형을 유지하십시오. 이를 통해 예상치 못한 상황에서도 전동공구를 제어할 수 있습니다.

- f) 적절한 작업복을 착용하십시오. 늘어지는 의복 또는 장신구는 착용해서는 안 됩니다. 머리나 의복 및 장갑은 움직이는 부위에서 멀리하십시오. 늘어지는 의복 또는 장신구나 긴 머리가 움직이는 부위에 끼일 수 있습니다.
- g) 먼지 제거 및 수집용 기기가 있을 시 이를 적절히 사용하십시오. 먼지 제거기를 이용하여 먼지와 관련된 위험을 줄일 수 있습니다.
- h) 신체 부상과 장비 손실을 피하려면 안전 끈을 항상 사용해 주십시오.

## 4) 전동공구 사용 및 관리

- a) **SkyMill Revolution**은 흠이 있는 **SkyScrapers by Elixair**를 벼리는 용도로만 사용하십시오 절대로 기타 스크래퍼, 도구 등을 벼리는 데 사용해서는 안 됩니다. SkyMill Revolution은 원래 사용 목적 외에는 사용할 수 없습니다.
- b) 전동공구에 강한 힘을 가하면 안 됩니다. 용도에 적합한 전동공구를 사용하십시오. 적합한 전동공구를 사용해야 작업 성과가 더 우수하며 기준 사용 속도로 안전하게 작업할 수 있습니다.
- c) 스위치가 켜지거나 꺼지지 않을 시 전동공구를 사용하지 마십시오. 스위치로 제어할 수 없는 전동공구는 위험하며 반드시 수리해야 합니다.
- d) 조절, 주변기기 교체 또는 보관 시에는 전원 및/또는 배터리팩에서 전동공구의 플러그를 분리하십시오. 우발적으로 전원이 켜지는 경우를 방지할 수 있습니다.
- e) 사용하지 않는 전동공구는 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관해야 하며, 전동공구 또는 본 설명에 의숙치 않은 사람이 전동공구를 사용하지 못하게 하십시오. 적절한 교육을 받지 못한 사람이 사용할 시 위험할 수 있습니다.
- f) 적절한 유지보수를 실시하십시오. 움직이는 부위의 조절 또는 조임, 부품 파손 여부 등을 비롯하여 전동공구의 작동에 영향을 미칠 수 있는 상태를 확인하십시오. 전동공구가 파손된 경우 사용 전에 수리하십시오. 많은 사고가 적절한 유지보수를 하지 않아 발생합니다.
- g) 절단 도구는 날카롭고 청결하게 유지하십시오. 적절하게 유지보수를 실시하여 날이 날카로운 절단 도구는 사용 시 중간에 걸릴 가능성이 낮으며 사용도 보다 용이합니다.
- h) 전동공구, 주변기기 및 기타 도구는 본 설명에 준하여 사용하되, 수행할 작업의 환경을 고려하여 사용하십시오. 사용 목적 외의 용도로 전동공구를 사용할 시 위험한 결과를 초래할 수 있습니다.

## 5) 배터리 도구 사용 및 관리

- a) 제조사에서 명시한 충전기로만 충전하십시오. 단일 유형의 배터리 팩에 적합한 충전기를 그 외 배터리 팩과 사용할 시 화재가 발생할 수 있습니다.
- b) 지정된 배터리 팩만 사용하십시오. 그 외 배터리 팩 사용 시 부상 및 화재가 발생할 수 있습니다.
- c) 배터리 팩을 사용하지 않을 시에는 클립, 동전, 못, 나사 등 말단을 연결시킬 수 있는 작은 금속 물체에 가까이 닿지 않도록 하십시오. 배터리 말단이 쇼트될 시 화상 또는 화재가 발생할 수 있습니다.
- d) 극심하게 사용할 시 배터리에서 액체가 누출될 수 있으며, 이 액체에 닿지 않도록 주의하십시오. 우발적으로 접촉한 경우 물로 씻어내십시오. 이 액체가 눈에 들어간 경우 씻어낸 후 의사에게 문의하십시오. 배터리에서 누출된 액체는 자극 또는 화상을 초래할 수 있습니다.
- e) **40°C**가 넘을 수 있는 환경에서 **SkyMill Revolutin** 또는 충전기를 사용 또는 보관하지 마십시오.
- f) 배터리 셀 충전 시에는 **0°C ~ 30°C**의 환경에서 충전하십시오. 이상적인 충전 환경 온도는 **18°C ~ 24°C**입니다.
- g) 문제가 있거나 소진된 배터리를 지역 쓰레기 매립지에 미분류 폐기물로 버려서는 안 됩니다. 이러한 배터리는 지역별로 권장되는 재활용 규정에 따라 폐기해야 합니다.

## 6) 고장 수리

- a) 자격을 갖춘 수리 담당자가 전동공구를 수리하도록 해야 하며 원 부품과 동일한 교체용 부품을 사용해야 합니다. 동일한 부품을 사용해야 전동공구를 안전하게 사용할 수 있습니다.
- b) 품질보증 정보는 본 패키지에 포함된 품질보증 카드를 참고하십시오.
- c) SkyMill Revolution의 수리 서비스와 관련하여 문의사항은 다음의 Elixair International Ltd 고객서비스 팀으로 보내 주십시오:

전화 : +44 (0)1305 853019

메일 주소: admin@elixair.com

우편주소: Elixair International Ltd. Elixair House, Roman Hill Business Park, Broadmayne, Dorchester, Dorset, DT2 8LY



### 주의

- 날카로운 면에 손이 닿지 않도록 주의하십시오.
- 사용 전에는 항상 **SkyScraper**에 3M SkyGrip Handle by Elixair를 부착해서 부상이 발생하지 않도록 주의하십시오.
- 관련 규정에 따라 사용 중에 발생하는 먼지는 모두 제거해 주십시오.

## 특별 안전 관련 안내

- 라벨 및 명판이 손상되지 않도록 해 주십시오. 라벨 및 명판에는 중요한 정보가 명시되어 있습니다. 이 정보를 읽을 수 없을 정도로 손상되거나, 제품에서 떨어진 경우 3M 서비스 센터에 요청하시면 무료로 교체품을 받을 수 있습니다. 고의로 라벨 및 명판을 제거 또는 손상시킬 경우 품질보증 계약의 효력이 상실됩니다.
- 공구 시스템 사용 시에는 중간에 휴식시간을 두십시오. 과도하게 장시간 지속적으로 사용할 시 구동 모터가 과열될 수 있습니다.

## 소음 및 진동 정보

### 1) 소음 정보

EN60745에 따른 측정값. 일반적으로 A 특성으로 측정한 기기의 음압 수준은  $LpA = 63\text{dB(A)}$ 입니다. A 특성으로 측정한 기기의 음압 수준은  $LWA = 74\text{dB(A)}$ 입니다. 측정치의 불확실도는  $K = 3\text{dB}$ 입니다.



주의:



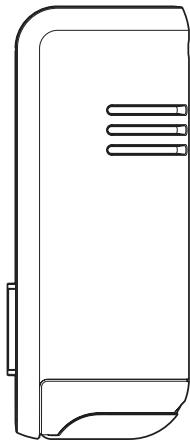
방음보호구를 착용하십시오.

### 2) 진동 정보

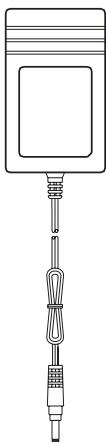
EN60745에 따라 판단한 전반적인 진동값 (3방향 벡터 합계):

진동 배출값은  $= 2,0\text{m/s}_2$ , uncertainty  $K = 1,5\text{m/s}_2$ 입니다. 본 정보시트에서 명시한 진동 배출값은 EN60745에서 명시된 표준 시험 방법에 따라 측정한 값이며 여러 공구 간의 비교 자료로 활용할 수 있습니다. 진동공구를 사용하는 방식에 따라 진동 배출값은 다를 수 있으며 본 정보시트에서 명시한 수준보다 클 수 있습니다. 이로 인해 공구를 그러한 방식으로 규칙적으로 사용할 시 노출 정도를 상당하게 과소평가할 수 있습니다.  
참고: 보다 정확한 예측을 위해 특정 작업 시간 동안 노출되는 진동의 수준에는 공구가 꺼진 시간과 작동하는 시간을 고려하되, 실제로 작업을 수행하지 않는 시간은 고려하지 않습니다. 이로 인해 총 작업시간 중 노출 수준이 상당하게 줄어들 수 있습니다.

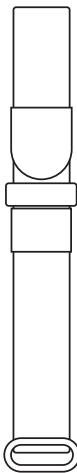
## 목차



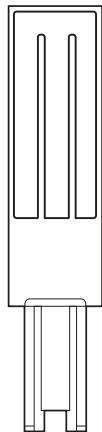
3M™ SkyMill™  
Revolution by Elixair



파워팩 및 어댑터



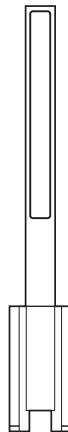
안전 끈



37mm



25mm



14mm



3mm

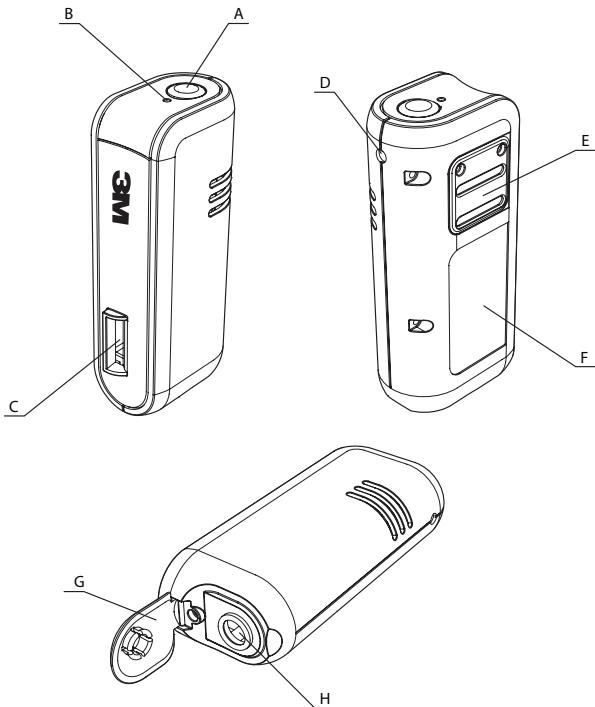


3M™ SkyGrip by Elixair  
핸들 어댑터

SkyScaper 재질 유형	색상	폭	부품 번호
Ultem™	호박색	3mm	310/03
Ultem™	호박색	14mm	310/14
Ultem™	호박색	25mm	310/25
Ultem™	호박색	37mm	310/37
POM	백색	3mm	311/03
POM	백색	14mm	311/14
POM	백색	25mm	311/25
POM	백색	37mm	311/37

Ultem은 SABIC Corporation의 등록상표입니다.

## 제품 특징



- A 전원 버튼
- B 표시등
- C 3M™ SkyScrapers™ by Elixair 벼림 포트
- D 충전 소켓
- E 안전 끈 장착 플레이트
- F 정보 라벨
- G 폐기물 제거 플랩
- H 폐기물 제거 포트

## 기술 데이터

충전기 전압(in)	100-240V, 50-60Hz
충전기 전압(out)	12.0V DC
배터리 전압	6.0V DC
최대 전력	82.0W
드럼 속도	2610rpm (부하 없을 시)
배터리 용량	4.0Ah
충전 시간	8시간
중량	1.2kg

# 사용 설명



SkyMill Revolution을 사용하기 전에 본 설명을 주의깊게 읽어 주십시오.

## 1) 배터리 충전

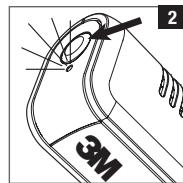
SkyMill Revolution은 구입 시 일부 충전이 된 상태입니다. SkyMill Revolution의 전원 공급장치를 사용하여 사용 전에 100% 충전해 주십시오.



1

## 2) 상태 표시등

녹색:	대기 / 사용 준비 상태
호박색:	충전 중
깜박이는 호박색:	100% 충전
깜박이는 적색:	모터 과부하
천천히 깜박이는 적색:	배터리 잔량 부족



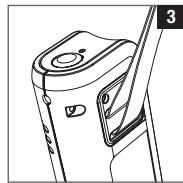
2

## 3) 안전 끈 부착

장착 플레이트에 끈을 끼워 고정시킵니다.



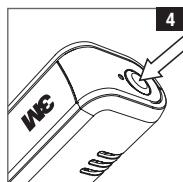
주의: 신체 부상과 장비 손실을 피하려면 안전 끈을 항상 사용해 주십시오.



3

## 4) SkyMill Revolution 전원 켜기

제품 상단의 스위치를 눌러 SkyMill Revolution의 전원을 켜십시오. 표시등이 녹색으로 켜져 SkyMill Revolution가 사용 준비가 되었음을 알 수 있습니다.



4

## 5) SkyScaper 벼리기

SkyScaper를 벼리려면 그림과 같이 포트에 수 초간 살짝 삽입하십시오. 최상의 결과를 위해 완전히 벼려질 때까지 살짝 눌러주십시오.



주의: 이 도구에 대해서는 **SkyScapers**는 권장하는 용도로만 사용하십시오.



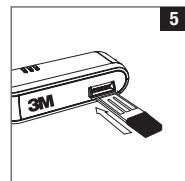
주의: **SkyMill Revolution**에 **SkyScaper**를 삽입하기 전에 깨끗한 천으로 표면에서 이물질을 모두 제거하십시오.



주의: **SkyMill Revolution**에 과도한 힘을 가할 경우 과열되어 제품 수명이 단축될 수 있습니다.



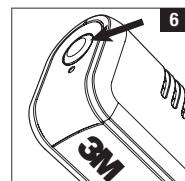
주의: 벼려진 **SkyScaper**는 매우 날카로우며 부상을 입을 수 있으므로 주의하십시오. **SkyMill Revolution**와 **SkyScapers**를 사용할 시에는 적절한 개인 보호 장구를 착용하십시오.



5

## 6) SkyMill Revolution 전원 끄기

사용하지 않을 시에는 제품 상단의 스위치를 눌러 **SkyMill Revolution**의 전원을 끄십시오.



6

## 7) 유지보수 / 제품 관리

3M **SkyMill Revolution by Elixair**에서 최적의 성능을 얻기 위해 깨끗이 청소하고 정기적으로 충전해 주십시오. 청소 중에 먼지에 노출되는 경우를 막기 위해 그림과 같이 **SkyMill Revolution**의 이물질 분리 포트에 먼지가 없는 진공 호스를 단단히 부착하여 청소를 해 주십시오. 먼지를 적절히 제거하지 않을 시 먼지 관련 위험과 제품에 대한 손상이 발생할 수 있습니다.



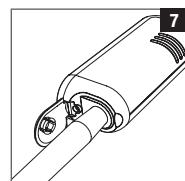
경고: 부상 위험을 줄이기 위해 청소 및 유지보수에 앞서 항상 충전기의 플러그를 빼 주십시오. 절대 공구 또는 충전기를 분해하지 마십시오. 배터리 팩을 교체하면 안 됩니다. 배터리 팩은 분리가 불가하며 3M 정품이 아닌 기타 제조사의 배터리 팩을 쓸 경우 부상 및 화재 위험이 있습니다. 사용자가 배터리 팩을 교체할 시 품질보증 계약의 효력이 상실됩니다. 제품 수리 시에는 본 설명서의 일반 전동 공구 안전 경고 섹션 내의 수리 관련 설명을 참고하십시오.



경고: 먼지는 불이 매우 잘 붙을 수 있습니다.



주의: 제품 사용 시에는 이물질 분리 플랩이 단단히 밀봉되어야 합니다.



7

## 문제 해결

- SkyMill Revolution에 과도한 힘을 가할 경우 과열되거나 단락될 수 있습니다. 단락이 발생하면 배터리 팩에서 기기의 전원을 차단합니다. 이 경우 SkyMill Revolution 전원 공급장치를 연결하여 사용 전에 100% 충전시키십시오.
- 공구가 제대로 작동하지 않을 시 공구와 충전기를 Elixair International Ltd.에 반품하여 수리를 받으십시오.  
자세한 정보는 "3M 품질보증" 섹션을 참조하시거나 현지 딜러에게 문의해 주십시오.

### 1) RoHS 준수

본 제품과 배터리 팩을 제외한 관련 구성품 및 부품은 "RoHS 규격을 준수"하며 Commission Decision 2005/618/EC를 비롯한 기타 수정 및 제조 일자를 기준으로 이루어진 수정 일체가 적용된 EU Directive 2002/95/EC의 최대 농도값을 초과하는 물질이 전혀 사용되지 않았습니다. 3M이 별도 서면으로 명시하지 않는 한 본 정보는 3M의 제삼자 공급업체가 제공한 정보를 기반으로 3M이 가지고 있는 정보와 지식을 나타냅니다.

### 2) WEEE 준수

본 제품은 European Directives 2002/96/CE + 2003/108/CE 및 국가별 시행에 따라 사용 수명이 만료되면 가정용 폐기물로 버려서는 안되며, 반드시 승인된 재활용 센터에서 폐기해야 합니다. 지역 및 국가별로 본 제품을 적절히 폐기할 수 있는 장소에 대해서는 관련 지역 및 국가 규정 관리 단체나 기관에 문의해 주십시오. 본 제품을 폐기할 시에는 관련 규정에 따라 폐기해야 인류의 건강과 환경 보호에 도움이 됩니다.



### 3) 배터리 폐기

SkyMill Revolution은 충전식 니켈 수소 배터리 팩을 사용합니다. 문제가 있거나 소진된 배터리를 지역 쓰레기 매립지에 미분류 폐기물로 버려서는 안 됩니다. 이러한 배터리는 지역별로 권장되는 재활용 규정에 따라 폐기해야 합니다.



# Elixair SkyMill™ Revolution SkyScraper 磨具



## 安全与操作手册 原本说明书的译文

日本語

为避免人身伤害，所有用户须阅读、理解并遵守本手册规定的安全说明。

# 安全信息

在使用该设备之前,请仔细阅读、理解并遵守包含于这些使用说明中的所有安全信息。未能遵守警告和说明可能导致 3M Elixair SkyMill™ Revolution 损坏和/或用户人身伤害。保存好这些说明书,以备日后查阅。

## 术语解释

**警告:**

表示潜在的危险情况,如果不注意避免,有可能造成死亡或严重的伤害和/或财产损失。

**小心:**

表示潜在的危险情况,如果不注意避免,有可能造成轻度或中度的伤害和/或财产损失。

**注意事项:**

表示潜在的危险情况,如果不注意避免,可能导致财产损失。

## 特定用途:

这种可再充电的电池供电 3M Elixair SkyMill™ Revolution 设计用于重新磨削带槽的 3M Elixair SkyScrapers™。SkyMill Revolution 设计用于实现刮刀的最佳外形,以便有效清除粘胶剂和密封剂。



**小心:** 刮刀(本手册所指工具除外)并不适合于同 SkyMill Revolution 一起使用,可能会导致设备损坏和/或人身伤害。

## 符号



阅读手册



佩戴眼部保护装置



佩戴手套



佩戴耳部保护装置



佩戴防尘面罩



## 常规电动工具安全警告



**警告：**阅读全部安全警告和所有用法说明。不按照警告和说明操作会导致触电、火灾和/或其他严重危害。

保留全部警告和用法说明以备后用。

“电动工具”一词指的是使用电池供电的 3M Elixair SkyMill Revolution。

### 1) 工作区安全

- a) 工作区应保持清洁、明亮。杂乱、灰暗的工作区会招致意外。
- b) 不要在具有爆炸危险的环境中操作本工具，例如，在易燃性液体、气体或粉尘存在的情况下。电动工具产生的火花可能会引燃粉尘或气体。
- c) 操作电动工具时请远离儿童和周围人员。精力不集中会使您失去控制。

### 2) 用电安全

- a) 电动工具插头必须与插座匹配。切勿以任何方式改动插头。请勿对接地电动工具使用任何转接插头。插头未经改动和使用匹配的插座会降低触电风险。
- b) 请避免身体接触接地的表面，例如管道、散热器、炉灶和制冷器。如果您的身体接地，会增加触电的风险。
- c) 请勿将电动工具暴露在雨天或潮湿的环境中。电动工具进水将增加触电的风险。
- d) 请勿滥用电源线。切勿使用电源线来提拉或拖拉电动工具或者用来拔掉电动工具的插头。使电源线远离热源、油质、锋利的边缘或活动件。电源线破损或纠结在一起会增加触电的风险。
- e) 在户外操作电动工具时，请使用适合于户外使用的延长电源线。使用适合于户外使用的电源线会降低触电的风险。
- f) 如果无法避免在潮湿的地方操作电动工具，请使用有电流式漏电断路器 (RCD) 保护的电源。使用 RCD 会降低触电的风险。

### 3) 人身安全

- a) 操作电动工具时，要保持警觉、观察所进行的操作并利用经验常识。在您感到劳累时、服药或喝酒后或者进行药物治疗期间，请勿使用电动工具。操作电动工具时有片刻的疏忽都可能造成严重的人身伤害。
- b) 佩戴个人防护装备。请一直佩戴眼部保护装置。在相应的条件下使用防护装备（如防尘面罩、防滑安全鞋、安全帽或听力保护器）将减少人身伤害。
- c) 防止无意启动电动工具。在连接电源和/或电池组、收起或搬运该工具之前，请确保开关处于关闭位置。搬运电动工具时将手指放在开关上，否则在开关处于打开状态时为电动工具通电会招致意外。
- d) 在打开电动工具前，拿走所有调整钥匙或扳手。如果留下扳手或钥匙与电动工具的旋转部分相连，会造成人身伤害。
- e) 请勿距离过近。始终保持适当的距离和平衡。这样在发生意外情况时可以更好地控制电动工具。

- f) 穿着要适当。请勿穿着宽松的衣服或佩戴首饰。使您的头发、衣服和手套远离活动件。宽松的衣服、首饰或长发会被活动件缠住。
- g) 如果提供了连接除尘和集尘设施的设备，请确保连接并正确使用这些设备。使用集尘功能可以降低与粉尘相关的危害。
- h) 始终使用安全带，以防人身伤害或设备损坏。

## 4) 电动工具的使用及维护

- a) SkyMill Revolution 只能用于重新磨削经过核准的带槽 Elixair SkyScrapers。切勿尝试磨削任何其他类型的刮刀、工具或物品。SkyMill Revolution 只能用于特定用途。
- b) 请勿强制使用电动工具。根据您的情况使用正确的电动工具。使用正确的电动工具会以其额定功率工作得更好更安全。
- c) 如果无法利用开关打开和关闭电动工具，请勿使用该电动工具。不能通过开关控制的任何电动工具都是危险的，必须进行维修。
- d) 在电动工具进行任何调整、更换附件或进行保管之前，请断开电源和/或电动工具上的电池组。这些预防安全措施会降低意外启动电动工具的风险。
- e) 将闲置的电动工具存放于儿童接触不到的位置，并且不允许不熟悉电动工具或这些说明的人员操作电动工具。未经培训的使用者使用电动工具很危险。
- f) 保养电动工具。检查活动件的偏心度或结合情况、部件的破损情况以及可能影响电动工具操作的任何其他情况。如有损坏，请将电动工具修好之后再用。许多事故是由于电动工具保养不善造成的。
- g) 请保持切削工具锋利、清洁。经过妥善保养的切削工具具有锋利的刀刃，不易卡住且更容易控制。
- h) 根据这些说明来使用电动工具、附件和刀具等，要考虑工作条件和要执行的工作。使用电动工具进行无意操作会造成危险情况。

## 5) 电池工具的使用及维护

- a) 只能使用制造商规定的充电器进行再充电。适合于一种类型电池组的充电器用于其他电池组时可能产生火灾危险。
- b) 只能将电动工具用于特别指定的电池组。使用任何其他电池组可能导致人身伤害及火灾危险。
- c) 电池组不用时，使之远离其他金属物体，例如回形针、硬币、钥匙、钉子、螺丝或其他金属小物体，这些物体会导致两端连接。电池短路可能导致烧伤或火灾。
- d) 在滥用条件下，电池会喷射液体；请避免接触。若不慎接触，请用水冲洗。若液体入眼，另外请就医诊治。电池所喷射液体可能导致刺激或烧伤。
- e) 请勿在温度达到或超过 40°C 的地方储存或使用 SkyMill Revolution 或充电器。
- f) 始终在介于 0°C 至 30°C 的温度下对电池充电。理想的充电温度介于 18°C 至 24°C 之间。
- g) 请勿将缺陷或用过的电池当做未分类市政垃圾弃置于垃圾填埋场。此类电池应遵循当地建议的收集和回收原则进行弃置。

## 6) 维修

- a) 由合格的维修人员使用完全相同的替换部件对您的电动工具进行维修。这将确保电动工具的安全是有保障的。
- b) 请参阅包装内的保修卡，了解完整的保修信息。
- c) 关于 SkyMill Revolution 的维护和维修，请联系 Elixair International Ltd.:

**电话：** +44 (0)1305 853019

**电子邮件：** admin@elixair.com

**地址：** Elixair International Ltd. Elixair House, Roman Hill Business Park, Broadmayne, Dorchester, Dorset, DT2 8LY



- 双手远离所有锐边。
- 始终在使用之前将 3M Elixair SkyGrip 手柄连接至 SkyScraper 以避免人身伤害。
- 根据所有适用的法规处理在过程中产生的全部粉尘。

## 特定安全说明

- **保护标签和铭牌。** 上面有重要信息。如果模糊不清或丢失，请联络 3M 服务部门进行免费更换。蓄意撕除或篡改这些标签将使保修无效。
- **间歇性使用工具系统。** 过度连续使用可能导致驱动电动机过热。

## 噪音和振动信息

### 1) 噪音信息

根据 EN60745 确定的测量值。设备的 A 声级一般为  $LpA = 63 \text{ dB(A)}$ 。设备的 A 声级一般为  $LWA = 74 \text{ dB(A)}$ 。测量的不准确度为  $K = 3 \text{ dB}$ 。



小心：



佩戴耳部保护装置

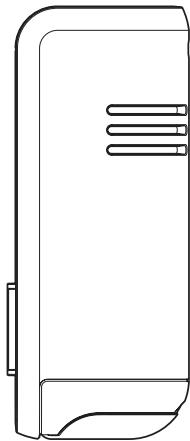
### 2) 振动信息

根据 EN60745 确定的整体振动值（三向矢量和）：

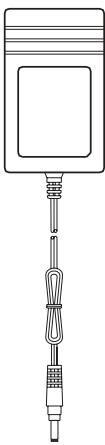
振动排放值  $ah = 2.0 \text{ m/s}_\text{--}$ , 不准确度  $K = 1.5 \text{ m/s}_\text{--}$ 。此信息表给出的振动排放水平已根据 EN60745 给定的标准化测试进行了测量，可用于比较两种工具。振动排放水平将随电动工具使用方式的不同而有所变化，可能会高于此信息表给出的水平。若有规律地按照此方式使用工具，可能导致振动接触严重低估。

注意：为了准确起见，对给定工作时间段内的振动暴露水平进行评估还应顾及关闭工具的状况以及工具运行但未执行作业的状况。这样会大大降低总体工作时间段的暴露水平。

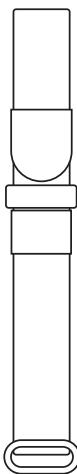
## 内容物



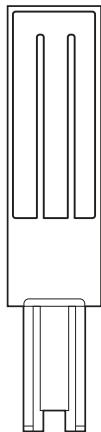
3M™ Elixair SkyMill™  
Revolution



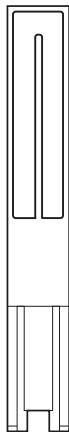
电源和  
适配器



安全带



37mm



25mm



14mm



3mm

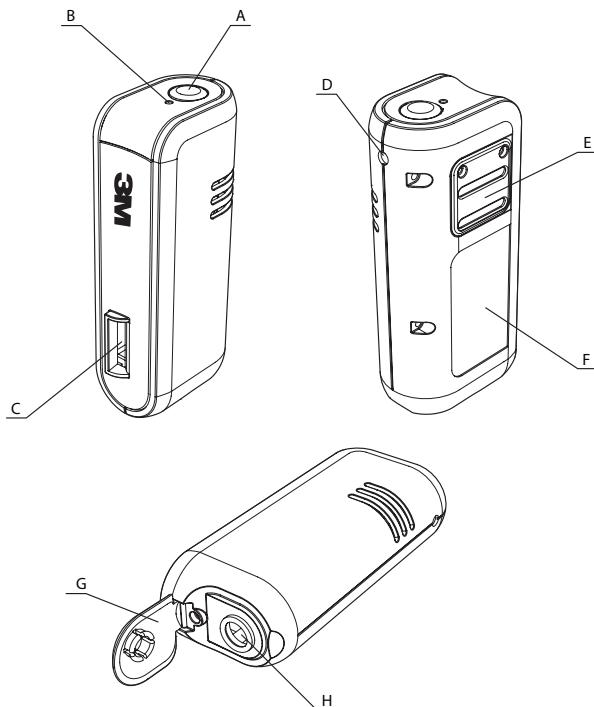


3M™ Elixair SkyGrip 插柄

SkyScaper 材料类型	颜色	宽度	部件编号
Ultem™	橙黄色	3mm	310/03
Ultem™	橙黄色	14mm	310/14
Ultem™	橙黄色	25mm	310/25
Ultem™	橙黄色	37mm	310/37
POM	白色	3mm	311/03
POM	白色	14mm	311/14
POM	白色	25mm	311/25
POM	白色	37mm	311/37

Ultem 是 SABIC 公司的商标。

## 产品特性



- A 开/关按钮
- B 指示灯
- C 3M™ Elixair SkyScrapers™ 磨削口
- D 充电插口
- E 安全带安装板
- F 信息标签
- G 废物清除翻盖
- H 废物清除口

## 技术数据

充电器电压（输入）	100-240V, 50-60Hz
充电器电压（输出）	12.0V DC
电池电压	6.0V DC
最大功率	82.0W
滚筒速度	2610 rpm (无载荷)
电池容量	4.0 Ah
充电时间	8 小时
重量	1.2 kg

# 操作说明



请在使用 SkyMill Revolution 之前仔细阅读这些说明。

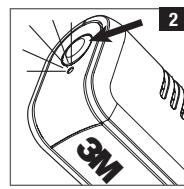
## 1) 给电池充电

SkyMill Revolution 提供时已部分充电。请在使用之前利用 SkyMill Revolution 电源为 SkyMill Revolution 充满电。



## 2) 指示灯状态

绿色：	待机/可以使用
橙黄色：	充电
橙黄色闪烁：	充电完成
红色闪烁：	电动机高负荷
红色闪烁（缓慢脉冲）：	电池电量不足

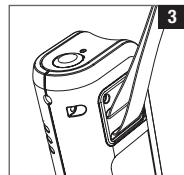


## 3) 连接安全带

通过安装板连接安全带并固定。

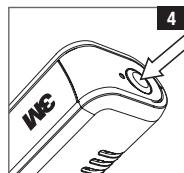


小心：始终使用安全带，以防人身伤害或设备损坏。



## 4) 开启 SkyMill Revolution

利用产品顶部的电源按钮打开 SkyMill Revolution。指示灯闪现绿色表示 SkyMill Revolution 可以使用。

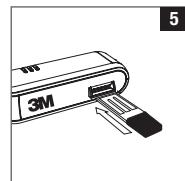


## 5) 对 SkyScaper 再充电

要想重新磨削 SkyScaper，将其轻轻插入磨削口几秒钟，如图所示。为实现最佳效果，频繁轻压直至磨锐。



**小心：只能使用此工具专门指定的 SkyScaper。**



5



**小心：在将 SkyScaper 插入 SkyMill Revolution 之前请用表面清洁抹布擦除其表面的污物。**



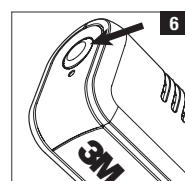
**小心：持续过度用力会导致 SkyMill Revolution 过热，并且可能会缩短设备寿命。**



**小心：重新磨削的 SkyScaper 非常锋利，可能会造成人身伤害。请在使用 SkyMill Revolution 和 SkyScaper 时佩戴相应的个人防护装备。**

## 6) 关闭 SkyMill Revolution

在不使用时利用产品顶部的电源按钮关闭 SkyMill Revolution 以节省电量。



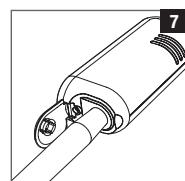
6

## 7) 维护

必须定期对 3M Elixair SkyMill Revolution 进行清洁和充电以实现最佳性能。为了最大限度减少清洁过程中的灰尘散扬，应在 SkyMill Revolution 的废物清除口连接无尘真空软管，如图所示。正确的灰尘收集流程能够减少灰尘引起的危害及设备损坏。



**警告：始终在进行维护之前断开充电器，以降低人身伤害风险。切勿拆卸工具或充电器。请勿尝试更换电池组。**



7

**电池组无法拆除，使用其他电池组可能导致人身伤害及火灾风险。用户更换电池组将使保修无效。有关维修和维护，请参阅本手册“常规电动工具安全警告”部分的“维修”部分。**



**警告：粉尘可能具有高度可燃性。**



**小心：确保废物清除翻盖在工具使用过程中固定密封。**

## 故障排除

- 过度用力或过度使用会导致 SkyMill Revolution 过热和/或短路。在短路情况下，电池组将关闭设备。在此情况下，请在重新使用前连接 SkyMill Revolution 电源直至充电完成。
- 若工具无法正常运转，将工具返还给 Elixair International Ltd. 进行维修。  
请参阅“3M 保修”部分了解详细信息或者联系当地经销商。

### 1) RoHS 合规性

此产品与相关零部件（电池组除外）“符合 RoHs”并且不包含任何浓度超过欧盟指令 2002/95/EC（按委员会决议 2005/618/EC 的修订以及生产日期之前所发布的其他修订）中最大浓度值的物质。除非由 3M 通过书面形式另外声明，否则此信息代表 3M 基于第三方供应商提供给 3M 的信息所做出的理解和信条。

### 2) WEEE 合规性

本产品在使用寿命结束时遵循欧盟指令 2002/96/CE + 2003/108/CE 及相应国家法律，不得释放到环境中或作为生活垃圾丢弃，而必须在授权的回收中心进行处理（请与相关的当地政府联系，获取根据法律处理产品的地点列表）。  
正确处理产品有助于保护人类健康及保护环境。



### 3) 电池处置

SkyMill Revolution 配备镍氢可再充电电池组。请勿将缺陷或用过的电池当做未分类市政垃圾弃置于垃圾填埋场。此类电池应遵循当地建议的收集和回收原则进行弃置。



# SkyMill™ Revolution by Elixair

## SkyScraper用シャープナー



安全・操作マニュアル  
原語版の翻訳

中文

傷害の危険を回避するため、本書に記載されている安全上の注意事項をお読みになり、ご理解の上、従ってください。

# 安全に関する情報

本製品をご使用になる前に、本書に記載されているすべての安全情報を読みになり、ご理解の上、これに従ってください。警告や指示に従わない場合、3M SkyMill™ Revolution by Elixairが損傷するか、ユーザーが傷害を受ける危険につながるおそれがあります。後で参照できるよう、本書は大切に保管してください。

## 用語の説明



**警告 :** この状態を回避しない場合、死亡、重篤な傷害または物的損害、またはその両方が結果として生じうる危険性がある状況を示します。



**注意 :** この状態を回避しない場合、軽微な、または中等度の傷害または物的損害、またはその両方が結果として生じうる危険性がある状況を示します。

**注記 :** この状態を回避しない場合、物的損害が結果として生じうる危険性がある状況を示します。

## 製品の用途 :

3M SkyMill™ Revolution by Elixairは、縦溝彫りの3M SkyScraper™ by Elixair用の充電式バッテリ一駆動型シャープナーです。SkyMill Revolutionは、スクレーパーの側面高を、接着剤や封止剤を効果的に除去できる最適な状態に整えられるよう設計されています。



**注意 :** スクレーパー（本書に掲載されている製品以外）には、SkyMill Revolutionを使用できません。本製品への損傷または人体への傷害が生じるおそれがあります。

## 記号



マニュアルをお読みください



保護めがねを着用してください



手袋を着用してください



防音保護具を着用してください



防じんマスクを着用してください



# 一般的な動力工具に関する安全警告



**警告：**安全警告および指示はすべてお読みください。警告および指示に従わない場合、感電、火災、またはその他の重篤な傷害が生じるおそれがあります。

後で参照できるよう、警告および指示はすべて大切に保管してください。

用語「動力工具」とは、お客様にご購入いただいたバッテリー駆動型の3M SkyMill Revolution by Elixairを指します。

## 1) 作業場の安全

- a) **作業場は整頓し、十分に照明してください。**整頓されていなかったり、照明が不足していたりすると、事故の原因となります。
- b) **動力工具は、可燃性の液体、気体、粉じんが含まれるなど、爆発の危険がある環境で動作させないでください。**動力工具から発生する火花は、粉じんやヒュームに引火するおそれがあります。
- c) **動力工具を操作している間は、お子様や周囲の人を近づけないでください。**注意が散漫になると、操作を誤るおそれがあります。

## 2) 電気的安全

- a) **動力工具の電源プラグは電源コンセントの形状に合ったものを使用してください。**電源プラグを改造しないでください。接地（アース）した動力工具にアダプタープラグを使用しないでください。プラグは正規品を使用し、コンセントの形状に一致したものを選択することで、感電の危険を回避できます。
- b) **配管、ラジエーター、電子レンジ、冷蔵庫など、接地（アース）した物品の表面との身体接触は避けてください。**人体が接地（アース）すると、感電の危険が高まります。
- c) **動力工具を雨や濡れた状態に置かないでください。**動力工具に水が入ると、感電の危険が高まります。
- d) **コードを傷めないでください。**動力工具のコードを持って持ち運んだり、動力工具を引き寄せたり、コンセントから引き抜いたりしないでください。熱源、油分、縁の鋭いものや、可動部にコードを近づけないでください。コードに損傷や絡まりがあると、感電の危険が高まります。
- e) **動力工具を屋外で操作する場合は、屋外使用に適した延長コードを使用してください。**屋外使用に適したコードを使用することで、感電の危険を回避できます。
- f) **湿気の多い場所で動力工具を操作せざるを得ない場合は、漏電遮断器（RCD）で保護されたものを使用してください。**RCDを使用することで、感電の危険を回避できます。

## 3) 個人の安全

- a) **動力工具は、常に注意して慎重に取り扱い、常識に従って操作してください。**疲労している場合や、薬物、アルコール、医薬品を摂取した状態である場合には動力工具を使用しないでください。動力工具の操作中の不注意により、個人に重篤な傷害が生じるおそれがあります。

- b) **個人用保護具を使用してください。必ず保護めがねを装着してください。**防じんマスク、滑り止め付き安全靴、保護帽（ヘルメット）、防音保護具などの保護具を状況に合わせて使用することで、個人の傷害を回避できます。
- c) **不慮の作動を防止してください。**工具の電源への接続やバッテリーパックの取り付け、手に取ったり持ち運んだりする前に、スイッチは必ずオフにしてください。動力工具のスイッチに指をかけて持ち運んだり、スイッチがオンになっている動力工具に通電したりすると、事故の原因となります。
- d) **動力工具の電源を入れる前に、調整キーやレンチは取り外してください。**動力工具の回転部にレンチやキーを取り付けたままにしていると、個人の傷害が生じるおそれがあります。
- e) **姿勢を正しく維持してください。**常に適切な足場を確保し、バランスを保ってください。不測の場合にも、動力工具を適切に操作できます。
- f) **適切な服装をしてください。**ゆったりした衣類や宝飾品は着用しないでください。頭髪、衣類、手袋は可動部に近づけないでください。ゆったりした衣類、宝飾品、長い頭髪は、可動部に巻き込まれるおそれがあります。
- g) **集じん装置や集じん設備に接続されている場合は、適切な接続と使用を徹底してください。**集じん装置を使用することで、粉じんに関連する危険を回避できます。
- h) **個人の傷害や機器の損傷を防止するため、必ず安全ストラップを使用してください。**

#### 4) 動力工具の使用とお手入れ

- a) **SkyMill Revolutionの用途は、指定の縦溝彫りSkyScraper by Elixairの再研磨用に限定されます。**指定外のスクラーペー、工具などの研磨には使用しないでください。SkyMill Revolutionの使用は、想定される目的に限定されます。
- b) **動力工具を無理に使用しないでください。**用途に応じた適切な動力工具を使用してください。適切な動力工具を選択することで、設計に沿って機能し、安全性が高まります。
- c) **動力工具のスイッチのオン／オフが切り替えられない場合は、使用しないでください。**スイッチで操作できない動力工具は危険です。必ず修理してください。
- d) **電源からプラグを抜くか、動力工具からバッテリーパックを取り外してから、調整や付属品の取り替えを行ったり、動力工具を保管したりしてください。**上記のような安全予防策によって、動力工具が誤って作動する危険を回避できます。
- e) **使用しない動力工具は小さな子どもの手の届かない場所に保管し、動力工具を扱い慣れないか、本書を熟読していない人には動力工具を操作させないでください。**使用経験のない人が動力工具を扱うと危険です。
- f) **動力工具の保守を行ってください。**可動部の不整合や固着、部品の破損のほか、動力工具の操作に影響を与える可能性のある状態がないかを確認してください。破損があった場合は、動力工具を修理してから使用してください。多くの事故は、動力工具の保守が十分に行われていなかったことが原因となっています。
- g) **切削工具は鋭さを保ち、清潔にしてください。**切削工具の刃先を適切に鋭利に維持することで、固着しにくくなり、操作しやすくなります。
- h) **本書に従い、作業条件や行う作業を考慮して動力工具、付属品やバイトを使用してください。**想定外の操作に動力工具を使用すると、危険な状況が生じるおそれがあります。

## 5) バッテリーツールの使用とお手入れ

- a) 製造元指定の充電器でのみ充電してください。ある種類のバッテリーパックに適した充電器であっても、別の種類のバッテリーパックと併用すると、火災の危険が生じる場合もあります。
- b) 動力工具は指定のバッテリーパックとのみ併用してください。指定以外のバッテリーパックと併用すると、傷害や火災の危険が生じるおそれがあります。
- c) バッテリーパックを使用していないときは、金属製品（クリップ、硬貨、鍵、釘、ねじその他の小さな金属製品）などには近づけないでください。一方の端子から別の端子へ電流が流れるおそれがあります。バッテリーの端子をショートさせると、熱傷や火災の原因となるおそれがあります。
- d) 悪条件下では、バッテリーが液漏れを起こす場合があります。漏れた液には触れないでください。誤って接触した場合は、水で洗い流してください。液が目に入った場合は、水で洗ってからさらに医師の診察を受けてください。バッテリーから漏れた液は、炎症や熱傷の原因となるおそれがあります。
- e) SkyMill Revolutionや充電器は、温度が40°C以上に達する場所で保管・使用しないでください。
- f) バッテリーは、必ず0°C～30°Cの間で充電してください。最適な充電温度は18°C～24°Cです。
- g) 欠陥のあるバッテリーや使用済みのバッテリーは、分別せずに一般廃棄物として埋め立て地に廃棄しないでください。各自治体の定める収集・リサイクル規則に従って廃棄してください。

## 6) サービス

- a) 動力工具のサービスは、同一の交換部品のみを使用して有資格の修理要員が行ってください。上記に従うことで、動力工具の安全性を維持できます。
- b) 保証の詳細全文については、同梱の保証書を参照してください。
- c) SkyMill Revolutionのサービス・修理については、Elixair International Ltdまでお問い合わせください。

電話 : +44 (0) 1305 853019

電子メール : admin@elixair.com

所在地 : Elixair International Ltd. Elixair House, Roman Hill Business Park, Broadmayne, Dorchester, Dorset, DT2 8LY



### 注意

- 銳利な部品には手を近づけないでください。
- 個人の傷害を予防するため、使用前に必ず3M SkyGrip Handle by ElixairをSkyScraperに取り付けてください。
- 処理中に発生する粉じんはすべて、適用規制に従って廃棄してください。

### 安全上の注意事項

- ラベルおよび銘板は取り外さないでください。重要な情報が掲載されています。判読不能な場合や紛失した場合は、無料で交換・補充いたしますので、3Mサービスセンターまでお問い合わせください。これらラベル類を故意に除去あるいは改ざんした場合は、保証は無効となります。
- 工具システムは断続的に使用してください。過剰な連続使用は、駆動モーターの過熱の原因となるおそれがあります。

## 騒音・振動について

### 1) 騒音について

測定値は、EN60745に基づいて判定されます。本製品の一般的なA特性音圧レベルは $L_{pA} = 63\text{ dB (A)}$ です。本製品のA特性音響出力レベルは $L_{WA} = 74\text{ dB (A)}$ です。測定の不確実性は $K = 3\text{ dB}$ です。



注意：



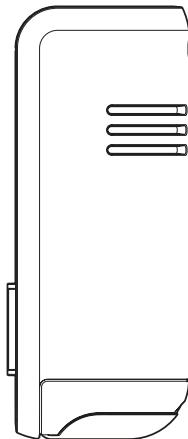
防音保護具を着用してください

### 2) 振動について

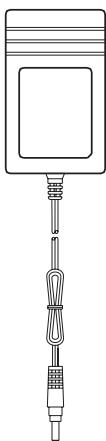
全体の振動値は（3方向のベクトルの合計）、EN60745に基づいて判定されます。振動排出値  $a_h = 2,0\text{m/s}_-$ 、不確実性  $K = 1,5\text{m/s}_-$ 。本情報シートに掲載されている振動排出値は、EN60745に指定の標準化試験に従って測定されており、ツール同士を比較する目的で使用することができます。振動排出値は、動力工具の使用方法に応じて変動し、本情報シートに記載の値を上回る場合もあります。このため、工具が上記のような形で常用されている場合には、暴露値が大幅に低く測定される可能性があります。

注意：正確には、所定の作業期間における振動暴露の推定値に対しては、工具のスイッチをオフにした時点、作動させた時点（ただし実際に作業は行っていない）も考慮に入れる必要があります。このため、作業期間合計に対して暴露値が大幅に低くなる場合があります。

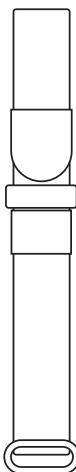
## 同梱品



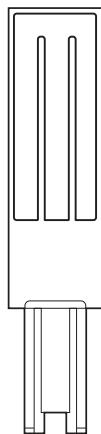
3M™ SkyMill™  
Revolution by Elixair



電源・アダプター



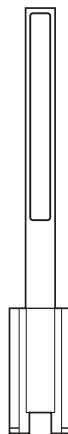
安全ストラップ



37 mm



25 mm



14 mm



3 mm

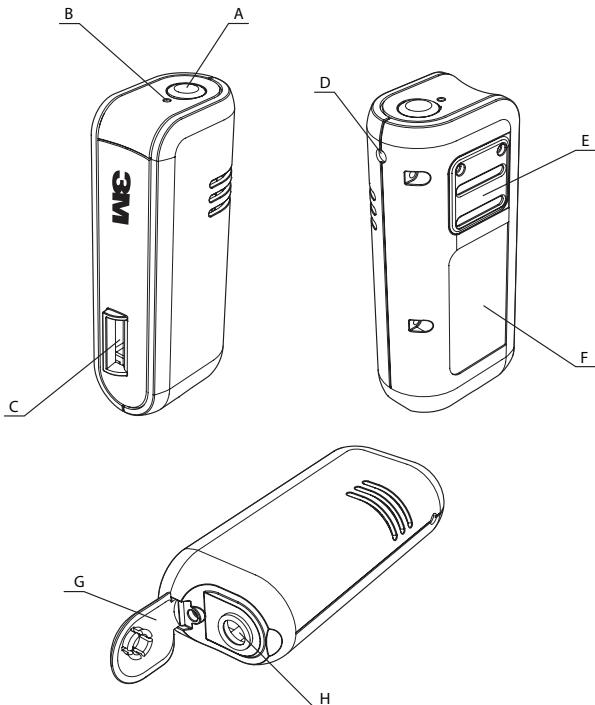


3M™ SkyGrip by Elixair/ハンドルアダプター

SkyScrapersの素材	カラー	幅	部品番号
Ultem™	アンバー（黄）	3 mm	310/03
Ultem™	アンバー（黄）	14 mm	310/14
Ultem™	アンバー（黄）	25 mm	310/25
Ultem™	アンバー（黄）	37 mm	310/37
POM	ホワイト	3 mm	311/03
POM	ホワイト	14 mm	311/14
POM	ホワイト	25 mm	311/25
POM	ホワイト	37 mm	311/37

UltemはSABIC Corporationの商標です。

## 各部名称



- A オン／オフボタン
- B インジケーター・ランプ
- C 3M™ SkyScraper™ by Elixair用研磨口
- D 充電用ソケット
- E 安全ストラップ取り付けプレート
- F 製品ラベル
- G 粉じん除去ポートカバー
- H 粉じん除去ポート

## 技術データ

充電器電圧（入力）	100～240 V、50～60 Hz
充電器電圧（出力）	12.0 V DC
バッテリー電圧	6.0 V DC
最大出力	82.0 W
ドラム速度	2610 rpm（無負荷）
バッテリー容量	4.0 Ah
充電時間	8時間
重量	1.2 kg

# 操作方法



SkyMill Revolutionを使用する前に、以下に記載の操作方法をよくお読みください。

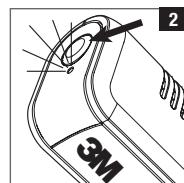
## 1) バッテリーを充電する

SkyMill Revolutionは出荷時に一部充電されています。SkyMill Revolutionを使用する前に、同梱の電源装置で完全に充電します。



## 2) ランプの表す状態

緑色 :	スタンバイ／使用可
黄色 :	充電中
黄色で点滅 :	充電済み
赤色で点滅 :	モーターの高負荷
赤色で点滅（点滅の間隔が長い） :	バッテリーの低下



## 3) 安全ストラップを取り付ける

取り付けプレートにストラップを通して固定します。

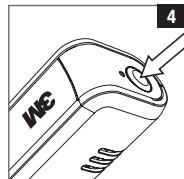


注意：個人の傷害や機器の損傷を防止するため、必ず安全ストラップを使用してください。



## 4) SkyMill Revolutionの電源を入れる

製品上部の電源ボタンでSkyMill Revolutionのスイッチを入れます。ランプが緑色に点灯したら、SkyMill Revolutionは使用可の状態です。



## 5) SkyScraperを再研磨する

SkyScraperを再研磨するには、図示のとおりポートに数秒間軽く差し込みます。鋭くなるまで幾度か軽く力を加えると、最適な仕上がりになります。



注意：本製品に指定のSkyScraperのみ使用してください。



5



注意：表面クリーニングシートでSkyScraper表面の汚れを拭き取ってから、SkyMill Revolutionに挿入してください。



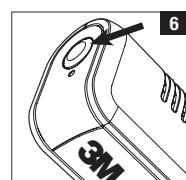
注意：連続して過剰な力を加えると、SkyMill Revolutionが過熱して製品寿命が短縮するおそれがあります。



注意：再研磨したSkyScraperは非常に鋭くなっているため、個人の傷害の原因となるおそれがあります。SkyMill RevolutionおよびSkyScraperを使用する際は、適切な個人用保護具を着用してください。

## 6) SkyMill Revolutionの電源を切る

使用しないときは節電のため、製品上部の電源ボタンでSkyMill Revolutionのスイッチを切ります。



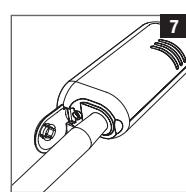
6

## 7) 保守

最適な性能を発揮させるため、3M SkyMill Revolution by Elixairには定期的にクリーニングと充電を行ってください。クリーニング時の粉じんへの暴露を最小限に抑えるには、図示のとおり、SkyMill Revolutionを粉じん除去ポートに接続された集じん真空ホースに必ずしっかりと取り付けてください。適切な集じんを行うことで、危険や製品の損傷につながる粉じんを削減することができます。



警告：傷害の危険を回避するには、保守を行う前に必ず充電器のプラグを抜いてください。工具や充電器を分解しないでください。バッテリーパックを交換しないでください。バッテリーパックは着脱式ではないため、バッテリーパックを使用すると、傷害や火災の危険が生じるおそれがあります。ユーザー自身でバッテリーパックを交換した場合は、保証は無効となります。修理やサービスについては、本書「一般的な動力工具に関する安全警告」に記載の「サービス」セクションを参照してください。



7



警告：粉じんは極めて強い可燃性です。



注意：使用時に粉じん除去ポートカバーは必ずしっかりと密閉してください。

## トラブルシューティング

- 過剰な力や使用は、SkyMill Revolutionの過熱、または短絡の原因となるおそれがあります。短絡した場合は、バッテリーパックによって製品の電源が切れます。このような場合は、SkyMill Revolutionの電源プラグを接続し、完全に充電してから再度使用してください。
- 工具が適切に動作しない場合は、修理のため工具と充電器をElixair International Ltd.までご返送ください。詳細については、「3Mによる保証」セクションを参照するか、最寄りの販売店までお問い合わせください。

### 1) RoHS準拠

本製品および関連部品（バッテリーパックを除く）は、「RoHS準拠」品であり、欧州委員会決定2005/618/ECにより改正されたEU指令2002/95/ECのほか、製造日に発行された改正に指定される最大濃度を超える物質を含有していません。3Mが書面により特に指定しない限り、本書に記載の情報は、外部サプライヤーにより3Mに提供された情報に基づき、3Mの知りうる限りの情報を表すものとします。

### 2) WEEE準拠

製品寿命に達した場合、本製品は、EU指令2002/96/CE + 2003/108/CE、その実施に関わる国内法に従って、環境中に放置したり、一般廃棄物として廃棄したりせず、指定のリサイクルセンターに廃棄してください（法に従って製品を廃棄することが可能な処分場の一覧については、各自治体へお問い合わせください）。本製品を正しく廃棄することで、人体の健康や環境の保護に役立ちます。



### 3) バッテリーの廃棄

SkyMill Revolutionには、充電用ニッケル水素バッテリーパックが付属しています。欠陥のあるバッテリーや使用済みのバッテリーは、分別せずに一般廃棄物として埋め立て地に廃棄しないでください。各自治体の定める収集・リサイクル規則に従って廃棄してください。

# EC Declaration of Conformity



**Manufacturers Name:** 3M Company  
**Manufacturers Address:** Aerospace & Commercial Transportation Division  
3M Center, Building 223-1N-14  
St. Paul, MN. USA 55144-1000

Does hereby declare under our sole responsibility that the machinery described below complies with those applicable essential health and safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, EMC Directive 2004/108/EC, and RoHS Directive 2002/95/EC; together with all amendments to date.

**Description:** 3M SkyMill™ Revolution by Elixair® SkyScraper™ Sharpener

**Model Numbers/Type:** 501/1 or "Revolution"

**Serial Number Range:** 070000 - 999999

**The following standards have either been referred to, or complied with, in full or in part as relevant:**

**Safety Standards:**

EN ISO 12100:2010 Safety of machinery. General principles for design. Risk assessment and risk reduction  
EN 60745-1:2009+A11:2010 Hand-held motor-operated electric tools. Safety. General requirements

**EMC Standards:**

EN 55014-1:2006 Electromagnetic compatibility. Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus. Emission  
EN 55014-2:1997+A2:2008 Electromagnetic compatibility. Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus. Immunity. Product family standard  
EN 61000-6-1:2007 Electromagnetic compatibility (EMC). Generic standards. Immunity for residential, commercial and light-industrial environments  
EN 61000-6-3:2007+A1:2011 Electromagnetic compatibility (EMC). Generic standards. Emission standard for residential, commercial and light-industrial environments

**RoHS Standard:**

EN 50581:2012 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

**Full Name of responsible person:**

Dr. David Ylitalo

**Position:** Global Technical Director

**Signature:**

**Date:**

St. Paul, Minnesota, USA

**Full Name and address of individual responsible to compile technical file within the Community:**

Mr. Andrew Marks, Senior Technical Service Specialist, Marine, Aerospace & Specialty Vehicles  
3M Centre, Cain Road | Bracknell, Berks, RG12 8HT, United Kingdom +44 0 1344 857839

<b>3M Australia</b> Building A/1 Rivett Rd, North Ryde, NSW 2113. Australia Tel: +61 2 949 89333	<b>3M Hungary</b> 1138 Budapest, Váci út 140, Hungary Tel: +36 1 270 7777	<b>3M Portugal</b> Rua do Conde de Redondo, 98, 1169-009 Lisboa. Portugal Tel: +351 21 3134500
<b>3M Austria</b> Kranichberggasse 4, Euro Plaza, Gebäude J, 1120 Wien, Austria Tel: +43 01 86686274	<b>3M Ireland Ltd.</b> The Iveagh Building, The Park, Carrickmines, Dublin 18. Ireland Tel: +353 (0) 12803555	<b>3M Singapore</b> 100 Woodlands Ave 7, Singapore 738205 Tel: +65 6450 8888
<b>3M Belgium</b> Hermeslaan 7 1831 Diegem Belgium Tel: +32 2 720 02 25	<b>3M Italy</b> Via Norberto Bobbio, 21, 20096 Pioltello Milano, Italy Tel: +39 2 7035 3423	<b>3M Spain</b> Calle de Juan Ignacio Luca de Tena, 19, 28027 Madrid. Spain Tel: +34 91 3216000
<b>3M Brazil</b> Via Anhanguera, KM 110, Sumaré, São Paulo. Brazil Tel: +55 19 3838 7876	<b>3M Japan</b> 3-8-8 Minamihashimoto, Chuo-ku, Sagamihara-shi, Kanagawa 252-5285 Japan Tel: +81 3 3709 8165	<b>3M Sweden</b> Bollstanäsvägen 3, 191 89 Sollentuna, Sweden Tel: +46 8 92 21 00
<b>3M Bulgaria</b> EOOD Business Park Sofia, Building 4, Floor 2 1766 Sofia. Bulgaria. Tel: +359 2 960 1911	<b>3M Korea</b> 27-3 Yoido-dong Gyeibggi-do 445-179 Korea Tel: +82 2 3771 4114	<b>3M Switzerland</b> Eggstrasse 93, 8803 Rüschlikon. Switzerland Tel: +41 44 724 91 14
<b>3M Canada</b> 300 Tartan Drive, London, Ontario, N5V 4M9. Canada Tel: +1 800 410 6880	<b>3M Malaysia</b> Bangunan BKA (GF), Lot 10, Jalan Astaka U8/84, Seksyen U8 Bukit Jelutong, 40150 Shah Alam Selangor, Malaysia. Tel: +60 3 7806 2888	<b>3M Turkey</b> Sehit Sinan Eroğlu Cad, Suryapı Akel İş Merkezi No:6, A Blok Kavacık Beykoz, 34805 İstanbul. Turkey Tel: +90 216 538 07 77
<b>3M China</b> 38F, Maxdo Center, No.8 Xingyi Road, Shanghai 200336. P.R.C. Tel: +86 21 62753535	<b>3M Mexico</b> Av Santa Fe 190, Colonia Santa Fe, Álvaro Obregón, 01210 Ciudad de México, Distrito Federal, Mexico Tel: +52 55 5270 0400	<b>3M United Kingdom PLC</b> 3M Centre, Cain Road, Bracknell, Berkshire. RG12 8HT. United Kingdom Tel: +44 (0) 845 873 4169
<b>3M France</b> Boulevard de l'Oise 95006, Cergy-Pontoise, Cedex. France Tel: +33 810 331 300	<b>3M Netherlands</b> Molengraaffsingel 292629 JD Delft Netherlands Tel: +31 15 782 2333	<b>3M USA</b> 2350 Minnehaha Ave. East Maplewood, Saint Paul, MN 55119 USA Tel: +1 651 733 1110
<b>3M Germany</b> Carl-Schurz-Str.1, Neuss, Germany, 41453. Germany Tel: +49 2131 14 35 33	<b>3M Poland</b> al. Katowicka 117, Kajetany, 05-830 Nadarzyn. Poland Tel: +48 22 739 60 00	

© Elixair, SkyWipes & SkyScraper are registered trademarks of Elixair International Ltd.  
3M is a trademark of 3M. Please recycle. © 3M 2014. All rights reserved.

**3M Aerospace and Commercial Transportation Division**  
3M Center, Building 223-1N-14 St. Paul, MN 55144-1000  
[www.3M.com/aerospace](http://www.3M.com/aerospace)